
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 1859年1月17日星期(lecture On The Aborigines Of Newfoundland ) 000001

**2.** 1859年1月17日星期(lecture On The Aborigines Of Newfoundland ) 000002

**3.** 1859年1月17日星期(lecture On The Aborigines Of Newfoundland ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1859年1月17日星期(Lecture on the Aborigines of Newfoundland )第1/3页

['lektʃə(r)]
**LECTURE**
演讲

演讲

[ɒn]
**ON**
在

在

[ðə; ði] [,æbə'rɪdʒəniz]
**THE ABORIGINES**
这 土著居民

土著居民

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['njuːfəndlənd] ,
**Newfoundland ,**
纽芬兰 ,

纽芬兰，

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪks] ['ɪnstɪtjuːt] , [æt; ət] [,es 'tiː] .
**Delivered before the Mechanics Institute , at St .**
发表 前 这 机械学 研究所 , 在 英石 .

在圣路易斯机械学院发表。

[dʒɒnz] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 17th ['dʒænjuəri] ,
**John's , on Monday , 17th January ,**
约翰的 , 在 周一 , 17th 一月 ,

约翰的，1月17日星期一，

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ðə; ði] [ɒn] .
**THE HON .**
这 亲爱的 .

尊敬的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [noʊd] ,
**JOSEPH NOAD ,**
约瑟夫 NOAD ,

约瑟夫·诺德

[sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
**Surveyor - General .**
测量员 - 一般的 .

测量总监。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] :
**St . John's , Newfoundland :**
英石 . 约翰的 , 纽芬兰 :

纽芬兰省圣约翰斯：

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [p'ɑːsənz] , ['prɪntə(r)] . - .
**R . J . Parsons , Printer . 1859 .**
拉 . J . 帕森斯 , 打印机 . - .

RJ Parsons，印刷商。1859 年。

['lektʃə(r)]
**Lecture**
演讲

演讲

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
**DELIVERED BEFORE THE MECHANICS ' INSTITUTE AT ST .**
发表 前 这 机械学 - 研究所 在 英石 .

在圣路易斯机械学院发表

[dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] .
**JOHN'S , NEWFOUNDLAND .**
约翰的 , 纽芬兰 .

纽芬兰省圣约翰斯。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ðə; ði] [ɒn] .
**THE HON .**
这 亲爱的 .

尊敬的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [noʊd] ,
**JOSEPH NOAD ,**
约瑟夫 NOAD ,

约瑟夫·诺德

[sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
**Surveyor - General ,**
测量员 - 一般的 ,

测量总监

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['θɪərɪz] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,
**Of the various theories advanced on the origin of the North American Indians ,**
的 这 各种各样的 理论 先进的 在 这 起源 的 这 北 美国人 印度人 ,

关于北美印第安人起源的各种理论中，

[nʌn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ;
**none has been so entirely satisfactory as to command a general assent ;**
没有任何 有 到过 所以 完全 令人满意的 作为 到 命令 一个 一般的 同意 ;

目前还没有任何一项措施能够完全令人满意，从而获得普遍认可；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [held] .
**and on this point many and different opinions are yet held .**
和 在 这 观点 许多 和 不同的 意见 是 然而 握住 .

关于这一点，目前仍存在许多不同的观点。

[ðə; ði] [leɪt] [diː] [wit] ['klɪntən] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
**The late De Witt Clinton , Governor of the State of New York ,**
这 晚的 德 维特 克林顿 , 州长 的 这 状态 的 新的 约克 ,

已故的纽约州州长德威特·克林顿

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
**a man who had given no slight consideration to subjects of this nature ,**
一个 男人 WHO 有 给定 不 轻微 考虑 到 主题 的 这 自然 ，

一位对这类问题给予了高度重视的人，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['tɑːtə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ; ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]
**maintained that they were of Tatar origin ; others have thought them the**
维持 那 他们 是 的 鞑靼 起源 ； 其他的 有 想法 他们 这
[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [traɪbz] ,
**descendants of the Ten Tribes ,**
后代 的 这 十 部落 ，

有人认为他们是鞑靼人的后裔；也有人认为他们是十个部落的后裔。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ɪk'speld] [baɪ]['dʒɒʃuə] .
**or the offspring of the Canaanites expelled by Joshua .**
或者 这 后代 的 这 迦南人 被驱逐 经过 约书亚 .

或者约书亚驱逐的迦南人的后裔。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst] ['kɒmənli] [entə'teɪnd] [ɪz] ,
**The opinion , however , most commonly entertained is ,**
这 观点 ， 然而 ， 最多 通常 娱乐 是 ，

然而，最普遍的观点是：

[ðæt] [ðə; ði][vɑːst] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst]
**that the vast continent of North America was peopled from the Northeast**
那 这 广阔的 大陆 的 北 美国 曾是 人 从 这 东北
[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
**of Asia ;**
的 亚洲 ；

北美洲这片广袤的大陆是由来自亚洲东北部的人们居住的；

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜːrdʒd] [ðæt] ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti] , ['weðə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]
**in proof of which it is urged that every peculiarity , whether in person or**
在 证明 的 哪个 它 是 敦促 那 每一个 特点 ， 无论 在 人 或者
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
**disposition ,**
处置 ，

为了证明这一点，有人主张，每一个特点，无论是性格上的还是性情上的，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz]
**which characterises the Americans , bears some resemblance to the rude tribes**
哪个 具有特征 这 美国人 ， 熊 一些 相似 到 这 粗鲁的 部落
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
**scattered over the northeast of Asia ,**
疏散 超过 这 东北 的 亚洲 ，

美国人的这种特征，与散居在亚洲东北部的原始部落有些相似。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**but almost none to the nations settled on the northern extremity of Europe .**
但 几乎 没有任何 到 这 国家 定居 在 这 北方 末端 的 欧洲 .

但几乎没有人定居在欧洲北部边缘的国家。

['rɒbətsən] , [haʊ'evə(r)] , [gɪvz] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]
**Robertson , however , gives a new phase to this question ; from his authority**
罗伯逊 ， 然而 ， 给予 一个 新的 阶段 到 这 问题 ； 从 他的 权威
[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ,
**we learn that ,**
我们 学习 那 ，

然而，罗伯逊为这个问题赋予了新的意义；根据他的权威论述，我们了解到：

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [dɪ'skʌvəd] ['griːnlənd] [ænd; ənd]
**as early as the ninth century , the Norwegians discovered Greenland and**
作为 早期的 作为 这 第九 世纪 , 这 挪威人 发现 格陵兰 和
['plɑːntɪd] ['kɒləniz] [ðeə(r)] .
**planted colonies there .**
已种植 殖民地 那里 .

早在九世纪，挪威人就发现了格陵兰岛，并在那里建立了殖民地。

---

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn]
**The communication with that country , after a long interruption , was renewed in**
这 沟通 和 那 国家 , 后 一个 长的 中断 , 曾是 更新 在
[ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
**the last century ,**
这 最后的 世纪 ,

与该国的联系在中断多年后，于上个世纪得以恢复。

---

[ænd; ənd] [θruː] [mə'reɪvjən] ['miʃənəriz] ,
**and through Moravian missionaries ,**
和 通过 摩拉维亚 传教士 ,

并通过摩拉维亚传教士，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
**it is now ascertained that the Esquimaux speak the same language as the**
它 是 现在 已确定 那 这 爱斯基摩人 说话 这 相同的 语言 作为 这
['griːnˌlændərz] ,
**Greenlanders ,**
格陵兰人 ,

现在已经确定，爱斯基摩人与格陵兰人说的是同一种语言。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .
**and that they are in every respect the same people .**
和 那 他们 是 在 每一个 尊重 这 相同的 人们 .

他们各方面都是同一个人。

---

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [fækt] , [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnˌlændərz] [wɪð] [ðə; ði]
**By this decisive fact , not only is the consanguinity of the Greenlanders with the**
经过 这 决定性 事实 , 不是 仅有的 是 这 血缘 的 这 格陵兰人 和 这
['ɛskɪˌmoʊz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**Esquimaux established ,**
爱斯基摩人 已确立的 ,

通过这一决定性事实，不仅确立了格陵兰人与爱斯基摩人的血缘关系，

---

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ 'piːpl ] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
**but also the possibility of peopling America from the north of Europe**
但 还 这 可能性 的 人口 美国 从 这 北 的 欧洲
['demənstreɪtɪd] ,
**demonstrated ,**
已证明 ,

但也证明了从欧洲北部迁徙到美洲的可能性。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ['ɔːlsəʊ] ,
**and if of America , then of course of Newfoundland also ,**
和 如果 的 美国 , 然后 的 课程 的 纽芬兰 还 ,

如果是美国，那么当然也包括纽芬兰。

---

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
**and thus it appears within the verge of possibility ,**
和 因此 它 出现 之内 这 边缘 的 可能性 ,

因此，它似乎即将成为现实。

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ,
**that the original inhabitants of this Island may be descendants of Europeans ,**
那 这 原来的 居民 的 这 岛 可能 是 后代 的 欧洲人 ，

该岛原住民可能是欧洲人的后裔。

---

[ɪn][fækt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .
**in fact merely a distinct tribe of the Esquimaux .**
在 事实 仅仅 一个 清楚的 部落 的 这 爱斯基摩人 .

事实上，他们只是爱斯基摩人的一个独特部落。

---

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [held] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**At a meeting of the Philosophical Society held in England some few years ago**
在 一个 会议 的 这 哲学 社会 握住 在 英格兰 一些 很少 年 前
,
**,**
，

几年前在英国举行的一次哲学学会会议上，

---

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
**the subject of the Red Indians of Newfoundland was brought under discussion**
这 主题 的 这 红色的 印度人 的 纽芬兰 曾是 带来 在下面 讨论
[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒuːks] ,
**by Mr . Jukes ,**
经过 先生 . 朱克斯 ，

朱克斯先生提出了关于纽芬兰红印第安人的话题，并展开了讨论。

---

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd]
**the gentleman who conducted the geological survey of this Island ; and**
这 绅士 WHO 实施 这 地质 民意调查 的 这 岛 ； 和
['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] ,
**Dr . King ,**
博士 . 国王 ，

负责该岛地质调查的先生；以及金博士，

---

[ə; eɪ] [neɪm] [wel] - [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['faʊndɪd] [ɒn]
**a name well - known among scientific men , gave it as his opinion , founded on**
一个 姓名 出色地 - 已知 之中 科学 男人 ， 给予 它 作为 他的 观点 ， 创立 在
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,
**historical evidence ,**
历史 证据 ，

一位在科学界颇有名望的人物，根据历史证据，提出了他的观点。

---

['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] ['kæbət] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
**going so far back as the period of Sebastian Cabot , that they were really**
去 所以 远的 后退 作为 这 时期 的 塞巴斯蒂安 卡伯特 ， 那 他们 是 真的
[æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [traɪb] .
**an Esquimaux tribe .**
一个 爱斯基摩人 部落 .

可以追溯到塞巴斯蒂安·卡伯特时期，他们实际上是爱斯基摩部落的一员。

---

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
**Others are of opinion ,**
其他的 是 的 观点 ，

其他人则持有不同意见。

---

['faʊndɪd] [ɒn][sʌm; səm]['riːəl][ɔː(r)] [prɪ'zjuːmd] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]
**founded on some real or presumed affinity between the vocabulary of**
创立 在 一些 真实的 或者 假定 亲和力 之间 这 词汇 的
[ðə; ði][wʌn]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**the one people with that of the other ,**
这 一 人们 和 那 的 这 其他 ，

基于两个民族词汇之间某种真实或假定的亲缘关系，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
**that the Indian tribes of North America and the original inhabitants of Newfoundland ,**
那 这 印度 部落 的 北 美国 和 这 原来的 居民 的 纽芬兰 ,

北美印第安部落和纽芬兰岛的原住民，

[kɔːld] [baɪ] [ðəm'selvz] " - , " [ænd; ənd] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] " [red] ['ɪndiənz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sent] .
**called by themselves " Boeothicks , " and by Europeans " Red Indians , " are of the same descent .**
称为 经过 他们自己 " - , " 和 经过 欧洲人 " 红色的 印度人 , " 是 的 这 相同的 下降 .

自称为“布奥西克人”，被欧洲人称为“红印第安人”，其实是同一族裔。

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evə(r)] ,
**The enquiry , however ,**
这 询问 , 然而 ,

然而，调查显示，

['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,
**into the mere origin of a people is one more curious in its nature than it is calculated to be useful ,**
进入 这 仅仅 起源 的 一个 人们 是 一 更多的 好奇的 在 它是 自然 比 它 是 计算 到 是 有用 ,

探究一个民族的起源本身就充满好奇，而并没有什么实际用途。

[ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ɪk'saɪt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] ;
**and failure in attempting to discover it need excite but little regret ;**
和 失败 在 尝试 到 发现 它 需要 激发 但 小的 后悔 ;

即使未能发现它，也不必感到太过遗憾；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'skjʊərəti] ,
**but it is much to be lamented that the early history of the Boeothick is shrouded in such obscurity ,**
但 它 是 很多 到 是 哀叹 那 这 早期的 历史 的 这 - 是 被遮蔽的 在 这样的 朦胧 ,

但令人遗憾的是，博奥西克人的早期历史却笼罩在如此晦涩难懂的阴影之下。

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [veɪn] .
**that any attempt to penetrate it must be vain .**
那 任何 试图 到 穿透 它 必须 是 徒劳 .

任何试图渗透它的尝试都注定徒劳。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] ,
**All that we know of the tribe as it existed in past ages ,**
全部 那 我们 知道 的 这 部落 作为 它 存在 在 过去的 年龄 ,

我们所了解的关于这个部落在过去时代的全部情况，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['tʃiːfli] [θruː] - [ðə; ði] [ 'mikmæk ] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] ,
**is derived from tradition handed down to us chiefly thro ' the Micmacs ; and even from this source ,**
是 衍生的 从 传统 递交 向下 到 我们 主要 喉咙 - 这 麦克马克斯 ; 和 甚至 从 这 来源 ,

源自主要由米克马克人传承下来的传统；即使源自这一传统，

['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [kən'fesɪdli] [ɪz] ,
**doubtful and uncertain as such authority confessedly is ,**
疑 和 不确定 作为 这样的 权威 坦白地说 是 ，

尽管这种权威本身就值得怀疑和不确定，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] [bəʊθ] ['skænti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] .
**the amount of information conveyed to us is both scanty and imperfect .**
这 数量 的 信息 传递 到 我们 是 两个都 稀少 和 不完善 .

我们所获得的信息既少又不完整。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [trə'dɪʃənəri] [fækts] [wiː; wi] ['gæðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə; eɪ]
**From such traditionary facts we gather , that the Boeothicks were once a**
从 这样的 传统 事实 我们 收集 ， 那 这 - 是 一次 一个

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [traɪb] ,
**powerful and numerous tribe ,**
强大的 和 很多的 部落 ，

从这些传统记载中我们可以得知，布奥西克人曾经是一个强大而人口众多的部落。

[laɪk] [ðeə(r)] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] [ðə; ði] [ 'mikmæk ] ,
**like their neighbouring tribe the Micmacs ,**
喜欢 他们的 邻接 部落 这 麦克马克斯 ，

就像他们的邻近部落米克马克人一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ðiːz] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [ænd; ənd]
**and that for a long period these tribes were on friendly terms and**
和 那 为了 一个 长的 时期 这些 部落 是 在 友好的 条款 和

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ɪn] ['kɒmən] ,
**inhabited the western shores of Newfoundland in common ,**
有人居住的 这 西 海岸 的 纽芬兰 在 常见的 ，

而且，这些部落长期以来关系友好，共同居住在纽芬兰岛西海岸。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['læbrədɔː(r)] ,
**together with other parts of the Island as well as the Labrador ,**
一起 和 其他 部分 的 这 岛 作为 出色地 作为 这 拉布拉多 ，

连同岛上其他地区以及拉布拉多地区，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
**and this good understanding continued until some time after the discovery of**
和 这 好的 理解 持续 直到 一些 时间 后 这 发现 的

['njuːfəndlənd] [baɪ] ['kæbət] ;
**Newfoundland by Cabot ;**
纽芬兰 经过 卡伯特 ；

这种良好的关系一直持续到卡伯特发现纽芬兰之后的一段时间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['vaɪələntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ 'mikmæk ] , [huː] , [tuː; tə]
**but it was at length violently interrupted by the Micmacs , who , to**
但 它 曾是 在 长度 暴力 中断 经过 这 麦克马克斯 ， WHO ， 到

[ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**ingratiate themselves with the French ,**
迎合 他们自己 和 这 法语 ，

但最终，这场冲突被米克马克人暴力打断，他们为了讨好法国人，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [held] [ðə; ði] [sweɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
**who at that time held the sway in these parts ,**
WHO 在 那 时间 握住 这 摇摆 在 这些 部分 ，

当时在这一带拥有统治地位的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət] [sʌm; səm] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
**and who had taken offence at some proceedings of the Boeothicks ,**
和 WHO 有 已采取 罪行 在 一些 诉讼程序 的 这 - ，

并且对布奥西克斯家族的某些行为感到不满，

[sluː] [tuː] [red] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
**slew two Red Indians with the intention of taking their heads ,**
一万 二 红色的 印度人 和 这 意图 的 采取 他们的 头部 ，

杀害了两名印第安人，意图取下他们的头颅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**which they had severed from the bodies , to the French .**
哪个 他们 有 切断 从 这 身体 ， 到 这 法语 .

他们从尸体上割下来的东西，交给了法国人。

[ðɪs] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] - , [huː]
**This wanton and unprovoked outrage was discovered by the Boeothicks , who**
这 放肆 和 无端挑衅 暴行 曾是 发现 经过 这 - ， WHO
[geɪv] [nəʊ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] ,
**gave no intimation of such discovery ,**
给予 不 暗示 的 这样的 发现 ，

这起肆意妄为、无端挑衅的暴行被布奥西克一家发现，但他们并未透露此事。

[bʌt; bət] [huː] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [rɪ'vendʒ] .
**but who , after consulting together , determined on revenge .**
但 WHO ， 后 咨询 一起 ， 决定 在 复仇 .

但他们经过商议后，决定进行复仇。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [ 'mikmæk ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] ,
**They invited the Micmacs to a feast ,**
他们 受邀 这 麦克马克斯 到 一个 盛宴 ，

他们邀请米克马克人参加宴会，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [gests] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evri] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ 'mikmæk ] [baɪ]
**and arranged their guests in such order that every Boeothick had a Micmac by**
和 安排 他们的 客人 在 这样的 命令 那 每一个 - 有 一个 米克马克 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] ;
**his side ;**
他的 边 ;

他们安排客人的顺序，使得每个博奥西克人身边都有一位米克马克人陪伴；

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl] ['evri] - [sluː] [hɪz; ɪz] [gest] .
**at a preconcerted signal every Boeothick slew his guest .**
在 一个 预先演奏 信号 每一个 - 一万 他的 客人 .

按照预先约定的信号，每个布奥西克都杀死了自己的客人。

[wɔː(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ in'sjuː ] .
**War of course ensued .**
战争 的 课程 随后 .

战争自然随之爆发。

['faɪrɑːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**Firearms were but little known to the Indians at that time ,**
枪支 是 但 小的 已知 到 这 印度人 在 那 时间 ，

当时印第安人对火器知之甚少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [traɪbz] [æz; əz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
**but they soon came into more general use among such tribes as continued to**
但 他们 很快 来了 进入 更多的 一般的 使用 之中 这样的 部落 作为 持续 到
[həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] .
**hold intercourse with Europeans .**
抓住 交往 和 欧洲人 .

但很快，它们就在那些继续与欧洲人保持联系的部落中得到更广泛的应用。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [geɪv] [ðə; ði][ 'mikmæk ][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] -
**This circumstance gave the Micmacs an undisputed ascendancy over the Boeothicks**
这 环境 给予 这 麦克马克斯 一个 无可争议 优势 超过 这 -
,
**,**
,

这种情况使得米克马克人对布奥西克人拥有了无可争议的优势。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
**who were forced to betake themselves to the recesses of the interior**
WHO 是 强制 到 带 他们自己 到 这 凹陷处 的 这 内部的
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**and other parts of the Island ,**
和 其他 部分 的 这 岛 ,

他们被迫迁往岛屿内陆偏远地区和其他地方，

[ə'lɑːmd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] , [æt; ət] ['evri] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəˌlɒk] .
**alarmed , as well they might be , at every report of the firelock .**
惊慌 , 作为 出色地 他们 可能 是 , 在 每一个 报告 的 这 火锁 .

每次听到火枪声，他们都会感到惊恐，这也不难理解。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] ,
**What may be the present feelings of the Red Indians ,**
什么 可能 是 这 展示 情怀 的 这 红色的 印度人 ,

美国印第安人现在可能有什么样的感受?

[sə'pəʊzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə][biː; bi] [jet] ['lɪvɪŋ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ 'mikmæk ][wiː; wi] [nəʊ]
**supposing any of the tribe to be yet living , towards the Micmacs we know**
假如 任何 的 这 部落 到 是 然而 活的 , 向 这 麦克马克斯 我们 知道
[nɒt] ;
**not ;**
不是 ;

假设部落中还有人活着，至于米克马克人，我们一无所知；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['tʃerɪʃ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['heɪtrɪd] [ə'genst]
**but we do know that the latter cherish feelings of unmitigated hatred against**
但 我们 做 知道 那 这 后者 珍惜 情怀 的 未加缓解的 仇恨 反对
[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] " [red] ['ɪndiən] .
**the very name of " Red Indian .**
这 非常 姓名 的 " 红色的 印度 .

但我们知道，后者对“红印第安人”这个称呼怀有毫不掩饰的仇恨。

" [wen] ['kæbət] [dɪ'skʌvəd] ['njuːfəndlənd] [ɪn] - [hiː; hi] [sɔː] ['sævɪdʒɪz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]
**" When Cabot discovered Newfoundland in 1497 he saw Savages , whom he describes**
" 什么时候 卡伯特 发现 纽芬兰 在 - 他 锯 野蛮人 , 谁 他 描述
[æz; əz] " ['peɪntɪd] [wɪð] [red] ['əʊkə(r)] ,
**as " painted with red ochre ,**
作为 " 绘 和 红色的 赭石 ,

“1497年，卡伯特发现纽芬兰时，他看到了野蛮人，他形容他们‘身上涂着红色赭石’，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] .
**and covered with skins .**
和 涵盖 和 皮肤 .

并且覆盖着兽皮。

" [kɑː'tiːə] [ɪn] - [sɔː] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] " [æz; əz][ɒv; əv] [gʊd] ['stætʃə(r)] ,
**" Cartier in 1534 saw the Red Indians , whom he describes " as of good stature ,**
" 卡地亚 在 - 锯 这 红色的 印度人 , 谁 他 描述 " 作为 的 好的 身材 ,

1534年，卡地亚见到了红印第安人，他形容他们“身材高大”。

— ['weərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð]
**— wearing their hair in a bunch on the top of the head , and adorned with**
— 穿着 他们的 头发 在 一个 束 在 这 顶部 的 这 头 ， 和 装饰 和
['feðər] .
**feathers .**
羽毛 .

她们将头发盘成一束在头顶，并用羽毛装饰。

" [ɪn] - ['frəʊbɪʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,
**" In 1574 Frobisher having been driven by the ice on the coast of Newfoundland ,**
" 在 - 弗罗比舍 拥有 到过 驱动 经过 这 冰 在 这 海岸 的 纽芬兰 ，

“1574年，弗罗比舍被纽芬兰海岸的冰雪所困，

[ɪn'djuːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,
**induced some of the natives to come on board ,**
诱导 一些 的 这 本地人 到 来 在 木板 ，

诱使一些当地人加入进来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sent] [faɪv] ['seɪləz] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː]
**and with one of them he sent five sailors on shore , whom he never saw**
和 和 一 的 他们 他 发送 五 水手们 在 支撑 ， 谁 他 绝不 锯
[ə'gen] ;
**again ;**
再次 ；

他派其中一人带了五名水手上岸，但他再也没有见过他们。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]
**on this account he seized one of the Indians , who died shortly after arriving in**
在 这 帐户 他 查获 一 的 这 印度人 ， WHO 死亡 不久 后 抵达 在
['ɪŋglənd] .
**England .**
英格兰 .

因此他抓获了一名印度人，该印度人在抵达英国后不久便去世了。

[æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [æz; əz][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['fɪʃəriz] [bɪ'keɪm]
**As soon after the discovery of Newfoundland as its valuable fisheries became**
作为 很快 后 这 发现 的 纽芬兰 作为 它是 有价值的 渔业 成为
[nəʊn] ,
**known ,**
已知 ，

纽芬兰被发现后不久，其丰富的渔业资源便为人所知。

['ves(ə)lz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kʌntriz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['hɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
**vessels from various countries found their way hither , for the purpose of**
船只 从 各种各样的 国家 成立 他们的 方式 这里 ， 为了 这 目的 的
['kætʃɪŋ] [weɪlz] ,
**catching whales ,**
捕捉 鲸鱼 ，

来自不同国家的船只来到这里，目的是捕鲸。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .
**and of following other pursuits connected with the fishery .**
和 的 下列的 其他 追求 连接 和 这 渔业 .

以及从事与渔业相关的其他活动。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɜːli] ['vɪzɪtərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] - , [huː] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ]
**Among those early visiters was a Captain Richard Whitburne , who commanded a**
之中 那些 早期的 访客 曾是 一个 队长 理查德 - ， WHO 命令 一个
[ʃɪp] [ɒv; əv] - [tʌnz] ,
**ship of 300 tons ,**
船 的 - 吨 ，

早期的访客中有一位名叫理查德·惠特伯恩的船长，他指挥着一艘300吨的船。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] " [wʌn]['mɑːstə(r)] ['kɒtn] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['hæmptən] " [ænd; ənd] [huː] [ fɪʃ ] [æt; ət]
**belonging to " one Master Cotton of South - hampton " and who fished at**
属于 到 " 一 掌握 棉布 的 南 - 汉普顿 " 和 WHO 钓鱼 在
['trɪnəti] .
**Trinity .**
三位一体 .

属于"南安普顿的科顿先生"，他在三一岛捕鱼。

[ðɪs] ['kæptɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][ɪn] - , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
**This Captain Whitburne , in a work published by him in 1622 , describing the coast ,**
这 队长 - , 在 一个 工作 已发布 经过 他 在 - , 描述 这 海岸 ,

这位惠特本船长在他于1622年出版的一部作品中，描述了海岸情况：

['fɪʃəri] , [sɔɪl] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [sez] ,
**fishery , soil , and produce of Newfoundland , says ,**
渔业 , 土壤 , 和 生产 的 纽芬兰 , 说道 ,

他说，纽芬兰的渔业、土壤和农产品都出自这里。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][æpt][baɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['gʌvənmənt] ,
**" the natives are ingenious and apt by discreet and moderate government ,**
" 这 本地人 是 巧妙 和 易于 经过 慎重 和 缓和 政府 ,
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
**to be brought to obedience .**
到 是 带来 到 服从 .

"土著居民聪明机智，只要采取谨慎温和的治理方式，就能使他们服从。"

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['biskeiən] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] ,
**Many of them join the French and Biscayans on the Northern coast ,**
许多 的 他们 加入 这 法语 和 比斯开人 在 这 北方 海岸 ,

他们中的许多人与法国人和比斯开人一起定居在北部沿海地区。

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'baʊt] [fɪʃ] , [weɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
**and work hard for them about fish , whales , and other things ;**
和 工作 难的 为了 他们 关于 鱼 , 鲸鱼 , 和 其他 事物 ;

并努力为他们研究鱼类、鲸鱼和其他事物；

[rɪ'siːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)][sʌm; səm] [bred] [ɔː(r)] ['traɪflɪŋ] ['trɪŋkɪts] .
**receiving for their labor some bread or trifling trinkets .**
接收 为了 他们的 劳动 一些 面包 或者 琐事 小饰品 .

他们劳动的报酬是一些面包或小饰品。

" [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ,
**" They believed , according to Whitburne ,**
" 他们 相信 , 根据 到 - ,

据惠特本所说，他们相信

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ærəus] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
**that they were created from arrows stuck in the ground by the Good Spirit ,**
那 他们 是 创建 从 箭头 卡住 在 这 地面 经过 这 好的 精神 ,

它们是由善良的神灵用插在地上的箭矢创造出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] .
**and that the dead went into a far country to make merry with their friends .**
和 那 这 死的 去 进入 一个 远的 国家 到 制作 欢乐 和 他们的 朋友们 .

死者去了遥远的国度，与朋友们一起欢庆。

['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['vɔɪɪdʒəz] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['feɪvərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət]
**Other early voyagers also make favourable mention of the natives , but**
其他 早期的 航海者 还 制作 有利 提到 的 这 本地人 , 但
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['testɪməni] ,
**notwithstanding this testimony ,**
虽然 这 见证 ,

其他早期航海家也对当地土著居民给予了积极评价，但尽管有这些证词，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevɪdənt] , [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [əˈpɒlədʒɪst] - [hɪmˈself] ,
**it is evident , even from information given by their apologist Whitburne himself ,**
它 是 明显 , 甚至 从 信息 给定 经过 他们的 辩护者 - 他自己 ,

即使从他们的辩护者惠特伯恩本人提供的信息来看，这一点也很明显。

---

[ðæt] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪɡˈzempt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈpɪlfərɪŋ] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] , [ɪn]
**that the Red Indians were not exempt from those pilfering habits which , in**
那 这 红色的 印度人 是 不是 豁免 从 那些 偷窃 习惯 哪个 , 在
[ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] ,
**many instances ,**
许多 实例 ,

印第安人也未能免俗，染上了偷窃的恶习，在许多情况下，

---

[hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈnjuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈaɪlənds] [ɒn]
**have marked the conduct of the inhabitants of newly discovered Islands on**
有 标记 这 执行 的 这 居民 的 新 发现 岛屿 在
[ðeə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˌjʊərəˈpiːənz] .
**their first meeting with Europeans .**
他们的 第一的 会议 和 欧洲人 .

已经记录了新发现岛屿上的居民在与欧洲人初次接触时的行为。

---

- , [wen] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredinəs] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ˈmeʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ]
**Whitburne , when expressing his readiness to adopt measures for opening a**
- , 什么时候 表达 他的 准备就绪 到 采纳 措施 为了 开幕 一个
[treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
**trade with the Indians ,**
贸易 和 这 印度人 ,

惠特本在表示他愿意采取措施与印第安人开展贸易时，

---

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈmenʃnz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈθiːvɪʃ] [ prəuˈpensiti ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] .
**incidentally mentions an instance where their thievish propensities were displayed .**
顺便 提及 一个 实例 在哪里 他们的 鬼头鬼脑 倾向 是 显示 .
— [hiː; hi] [sez] ,
**— He says ,**
— 他 说道 ,

顺便提了一下他们表现出盗窃倾向的一个例子。——他说，

---

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [wɪð] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [miːnz] [weəˈbaɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] [treɪd]
**" I am ready with my life and means whereby to find out some new trade**
" 我 是 准备好 和 我的 生活 和 方法 由此 到 寻找 出去 一些 新的 贸易
[wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
**with the Indians of the country ,**
和 这 印度人 的 这 国家 ,

"我已经准备好用我的生命和资源去和这个国家的印第安人寻找新的贸易往来。"

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡreɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [red] [ˈəʊkə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [tuː; tə] [ˈkʌlə(r)] [ðeə(r)]
**for they have great store of red ochre , which they use to colour their**
为了 他们 有 伟大的 店铺 的 红色的 赭石 , 哪个 他们 使用 到 颜色 他们的
[ˈbɒdɪz] ,
**bodies ,**
身体 ,

因为他们储存了大量的红赭石，用来给身体染色。

---

[bəʊz] , [ˈærəus] , [ænd; ənd] [kəˈnuːz] .
**bows , arrows , and canoes .**
弓 , 箭头 , 和 独木舟 .

弓、箭和独木舟。

---

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ ˈhweri ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [temz] ,
**The canoes are built in shape like wherries on the river Thames ,**
这 独木舟 是 建造 在 形状 喜欢 渡船 在 这 河 泰晤士河 ,

这些独木舟的形状仿照泰晤士河上的驳船。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] ,
**but that they are much longer , made with the rinds of birch trees ,**
但 那 他们 是 很多 更长 , 制成 和 这 果皮 的 桦木 树木 ,

但它们要长得多，是用桦树皮制成的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['veri] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪ] ['evri] [siːm] [wɪð]
**which they sew very artificially and close together , and overlay every seam with**
哪个 他们 缝 非常 人为地 和 关闭 一起 , 和 覆盖 每一个 接缝 和
['tɜːpəntaɪn] .
**turpentine .**
松节油 .

他们用非常人工的方式将它们缝合在一起，而且缝合得非常紧密，并在每条接缝处涂上松节油。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] [raʊnd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [laɪk]
**In like manner they sew the rinds of birch trees round and deep in proportion like**
在 喜欢 方式 他们 缝 这 果皮 的 桦木 树木 圆形的 和 深的 在 部分 喜欢
[ə; eɪ] [brɑːs] ['ket(ə)l] ,
**a brass kettle ,**
一个 黄铜 壶 ,

他们同样地将桦树皮缝制成圆形且厚实的铜壶状。

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðeə(r)] [miːt] [ɪn] ;
**to boil their meat in ;**
到 熬 他们的 肉 在 ;

用来煮他们的肉；

[wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [θriː] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)]
**which hath been proved to me by three mariners of a ship riding at anchor**
哪个 有 到过 已证实 到 我 经过 三 水手们 的 一个 船 骑术 在 锚
[baɪ] [ˌem 'iː] — [huː] ['biːɪŋ] [ rɒb ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pærəl] [ænd; ənd]
**by me — who being robbed in the night by the savages of their apparel and**
经过 我 — WHO 存在 被抢劫 在 这 夜晚 经过 这 野蛮人 的 他们的 服饰 和
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
**provisions ,**
条款 ,

这一点已由停泊在我附近的一艘船上的三名水手向我证实——他们在夜间被野蛮人抢走了衣物和食物，

[dɪd] [nekst] [deɪ] [siːk] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [θriː]
**did next day seek after and came suddenly to where they had set up three**
做过 下一个 天 寻找 后 和 来了 突然 到 在哪里 他们 有 放 向上 三
[tents] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] ;
**tents and were feasting ;**
帐篷 和 是 盛宴 ;

第二天，他们四处寻找，突然来到他们搭起三个帐篷、正在宴乐的地方；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [pɒts] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn]
**they had three pots made of the rinds of trees standing each of them on**
他们 有 三 锅 制成 的 这 果皮 的 树木 常设 每个 的 他们 在
[stəʊnz] ,
**stones ,**
石头 ,

他们有三个用树皮制成的陶罐，每个陶罐都立在石头上。

['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ faul ] [ɪn] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [sʌtʃ] [pɒts] [səʊ] [səʊd] ,
**boiling with fowls in each ; they had also many such pots so sewed ,**
沸腾 和 家禽 在 每个 ; 他们 有 还 许多 这样的 锅 所以 缝制的 ,

每个锅里都煮着鸡；他们还有许多这样缝制的锅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [hɑːd] [ænd; ənd]
**and which were full of yolk of eggs that they had boiled hard and**
和 哪个 是 满的 的 蛋黄 的 鸡蛋 那 他们 有 煮沸 难的 和
[səʊ] [draɪd] ,
**so dried ,**
所以 干燥 ,

这些鸡蛋里充满了煮熟变硬并晒干的蛋黄。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [duː; də] [juːz] [ɪn] [ðeə(r)] [brɒθ] .
**and which the savages do use in their broth .**
和 哪个 这 野蛮人 做 使用 在 他们的 肉汤 .

野蛮人会用它来熬汤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] , ['biːvə(r)] , [beəz] , ['ɒtə(r)] , [siːl] , [ænd; ənd]
**They had great store of skins of deer , beaver , bears , otter , seal , and**
他们 有 伟大的 店铺 的 皮肤 的 鹿 , 海狸 , 熊 , 獭 , 海豹 , 和
['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [faɪn] [skɪnz] ,
**divers other fine skins ,**
潜水员 其他 美好的 皮肤 ,

他们储备了大量的鹿皮、海狸皮、熊皮、水獭皮、海豹皮以及其他各种上等动物皮。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fɪʃ]
**which were well dressed ; they had also great store of several sorts of fish**
哪个 是 出色地 穿着 ; 他们 有 还 伟大的 店铺 的 一些 排序 的 鱼
[draɪd] .
**dried .**
干燥 .

他们衣着考究；他们还储存了大量的各种鱼干。

[baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
**By shooting off a musquet towards them ,**
经过 射击 离开 一个 火枪 向 他们 ,

通过向他们发射一支火枪，

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærəl] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðeə(r)] [hæts] [ɒn] ,
**they all ran away without any apparel but only their hats on ,**
他们 全部 跑 离开 没有 任何 服饰 但 仅有的 他们的 帽子 在 ,

他们都赤身裸体地逃走了，只戴着帽子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [siːl] [skɪnz] , [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊə(r)] [hæts] ,
**which were made of seal skins , in fashion like our hats ,**
哪个 是 制成 的 海豹 皮肤 , 在 时尚 喜欢 我们的 帽子 ,

它们由海豹皮制成，款式和我们的帽子一样。

[səʊd] ['hænsəmli] [wɪð] ['nærəʊ] [bændz] [ænd; ənd] [set] [raʊnd] [wɪð] [faɪn] [waɪt] [ʃɛlz] .
**sewed handsomely with narrow bands and set round with fine white shels .**
缝制的 英俊地 和 狭窄的 乐队 和 放 圆形的 和 美好的 白色的 贝壳 .

用窄带精心缝制，并镶嵌精美的白色贝壳。

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [fleʃ] , [skɪnz] , [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] , [bəʊz] , ['ærəʊs] ,
**All the canoes , flesh , skins , yolks of eggs , bows , arrows ,**
全部 这 独木舟 , 肉 , 皮肤 , 蛋黄 的 鸡蛋 , 弓 , 箭头 ,

所有的独木舟、肉、皮、蛋黄、弓箭、

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [faɪn] ['əʊkə(r)] [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [teɪk]
**and much fine ochre and divers other things did the ship's company take**
和 很多 美好的 赭石 和 潜水员 其他 事物 做过 这 船的 公司 拿
[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**and share among them .**
和 分享 之中 他们 .

船上的船员们拿走了许多上好的赭石和其他各种各样的东西，并互相分享。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] - [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [hæv; həv] [kəm'pleɪnts] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]
**" And from Whitburne's time up to 1818 have complaints been made of**
" 和 从 - 时间 向上 到 - 有 投诉 到过 制成 的
[ θeft ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**thefts committed by the Indians .**
盗窃 坚定的 经过 这 印度人 .

"从惠特本时代到 1818 年，一直有人投诉印第安人犯下盗窃罪行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ðə; ði] ['setləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ledʒ] ,
**To the Northward the settlers , as they allege ,**
到 这 向北 这 定居者 , 作为 他们 指控 ,

向北的定居者们声称，

[hæd; həd] ['meni] [ɪ'fekts] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'ləʊn] [meɪd] [ə; eɪ]
**had many effects stolen from them — one individual alone made a**
有 许多 效果 被盗 从 他们 — 一 个人 独自的 制成 一个
[ˌdepə'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [θruː] [ðə; ði] [ ˌdepri'deiʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**deposition to the effect that he had lost through the depredations of the**
沉积 到 这 影响 那 他 有 丢失的 通过 这 掠夺 的 这
['ɪndiənz] ,
**Indians ,**
印度人 ,

他们的许多财物被盗——仅一人就作证说，他的财物都是在印第安人的掠夺下丢失的。

['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £200 .
**property to the amount of £200 .**
财产 到 这 数量 的 £200 .

价值 200 英镑的财产。

[naʊ] ['weðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ θeft ] ( [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['kærəktə(r)] )
**Now whether in such thefts ( although they were only of a petty character )**
现在 无论 在 这样的 盗窃 ( 虽然 他们 是 仅有的 的 一个 小气 特点 )
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːdərəs] ['wɔːfeə(r)][səʊ] [rɪ'lentləsli] ['kærid]
**we are to trace the origin of that murderous warfare so relentlessly carried**
我们 是 到 痕迹 这 起源 的 那 杀人犯 战争 所以 毫不留情 携带
[ɒn][baɪ][ðə; ði] ['waɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] ,
**on by the Whites against the Red Indians ,**
在 经过 这 白人 反对 这 红色的 印度人 ,

现在，我们是否应该从这些盗窃行为（尽管它们只是小偷小摸）中追溯白人对印第安人进行的残酷战争的起源呢？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
**or whether the atrocities of the former ,**
或者 无论 这 暴行 的 这 以前的 ,

或者，前者的暴行是否……

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒntən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['hjuːmən]
**were the result of brutal ignorance and a wanton disregard of human**
是 这 结果 的 野蛮 无知 和 一个 放肆 漠视 的 人类
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

这是由于愚昧无知和对人命的肆意漠视造成的。

['kænɒt] [haʊ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] , — [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l][fækt][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
**cannot how be determined , — we have only the lamentable fact before us ,**
不能 如何 是 决定 , — 我们 有 仅有的 这 令人惋惜的 事实 前 我们 ,

无法确定具体原因——我们面前只有令人遗憾的事实。

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] [nɒt]['əʊnli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
**that to a set of men not only destitute of all religious principle ,**
那 到 一个 放 的 男人 不是 仅有的 贫困 的 全部 宗教 原则 ,

对于一群不仅完全丧失宗教信仰的人来说，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
**but also of the common feelings of humanity ,**
但 还 的 这 常见的 情怀 的 人类 ，

但也包含人类共通的情感，

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːstaɪm] — [æn; ən]
**the pursuit and slaughter of the Red Indian became a pastime — an**
这 追逐 和 屠宰 的 这 红色的 印度 成为 一个 消遣 — 一个
[ə'mjuːzmənt] — ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] — ['wɒntənli] [ænd; ənd] ['bɑːbərəsli] [pə'sjuːd] ,
**amusement — eagerly sought after — wantonly and barbarously pursued ,**
娱乐 — 急切地 寻求 后 — 肆意妄为 和 野蛮地 追击 ，

追捕和屠杀印第安人成了一种消遣——一种娱乐——人们热切地追求——肆意野蛮地进行着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['feɪtəli] , [ˌɛn'diː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['ɔːfli] [sək'sesf(ə)l] .
**and in the issue fatally , nd it may be added , awfully successful .**
和 在 这 问题 致命的 ， 和 它 可能 是 额外 ， 非常 成功的 .

而且，就这个问题而言，它取得了致命的、巨大的成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [red]
**For the greater part of the seventeenth century the history of the Red**
为了 这 更大的 部分 的 这 第十七 世纪 这 历史 的 这 红色的
['ɪndiənz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] — [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [felt][fɔː(r); fə(r)]
**Indians present a dreary waste — no sympathy appears to have been felt for**
印度人 展示 一个 凄凉 浪费 — 不 同情 出现 到 有 到过 毛毡 为了
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ，

在十七世纪的大部分时间里，印第安人的历史呈现出一片凄凉的景象——似乎没有人对他们产生同情。

[ænd; ənd][nəʊ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜːsɪləs] [dɪ'strɔɪəz]
**and no efforts were made to stay the hands of their merciless destroyers**
和 不 努力 是 制成 到 停留 这 双手 的 他们的 无情 驱逐舰
.
**.**
.

没有人试图阻止那些无情的毁灭者。

[ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ 'mikmæk ] , [ðeə(r)]['daɪə(r)] ['enəmi] ,
**In their attempts to avoid the Micmac , their dire enemy ,**
在 他们的 尝试 到 避免 这 米克马克 ， 他们的 可怕的 敌人 ，

为了躲避他们的死敌米克马克人，

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] [les] ['dredɪd] [waɪt] ,
**they fell in the path of the no less dreaded White ,**
他们 跌倒 在 这 小路 的 这 不 较少的 令人恐惧的 白色的 ，

他们不幸落入了同样令人闻风丧胆的白军手中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'fensləs]
**and thus year after year passed away , and the comparatively defenceless**
和 因此 年 后 年 通过了 离开 ， 和 这 比较 毫无防备
- [faʊnd] ,
**Boeothick found ,**
- 成立 ，

就这样，年复一年地过去了，相对而言毫无防御能力的博西克人发现，

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
**only in the grave , a refuge and rest from his barbarous and powerful**
仅有的 在 这 严重 ， 一个 避难所 和 休息 从 他的 野蛮 和 强大的
[fəʊz] .
**foes .**
敌人 .

只有在坟墓里，他才能躲避野蛮而强大的敌人，获得庇护和安息。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][dʒʌst] [ əd'vəːt ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]
**During the long period just adverted to , the Red Indian was regarded by**
期间 这 长的 时期 只是 广告 到 , 这 红色的 印度 曾是 认为 经过
['fʌrɪə(r)] ,
**furriers ,**
皮货商 ,

在刚才提到的漫长时期内，红印第安人被皮货商视为：

[huːz] [pɑːθ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [krɒst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [huːz] ['geɪnz][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [kəm'peld]
**whose path he sometimes crossed ; and with whose gains his necessities compelled**
谁 小路 他 有时 交叉 ; 和 和 谁 收益 他的 必需品 被迫
[hɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
**him sometimes to interfere ,**
他 有时 到 干扰 ,

他有时会与他们的人生轨迹相遇；有时，出于自身需要，他不得不干预他们的收益。

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [waɪld][ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [biːst]
**with as little compassion as they entertained for any wild or dangerous beast**
和 作为 小的 同情 作为 他们 娱乐 为了 任何 荒野 或者 危险的 兽
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**of the forest ,**
的 这 森林 ,

他们对待森林里任何野生或危险的野兽都毫无怜悯之心。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ 'butʃə ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
**and were shot or butchered with as little hesitation .**
和 是 射击 或者 屠宰 和 作为 小的 犹豫 .

他们毫不犹豫地被枪杀或屠杀。

[ænd; ənd] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊ] ['kɒmən] ,
**And barbarities of this nature became at length so common ,**
和 野蛮行为 的 这 自然 成为 在 长度 所以 常见的 ,

而这类野蛮行径最终变得如此普遍，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
**that the attention of the Government was directed to it ;**
那 这 注意力 的 这 政府 曾是 指导 到 它 ;

政府已对此表示关注；

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['eliət] ,
**and in 1786 a proclamation was issued by Governor Elliot ,**
和 在 - 一个 公告 曾是 发布 经过 州长 埃利奥特 ,

1786年，埃利奥特总督发布了一项公告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
**in which it is stated " that it having been represented to the King that his**
在 哪个 它 是 声明 " 那 它 拥有 到过 代表 到 这 国王 那 他的
['sʌbdʒɪkts] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][duː; də]['ɒf(ə)n] [triːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
**subjects residing in this Island do often treat the Indians with the greatest**
主题 居住 在 这 岛 做 经常 对待 这 印度人 和 这 最
[ˌɪnhjuː'mænəti] ,
**inhumanity ,**
不人道 ,

其中提到，“有人向国王反映，居住在这个岛上的臣民经常以极其不人道的方式对待印第安人，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] ;
**and frequently destroy them without the least provocation or remorse ;**
和 频繁地 破坏 他们 没有 这 至少 挑衅 或者 悔恨 ;

而且经常毫无挑衅或悔意地将其摧毁；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɔːl] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
**it was therefore his Majesty's pleasure that all means should be used to**
它 曾是 所以 他的 陛下的 乐趣 那 全部 方法 应该 是 用过的 到
[dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
**discover and apprehend all who may be guilty of murdering any of the said**
发现 和 逮捕 全部 WHO 可能 是 有罪的 的 谋杀 任何 的 这 说
['ɪndiənz] ,
**Indians ,**
印度人 ,

因此，陛下下令采取一切手段，查明并逮捕所有可能犯有谋杀上述印第安人罪行的人。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'fendər] [meɪ] [biː; bi] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**in order that such offenders may be sent over to England to be tried for**
在 命令 那 这样的 罪犯 可能 是 发送 超过 到 英格兰 到 是 尝试 为了
[sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] .
**such capital crimes .**
这样的 首都 犯罪 .

以便将这些罪犯送往英国接受死刑罪的审判。

" [ɪn] - ['gʌvənə(r)] [wɔːldəgɹeɪv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] ,
**" In 1797 Governor Waldegrave issued a proclamation of a similar character ,**
" 在 - 州长 沃尔德格雷夫 发布 一个 公告 的 一个 相似的 特点 ,

“1797年，沃尔德格雷夫总督也发布了一项类似的公告，

[wɪtʃ] ['dɒkjumənt]['ɔːlsəʊ] [əd'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]
**which document also adverts to the cruelties to which the Indians were**
哪个 文档 还 广告 到 这 残忍 到 哪个 这 印度人 是
['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hʌntəz] ,
**subject at the hands of hunters ,**
主题 在 这 双手 的 猎人 ,

该文件还提及了印第安人遭受猎人残酷对待的情形。

['fɪʃəmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . — [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk]
**fishermen and others . — And again in 1802 a proclamation of a like**
渔民 和 其他的 . — 和 再次 在 - 一个 公告 的 一个 喜欢
[dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] .
**description was also issued .**
描述 曾是 还 发布 .

渔民和其他人。——1802 年，又发布了一项内容类似的公告。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiən][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['teɪkən][ə'laɪv] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**In 1803 a native Indian was for the first time taken alive — this was a**
在 - 一个 本国的 印度 曾是 为了 这 第一的 时间 已采取 活 — 这 曾是 一个
['fiːmeɪl] ,
**female ,**
女性 ,

1803年，一名印第安原住民首次被活捉——这是一名女性。

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**— she was captured at the northern part of the Island ,**
— 她 曾是 捕获 在 这 北方 部分 的 这 岛 ,

——她是在岛屿北部被俘的，

['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [waɪl] ['pæd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd]
**being surprised by a fisherman while paddling her canoe towards a small island**
存在 惊讶 经过 一个 渔夫 尽管 划桨 她 独木舟 向 一个 小的 岛
[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [bɝdz] - [egz] .
**in quest of birds ' eggs .**
在 寻求 的 鸟类 - 鸡蛋 .

她划着独木舟前往一个小岛寻找鸟蛋时，被一个渔夫吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['gʌvənmənt] - [haʊs] , [weə(r)]
**She was carried to St . John's and taken to Government - house , where**
她 曾是 携带 到 英石 . 约翰的 和 已采取 到 政府 - 房子 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] .
**she was kindly treated .**
她 曾是 亲切地 治疗 .

她被抬到圣约翰，然后被送往总督府，在那里受到了善待。

[ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [ˌepə'let] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
**She admired the epaulets of the officers more than any thing she saw ,**
她 钦佩 这 肩章 的 这 警官 更多的 比 任何 事物 她 锯 ,

她最欣赏的莫过于军官们的肩章，胜过她所看到的一切。

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['væljuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] [mɔː(r)] ['haɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['prez(ə)nts]
**but appeared to value her own dress more highly , for although presents**
但 出现 到 价值 她 自己的 裙子 更多的 高度 , 为了 虽然 礼物
[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
**were given her ,**
是 给定 她 ,

但她似乎更看重自己的裙子，因为尽管有人送了她礼物，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
**and indeed whatever she asked for ,**
和 的确 任何 她 问 为了 ,

无论她提出什么要求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɜː(r)] ['gɑːmənts] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
**she would never let her own fur garments go out of her hands .**
她 会 绝不 让 她 自己的 毛皮 服装 去 出去 的 她 双手 .

她绝不会让自己的皮草衣服离开自己的手中。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,
**In the hope that if this woman were returned to her tribe ,**
在 这 希望 那 如果 这 女士 是 返回 到 她 部落 ,

希望如果这名女子能回到她的部落，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
**her own description of the treatment she had received ,**
她 自己的 描述 的 这 治疗 她 有 已收到 ,

她对所受治疗的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ,
**and the presents she would convey to her people ,**
和 这 礼物 她 会 传达 到 她 人们 ,

以及她将带给族人的礼物，

[meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] , [ə; eɪ]
**may lead to a friendly communication being opened with the Red Indians , a**
可能 带领 到 一个 友好的 沟通 存在 打开 和 这 红色的 印度人 , 一个
['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['foʊgoʊ] ,
**gentleman residing in Fogo ,**
绅士 居住 在 福戈 ,

一位居住在福戈岛的绅士说，这或许会促成与印第安人的友好交流。

( ['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['pɪəs ] ) [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
**( Mr . Andrew Pearce ) in the vicinity of which place the woman was taken ,**
( 先生 . 安德鲁 皮尔斯 ) 在 这 附近 的 哪个 地方 这 女士 曾是 已采取 ,

（安德鲁·皮尔斯先生）就在这名女子被带走的地方附近，

[wɒz; wəz] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
**was authorised to hire men for the purpose of returning her in**
曾是 授权 到 聘请 男人 为了 这 目的 的 返回 她 在
[ˈseɪfti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [traɪb] .
**safety to her tribe .**
安全 到 她 部落 .

获准雇佣男子护送她安全返回部落。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkɔ:dɪŋli] [pʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)] [men] ,
**She was accordingly put under the care of four men ,**
她 曾是 因此 放 在下面 这 关心 的 四 男人 ,

于是，她被安排由四名男子照料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [ riˈkaunt ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
**and the manner in which they dealt with her is recounted in the following**
和 这 方式 在 哪个 他们 已处理 和 她 是 叙述 在 这 下列的
[ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
**copy of a letter ,**
复制 的 一个 信 ,

他们对待她的方式在下面这封信的副本中有所记载：

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - , [hu:] [wɒz; wəz]
**written by one of them , and addressed to Mr . Trounsell , who was**
书面 经过 一 的 他们 , 和 已解决 到 先生 . - , WHO 曾是
[ðə; ði][ˈædmərəlz][ˈsekrət(ə)ri] : — [hi:; hi] [sez] ,
**the Admiral's Secretary : — He says ,**
这 海军上将的 秘书 : — 他 说道 ,

信中由其中一人撰写，收信人是海军上将的秘书特朗塞尔先生：——信中写道，

" [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [men] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 20th [ˈɔ:gəst] ,
**" This is to inform you that I could get no men until the 20th August ,**
" 这 是 到 通知 你 那 我 可以 得到 不 男人 直到 这 20th 八月 ,

特此通知，我直到8月20日之前都无法招募到人手。

[wen] [wi:; wi] [prəˈsi:did] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔɪts] ,
**when we proceeded with the Indian to the Bay of Exploits ,**
什么时候 我们 继续 和 这 印度 到 这 湾 的 漏洞 ,

当我们和印度人一起前往探险湾时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd]
**and there went with her up the river as far as we possibly could**
和 那里 去 和 她 向上 这 河 作为 远的 作为 我们 可能 可以
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [streŋθ] ,
**for want of more strength ,**
为了 想 的 更多的 力量 ,

于是，我们便陪着她沿河而上，尽可能地走远，因为我们已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [let][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈmeɪn] [ten] [deɪz] ,
**and there let her remain ten days ,**
和 那里 让 她 保持 十 天 ,

让她在那里待了十天。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ˈɪntu:]
**and when I returned the rest of the Indians had carried her off into**
和 什么时候 我 返回 这 休息 的 这 印度人 有 携带 她 离开 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**the country .**
这 国家 .

当我返回时，其余的印第安人已经把她带走了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**I would not wish to have any more hand with the Indians ,**
我 会 不是 希望 到 有 任何 更多的 手 和 这 印度人 ,

我不想再和印第安人有任何瓜葛。

---

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men]
**in case you will send round and insure payment for a number of men**
在 案件 你 将要 发送 圆形的 和 保证 支付 为了 一个 数字 的 男人
[tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
**to go in the country in the winter .**
到 去 在 这 国家 在 这 冬天 .

如果你要派人四处奔波，并为一些冬天去乡下的人支付保险金的话。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [wɪð] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**The people do not hold with civilizing the Indians ,**
这 人们 做 不是 抓住 和 文明 这 印度人 ,

人们并不认同教化印第安人的做法。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
**as they think that they will kill more than they did before .**
作为 他们 思考 那 他们 将要 杀 更多的 比 他们 做过 前 .

因为他们认为他们会比以前杀更多的人。

---

( [saɪnd] , ) ['wɪljəm] [kʌl] .
**( Signed , ) William Cull .**
( 签名 , ) 威廉 库尔 .

（签名：）威廉·库尔。

---

" [ðɪs] ['letə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ;
**" This letter , or at least the latter part of it , is not easily understood ;**
" 这 信 , 或者 在 至少 这 后者 部分 的 它 , 是 不是 容易地 理解 ;

“这封信，或者至少是信的后半部分，不容易理解；

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ɪts] ['dɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪts] [təʊn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] ,
**but there is nothing either in its diction or its tone to remove the doubt which ,**
但 那里 是 没有什么 任何一个 在 它是 措辞 或者 它是 语气 到 消除 这 怀疑 哪个 ,

但无论从措辞还是语气来看，都无法消除这种疑虑：

---

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti]
**at the time the letter was written , was entertained as to the safety**
在 这 时间 这 信 曾是 书面 , 曾是 娱乐 作为 到 这 安全
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ,
**of the poor Indian ,**
的 这 贫穷的 印度 ,

写这封信的时候，人们对那位可怜的印度人的安全感到担忧。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rests] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [felt] , [ænd; ənd]
**and which still rests upon her fate — a strong suspicion was felt , and**
和 哪个 仍然 休息 之上 她 命运 — 一个 强的 怀疑 曾是 毛毡 , 和
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
**which has never been removed ,**
哪个 有 绝不 到过 已移除 ,

而这一切仍然取决于她的命运——一种强烈的怀疑一直萦绕在心头，从未消除。

---

[ðæt] [kʌl] [hæd; həd] [nɒt] [delt] ['feəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**that Cull had not dealt fairly with her .**
那 库尔 有 不是 已处理 相当 和 她 .

库尔对她并不公平。

---

[kʌl] [hɜːd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] ,
**Cull heard that such an opinion was entertained ,**
库尔 听到 那 这样的 一个 观点 曾是 娱乐 ,

库尔听说有人持有这种观点。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sed] [hiː; hi]
**and expressed a strong desire to " get hold of the fellow who said he**
和 表达 一个 强的 欲望 到 " 得到 抓住 的 这 同伴 WHO 说 他
[hæd; həd] [ 'mə:də ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
**had murdered the Indian woman .**
有 被谋杀 这 印度 女士 .

并表达了强烈的愿望，要"抓住那个声称自己杀害了那名印度妇女的人"。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [njuː] [kʌl] [wel] , [sed] , " [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð]
**" A gentleman who knew Cull well , said , " if ever the person who charged him with**
" 一个 绅士 WHO 知道 库尔 出色地 , 说 , " 如果 曾经 这 人 WHO 带电 他 和
[ðə; ði] [kraɪm] ,
**the crime ,**
这 犯罪 ,

一位与库尔相熟的先生说："如果曾经有人指控他犯下这起罪行，

['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] - [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**comes within the reach of Cull's gun , and a long gun it is ,**
来 之内 这 抵达 的 - 枪 , 和 一个 长的 枪 它 是 ,

进入了库尔的枪的射程范围，而且那是一把长枪。

[ðæt] [kɒst] £7 [æt; ət]['foʊgoʊ] ,
**that cost £7 at Fogo ,**
那 成本 £7 在 福戈 ,

在Fogo酒吧，这件商品售价7英镑。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] [kʌl] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ʃɒt] .
**he is as dead as any of the Red Indians which Cull has often shot .**
他 是 作为 死的 作为 任何 的 这 红色的 印度人 哪个 库尔 有 经常 射击 .

他跟库尔经常射杀的那些印第安人一样，已经死了。

" [kʌl] [rɪ'siːvd] £50 [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] £15
**" Cull received £50 for capturing the woman , and a further sum of £15**
" 库尔 已收到 £50 为了 捕捉 这 女士 , 和 一个 更远 和 的 £15
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪntənəns] .
**for her maintenance .**
为了 她 维护 .

"库尔因抓获该女子而获得 50 英镑，另获得 15 英镑作为其生活费。"

[ɪn] - [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['hɒləweɪ] ,
**In 1807 a proclamation was issued by Governor Holloway ,**
在 - 一个 公告 曾是 发布 经过 州长 霍洛威 ,

1807年，霍洛威州长发布了一项公告，

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] £50 " [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
**offering a reward of £50 " to such person or persons as shall be able**
提供 一个 报酬 的 £50 " 到 这样的 人 或者 人 作为 将 是 有能力的
[tuː; tə][ɪn'djuːs][ɔː(r)] [pə'sweɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [traɪb] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ə'tend]
**to induce or persuade any of the male tribe of native Indians to attend**
到 诱导 或者 说服 任何 的 这 男性 部落 的 本国的 印度人 到 出席
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ;
**them to the town of St . John's ;**
他们 到 这 镇 的 英石 . 约翰的 ;

悬赏 50 英镑，奖励给能够诱使或说服任何印第安部落男性成员陪同他们前往圣约翰镇的人；

['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] ,
**also all expenses attending their journey or passage ,**
还 全部 开支 参加 他们的 旅行 或者 通道 ,

还有他们旅途或过境的所有费用，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
**" and the same reward was offered to any person who would give information**
" 和 这 相同的 报酬 曾是 提供 到 任何 人 WHO 会 给 信息
[ɒv; əv] ['eni] ['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**of any murder committed upon the bodies of the Indians .**
的 任何 谋杀 坚定的 之上 这 身体 的 这 印度人 .

"任何提供关于在印第安人尸体上发生的谋杀案信息的人都将获得同样的奖励。"

---

[ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪəli] ['ɪʃuːɪŋ] [ ˌprɔklə'meiʃən ] , [sent] [ə; eɪ]
**In 1809 , the Government , not satisfied with merely issuing proclamations , sent a**
在 - , 这 政府 , 不是 使满意 和 仅仅 发行 公告 , 发送 一个
['ves(ə)l] [tuː; tə] - [beɪ] ,
**vessel to Exploit's Bay ,**
血管 到 - 湾 ,

1809年，政府不满足于仅仅发布公告，而是派了一艘船前往埃克斯普洛伊特湾。

---

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**in order if possible to meet with the Indians .**
在 命令 如果 可能的 到 见面 和 这 印度人 .

以便尽可能与印第安人会面。

---

[lef'tenənt] [spræt] , [huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
**Lieutenant Spratt , who commanded the vessel ,**
中尉 斯普拉特 , WHO 命令 这 血管 ,

指挥这艘船的斯普拉特中尉

---

[hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
**had with him a picture representing the officers of the Royal Navy ,**
有 和 他 一个 图片 代表 这 警官 的 这 皇家 海军 ,

他随身带着一张皇家海军军官的画像，

---

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] — [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['seɪləz] ['leɪɪŋ] [gʊdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
**shaking hands with an Indian chief — a party of sailors laying goods at his**
摇晃 双手 和 一个 印度 首席 — 一个 派对 的 水手们 躺下 商品 在 他的
[fiːt] — [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
**feet — a European and Indian mother looking at their respective children of**
脚 — 一个 欧洲的 和 印度 母亲 寻找 在 他们的 各自 孩子们 的
[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — ['ɪndiən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prɪ'zentɪŋ] [fɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
**the same age — Indian men and women presenting furs to the officers ,**
这 相同的 年龄 — 印度 男人 和 女性 呈现 毛皮 到 这 警官 ,

与印第安酋长握手——一群水手将货物放在他脚下——一位欧洲母亲和一位印第安母亲看着各自年龄相仿的孩子——印第安男女向军官们赠送毛皮，

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] .
**and a young sailor looking admiration at an Indian girl .**
和 一个 年轻的 水手 寻找 钦佩 在 一个 印度 女孩 .

一位年轻的水手正满怀爱慕地看着一位印度女孩。

---

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .
**The expedition , however , did not meet with any of the tribe .**
这 远征 , 然而 , 做过 不是 见面 和 任何 的 这 部落 .

然而，探险队并没有遇到该部落的任何成员。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , ['sevrəl] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ]
**In the following year , 1810 , several efforts were made to open a**
在 这 下列的 年 , - , 一些 努力 是 制成 到 打开 一个
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
**communication with the natives ,**
沟通 和 这 本地人 ,

次年，即1810年，人们做出了一些努力，试图与当地土著居民建立联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] — [fɜːst] ,
**and to arrest the destruction to which they were exposed — first ,**
和 到 逮捕 这 破坏 到 哪个 他们 是 裸露 — 第一的 ,

为了阻止他们所面临的毁灭——首先，

---

[ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['dʌkˌwɜrθ] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] ,
**a proclamation was issued by Sir John Duckworth , stating that the native Indians ,**
一个 公告 曾是 发布 经过 先生 约翰 达克沃斯 , 声明 那 这 本国的 印度人 ,

约翰·达克沃斯爵士发布了一项公告，声明土著印第安人，

---

[baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [p'ɜːsənz] , [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɔːl]
**by the ill treatment of wicked persons , had been driven from all**
经过 这 患病的 治疗 的 邪恶 人 , 有 到过 驱动 从 全部

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] ,
**communication with His Majesty's subjects ,**
沟通 和 他的 陛下的 主题 ,

由于受到恶人的虐待，他已被驱逐出与国王陛下臣民的一切联系。

---

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
**and forced to take refuge in the woods ,**
和 强制 到 拿 避难所 在 这 树林 ,

被迫躲进树林里，

---

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] £100 [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ,
**and offering a reward of £100 to any person who should ,**
和 提供 一个 报酬 的 £100 到 任何 人 WHO 应该 ,

并悬赏100英镑奖励任何应该这样做的人。

---

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
**to use the words of the proclamation ,**
到 使用 这 字 的 这 公告 ,

用公告中的话说，

---

" ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] [ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]
**" generously and meritoriously exert himself to bring about and establish on a**
" 慷慨地 和 值得称赞地 发挥 他自己 到 带来 关于 和 建立 在 一个

[fɜːm][ænd; ənd]['set(ə)ld] ['fʊtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
**firm and settled footing an intercourse with the natives ;**
公司 和 定居 立足点 一个 交往 和 这 本地人 ;

"慷慨大方、卓有成效地努力与当地居民建立和巩固稳固的交往；

---

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒnərəbli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and moreover , that such persons should be honorably mentioned to His**
和 而且 , 那 这样的 人 应该 是 光荣地 提及 到 他的

['mædʒəsti] .
**Majesty .**
威严 .

而且，还应将这些人引荐给陛下。

---

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] , [ə'drest] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]
**" In the same year a proclamation was also issued , addressed exclusively to**
" 在 这 相同的 年 一个 公告 曾是 还 发布 , 已解决 只 到

[ðə; ði][ 'mikmæk ] ,
**the Micmacs ,**
这 麦克马克斯 ,

同年，还发布了一份专门针对米克马克人的公告，

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ 'friːkwənt, friː'kwent ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
**the Esquimaux , and American Indians frequenting the Island ,**
这 爱斯基摩人 ， 和 美国人 印度人 经常 这 岛 ，

爱斯基摩人和经常出入该岛的美洲印第安人

---

[ˌrekə'mendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] ,
**recommending them to live in harmony with the Red Indians ,**
推荐 他们 到 居住 在 和谐 和 这 红色的 印度人 ，

建议他们与印第安人和谐共处。

---

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] ['eni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
**and threatening punishment to any who should injure them ; and early in the same year ,**
和 威胁 惩罚 到 任何 WHO 应该 损伤 他们 ； 和 早期的 在 这 相同的 年 ，

并威胁要惩罚任何伤害他们的人；同年年初，

---

['wɪljəm] [kʌl] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] , [wɪð] [sɪks] ['ʌðə(r)z] ,
**William Cull , the same person who has been spoken of , with six others ,**
威廉 库尔 ， 这 相同的 人 WHO 有 到过 说 的 ， 和 六 其他的 ，

威廉·库尔，就是之前提到的那个人，还有另外六个人，

---

[ænd; ənd] [tuː] [ 'mikmæk ] , [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪk'splɔɪts] , [ðen] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] ,
**and two Micmacs , set out upon the river Exploits , then frozen over ,**
和 二 麦克马克斯 ， 放 出去 之上 这 河 漏洞 ， 然后 冷冻 超过 ，

还有两名米克马克人，他们沿着当时已经结冰的埃克斯普洛伊茨河出发，

---

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**in quest of their residence in the interior of the country .**
在 寻求 的 他们的 住宅 在 这 内部的 的 这 国家 .

他们寻求在内陆地区居住。

---

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['trævld] - [maɪlz] ,
**On the fourth day , having travelled 60 miles ,**
在 这 第四 天 ， 拥有 旅行 - 英里 ，

第四天，他们走了60英里，

---

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [fiːt] [lɒŋ] ,
**they discovered a building on the bank of the river , about 40 or 50 feet long ,**
他们 发现 一个 建筑 在 这 银行 的 这 河 ， 关于 - 或者 - 脚 长的 ，

他们在河岸边发现了一座建筑物，大约40到50英尺长。

---

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [waɪd] .
**and nearly as wide .**
和 几乎 作为 宽的 .

而且宽度也几乎一样。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] .
**It was constructed of wood , and covered with the rinds of trees , and skins of deer .**
它 曾是 建造 的 木头 ， 和 涵盖 和 这 果皮 的 树木 ， 和 皮肤 的 鹿 .

它由木头建造，外覆树皮和鹿皮。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
**It contained large quantities of venison ,**
它 包含 大的 数量 的 鹿肉 ，

里面含有大量的鹿肉，

['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - [dɪə(r)] — [ðə; ði] [fleʃ]
**estimated to have been the choicest parts of at least 100 deer — the flesh**
估计的 到 有 到过 这 精选 部分 的 在 至少 - 鹿 — 这 肉
[wɒz; wəz][ɪn][dʒʌŋk] ,
**was in junks ,**
曾是 在 垃圾 ，

据估计，这些肉取自至少100只鹿身上最好的部位——其余的肉都混在鹿的下体里。

---

[ɪn'taɪəli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [bəʊn] ,
**entirely divested of bone ,**
完全 剥离 的 骨 ，

完全去除骨骼，

---

[ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ɪn]['bɒksɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [spruːs] [raɪnd] — [iːtʃ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ]
**and stored in boxes made of birch and spruce rinds — each box containing**
和 存储 在 盒子 制成 的 桦木 和 云杉 果皮 — 每个 盒子 包含
[ə'baʊt] [tuː] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
**about two cwt .**
关于 二 公担 .

并储存在桦木和云杉皮制成的盒子里——每个盒子大约装有两英担。

---

[ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .
**The tongues and hearts were placed in the middle of the packages .**
这 舌头 和 心 是 放置 在 这 中间 的 这 包裹 .

舌头和心形被放在包装盒的中间。

---

[ɪn] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] , [sez] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪljəm] [kʌl] , [wiː; wi] [sɔː] [θriː] [lɪdz][ɒv; əv][tɪn] [tiː]
**In this structure , says the celebrated William Cull , we saw three lids of tin tea**
在 这 结构 ， 说道 这 著名 威廉 库尔 ， 我们 锯 三 盖子 的 锡 茶
['ket(ə)lz] ,
**kettles ,**
水壶 ，

著名考古学家威廉·库尔说，在这个结构中，我们看到了三个锡制茶壶的盖子。

---

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['gʌvənə(r)] ['gæmbɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**which he believed to be the very same given by Governor Gambier to the**
哪个 他 相信 到 是 这 非常 相同的 给定 经过 州长 甘比尔 到 这
['ɪndiən] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .
**Indian woman he was entrusted to restore to her tribe .**
印度 女士 他 曾是 受托 到 恢复 到 她 部落 .

他认为这正是甘比尔总督赠予他受托送回部落的那位印第安妇女的礼物。

---

['weðə(r)] [kʌl] , [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['ɒpətjuːn] [dɪ'skʌvəri] ,
**Whether Cull , by this very opportune discovery ,**
无论 库尔 ， 经过 这 非常 适时的 发现 ，

无论库尔是否凭借这一非常及时的发现，

---

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd]
**removed the suspicion that attached itself to the manner in which he discharged**
已移除 这 怀疑 那 随附的 本身 到 这 方式 在 哪个 他 出院
[ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
**the trust committed to him ,**
这 相信 坚定的 到 他 ，

消除了人们对他履行受托职责方式的怀疑。

---

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
**does not appear .**
做 不是 出现 .

未显示。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [stʊd] [əˈnʌðə(r)][stɔː(r)] - [haʊs] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːdʒə(r)]
**On the opposite bank of the river stood another store - house considerably larger**
在 这 对面的 银行 的 这 河 站立 其他 店铺 - 房子 相当 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
**than the former ,**
比 这 以前的 ，

河对岸还有一座仓库，比前面那座大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [ˈbiːɪŋ] [bæd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪɡˈzæmɪnd] .
**but the ice being bad across the river , it was not examined .**
但 这 冰 存在 坏的 穿过 这 河 ， 它 曾是 不是 检查 .

但由于河面冰层状况很差，所以没有进行检查。

[tuː] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪts] .
**Two Indians were seen , but avoided all communication with the Whites .**
二 印度人 是 已见 ， 但 避免 全部 沟通 和 这 白人 .

人们看到了两名印第安人，但他们避免与白人进行任何交流。

[ðə; ði] [tuː] [stɔː(r)] - [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [ˈɒpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
**The two store - houses stood opposite each other ,**
这 二 店铺 - 房屋 站立 对面的 每个 其他 ，

两座仓库彼此相对而立，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**and from the margin of the river on each side there extended for**
和 从 这 利润 的 这 河 在 每个 边 那里 扩展 为了
[sʌm; səm] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
**some miles into the country ,**
一些 英里 进入 这 国家 ，

从河两岸向内陆延伸数英里，

[haɪ] [ˈfensɪz] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
**high fences erected for the purpose of conducting the deer to the river ,**
高的 栅栏 竖立 为了 这 目的 的 进行 这 鹿 到 这 河 ，

为了将鹿群赶到河边而竖起了高高的围栏。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɔː(r)] -
**and along the margin of the lake in the neighbourhood of those store -**
和 沿着 这 利润 的 这 湖 在 这 邻里 的 那些 店铺 -
[ˈhaʊzɪz] ,
**houses ,**
房屋 ，

在那些仓库附近的湖边，

[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈrektɪd] [ɪkˈstensɪv] [ˈfensɪz] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
**were also erected extensive fences , on each side ,**
是 还 竖立 广泛的 栅栏 ， 在 每个 边 ，

两侧还竖起了大片的围栏，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][dɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ˈlændɪŋ] .
**in order to prevent the deer when they had taken the water from landing .**
在 命令 到 防止 这 鹿 什么时候 他们 有 已采取 这 水 从 降落 .

为了防止鹿群在取水后落水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [fjuː] [ɔː(r)] [ˈmeni] ,
**It would appear that as soon as a herd of deer , few or many ,**
它 会 出现 那 作为 很快 作为 一个 一群 的 鹿 ， 很少 或者 许多 ，

似乎只要有一群鹿，无论数量多少，

[ˈentə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [lɔːntʃ] [ðeə(r)] [kəˈnuːz] ,
**enter the water , the Indians who are upon the watch , launch their canoes ,**
进入 这 水 ， 这 印度人 WHO 是 之上 这 手表 ， 发射 他们的 独木舟 ，

进入水中，守卫的印第安人放下他们的独木舟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəlel] ['fensɪz] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,
**and the parallel fences preventing the re - landing of the deer ,**
和 这 平行线 栅栏 预防 这 关于 - 降落 的 这 鹿 ,

平行的围栏阻止了鹿群再次降落。

---

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ pə'sjuːə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)]['diːpoʊz] ,
**they become an easy prey to their pursuers , and the buildings before described are depots ,**
他们 变得 一个 简单的 猎物 到 他们的 追击者 , 和 这 建筑物 前 描述 是 仓库 ,

他们很容易成为追捕者的猎物，而前面描述的建筑物是仓库。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
**for their reception .**
为了 他们的 接待 .

接待他们。

---

['kæptɪn] ['bjuːkənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ,
**Captain Buchan's expedition , too , which is generally ,**
队长 布坎的 远征 , 也 , 哪个 是 一般来说 ,

布坎船长的探险队也一样，总的来说，

---

[bʌt; bət] [ɪ'rəʊniəsli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
**but erroneously spoken of as having been made in the winter of 1815 and 1816 ,**
但 错误地 说 的 作为 拥有 到过 制成 在 这 冬天 的 - 和 - ,

但错误地认为它是在 1815 年和 1816 年的冬天制作的，

---

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
**in the course of which two of his men were killed ,**
在 这 课程 的 哪个 二 的 他的 男人 是 被杀 ,

在此过程中，他的两名部下被杀。

---

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , - .
**was also commenced in the autumn of this same year , 1810 .**
曾是 还 开始 在 这 秋天 的 这 相同的 年 , - .

同年秋季（1810 年），工程也正式启动。

---

['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒɜːrniz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
**Subsequently , indeed , he made one or two journeys into the interior ,**
随后 , 的确 , 他 制成 一 或者 二 旅程 进入 这 内部的 ,

后来，他确实进行了一两次内陆探险。

---

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [miːt] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
**but only on the one occasion did he meet with any of the natives .**
但 仅有的 在 这 一 场合 做过 他 见面 和 任何 的 这 本地人 .

但他只见过一次当地人。

---

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪk'skɜːʃn] [ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] 23rd [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
**The official account of his chief excursion is dated the 23rd October , 1811 ,**
这 官方的 帐户 的 他的 首席 短途旅行 是 日期 这 23rd 十月 , - ,

他此次主要远征的官方记录日期为1811年10月23日。

---

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**and is as follows : —**
和 是 作为 跟随 : —

具体如下：—

" ['mɪstə(r)] . ['bʌkən] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,
**" Mr . Buchan went in the autumn , to the entrance of the River Exploits ,**
" 先生 . 布坎 去 在 这 秋天 , 到 这 入口 的 这 河 漏洞 ,

"布坎先生秋天去了埃克斯普洛伊茨河的入河口，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æŋkəd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
**and there anchored his vessel , which soon became fixed in the ice .**
和 那里 锚定 他的 血管 , 哪个 很快 成为 固定的 在 这 冰 .

于是，他把船停泊在那里，船很快就被冰封住了。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː]
**He then began his march into the interior , accompanied by 24 of his crew**
他 然后 开始 他的 行进 进入 这 内部的 , 伴随 经过 - 的 他的 全体人员
[ænd; ənd] [θriː] [gaɪdz] ,
**and three guides ,**
和 三 指南 ,

随后，他率领24名船员和3名向导开始向内陆进发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] [ɒv; əv]
**and having penetrated about 130 miles , discovered some wigwams of**
和 拥有 渗透 关于 - 英里 , 发现 一些 印第安圆锥形帐篷 的
[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**the Indians .**
这 印度人 .

深入约 130 英里后，发现了一些印第安人的圆锥形帐篷。

[hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] , [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
**He surrounded them , and their inhabitants , in number about seventy - five**
他 包围 他们 , 和 他们的 居民 , 在 数字 关于 七十 - 五
[pɜːsənz] , [bɪ'keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
**persons , became in his power .**
人 , 成为 在 他的 力量 .

他包围了他们，他们约有七十五人，都落入了他的手中。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd]
**He succeeded in overcoming their extreme terror , and soon established a good**
他 成功了 在 克服 他们的 极端 恐怖 , 和 很快 已确立的 一个 好的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**understanding with them .**
理解 和 他们 .

他成功克服了他们极度的恐惧，并很快与他们建立了良好的关系。

[fɔː(r)] [men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
**Four men , among whom was their chief , accepted his invitation to accompany**
四 男人 , 之中 谁 曾是 他们的 首席 , 公认 他的 邀请 到 陪伴
[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**him back to the place ,**
他 后退 到 这 地方 ,

包括他们的首领在内的四名男子接受了他的邀请，陪同他返回原地。

[weə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪnz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] ['prez(ə)nts]
**where , as he explained to them by signs , he had left some presents**
在哪里 , 作为 他 解释 到 他们 经过 标志 , 他 有 左边 一些 礼物
,
**,**
,

他用手势向他们解释说，他在那里留下了一些礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**which he designed for them .**
哪个 他 设计 为了 他们 .

这是他为他们设计的。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [tuː] [ɒv; əv]
**The confidence by this time existing was mutual , and so great , that two of**
这 信心 经过 这 时间 现存的 曾是 相互的 , 和 所以 伟大的 , 那 二 的
['mɪstə(r)] . ['bjuːkənz] ['piːp(ə)l] ,
**Mr . Buchan's people ,**
先生 . 布坎的 人们 ,

此时双方的信任已经非常深厚，以至于布坎先生的两名员工……

[mə'riːnz] , [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də]
**marines , requested to remain with the Indians ; they were allowed to do**
海军陆战队 , 请求 到 保持 和 这 印度人 ; 他们 是 允许 到 做
[səʊ] ,
**so ,**
所以 ,

海军陆战队员请求留在印第安人身边；他们被允许这样做。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌkən] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['depəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
**and Mr . Buchan set out on his return to his depot with the remainder**
和 先生 . 布坎 放 出去 在 他的 返回 到 他的 仓库 和 这 余
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪndiənz] .
**of his party and the four Indians .**
的 他的 派对 和 这 四 印度人 .

于是，布坎先生带着其余的同伴和四名印第安人启程返回他的驿站。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**They continued together for about six miles , to the fire - place of the**
他们 持续 一起 为了 关于 六 英里 , 到 这 火 - 地方 的 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
**night before ,**
夜晚 前 ,

他们一起走了大约六英里，到达了前一天晚上生火的地方。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'klaɪnd] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [tʊk] [liːv]
**when the chief declined going any further , and with one of his men took leave**
什么时候 这 首席 拒绝 去 任何 更远 , 和 和 一 的 他的 男人 采取 离开
,
**,**
,

当酋长拒绝继续前往，并带着一名手下告辞时，

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌkən] .
**directing the other two to go on with Mr . Buchan .**
导演 这 其他 二 到 去 在 和 先生 . 布坎 .

指示另外两人继续陪同布坎先生。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
**They did so , until they came near the place to which they were to be**
他们 做过 所以 , 直到 他们 来了 靠近 这 地方 到 哪个 他们 是 到 是
['kɒndʌktid] ,
**conducted ,**
实施 ,

他们照做了，直到接近他们将被押送的地方。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] ['pænɪk] - [strʌk] [ænd; ənd] [fled] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə]
**when one of them became apparently panic - struck and fled , beckoning to**
什么时候 一 的 他们 成为 显然 恐慌 - 击 和 逃亡 , 招手 到
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
**his companion to follow him .**
他的 伴侣 到 跟随 他 .

其中一人显然惊慌失措地逃跑了，并示意他的同伴跟上他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪnd]
But the tempers of the two men were different , the latter remained
但 这 脾气 的 这 二 男人 是 不同的 , 这 后者 剩余
[ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
unshaken in his determination ,
坚定不移 在 他的 决心 ,

但两人的脾气截然不同，后者意志坚定，毫不动摇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
and with a cheerful countenance ,
和 和 一个 快乐 面容 ,

他面带笑容，

[ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['ælaɪz] ,
and air of perfect confidence in the good faith of his new allies ,
和 空气 的 完美的 信心 在 这 好的 信仰 的 他的 新的 盟国 ,

他对新盟友的诚意表现出十足的信心。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [prə'siːd] ,
he motioned to them with his hands to proceed ,
他 示意 到 他们 和 他的 双手 到 继续 ,

他用手势示意他们继续前进，

[ disri'gɑːd ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [skɔːn] ['mɪstə(r)] . ['bjuːkənz]
disregarding his companion and seeming to treat with scorn Mr . Buchan's
不予理会 他的 伴侣 和 似乎 到 对待 和 轻蔑 先生 . 布坎的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['friːli] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
invitation to depart freely if he chose to do so .
邀请 到 离开 自由 如果 他 选择 到 做 所以 .

他不理会同伴，似乎对布坎先生让他自由离开的邀请嗤之以鼻。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðeə(r)] - — [slept] [ðeə(r)][wʌn] [naɪt] ,
Soon afterwards the party reached their rendezvouz — slept there one night ,
很快 然后 这 派对 达到 他们的 - — 睡着了 那里 一 夜晚 ,

不久之后，一行人到达了约定的地点——并在那里过夜。

['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]
loaded themselves with the presents and returned again towards their
已加载 他们自己 和 这 礼物 和 返回 再次 向 他们的
[ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] .
Wigwams .
印第安圆锥形帐篷 .

他们把礼物装上车，又回到了各自的帐篷里。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
The behaviour of the Indian remained the same — he continued to show a
这 行为 的 这 印度 剩余 这 相同的 — 他 持续 到 展示 一个
['dʒenərəs] ['kɒnfɪdəns] ,
generous confidence ,
慷慨的 信心 ,

印度人的行为依旧如故——他继续表现出慷慨的自信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʌkən] [kʊd; kəd]
and the whole tenor of his conduct was such as Mr . Buchan could
和 这 所有的 男高音 的 他的 执行 曾是 这样的 作为 先生 . 布坎 可以
[nɒt] ['wɪtnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
not witness without a feeling of esteem for him .
不是 证人 没有 一个 感觉 的 尊重 为了 他 .

布坎先生目睹他的一切言行举止，不禁对他心生敬意。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'wigwæm, -wɔm, -wɔ:m ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [dɪ'zɜ:tɪd] , [wɪtʃ] [θru:]
**On arriving at the wigwams they were found deserted , which threw**
在 抵达 在 这 印第安圆锥形帐篷 他们 是 成立 荒凉的 , 哪个 扔
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪntu:] [greɪt] [ə'lɑ:m] .
**the Indian into great alarm .**
这 印度 进入 伟大的 警报 .

到达印第安人的帐篷时，发现帐篷里空无一人，这让印第安人非常惊恐。

['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bʌkən] [tu:; tə] [let] [hɪm] [bi:; bi] [æt; ət] ['pɜ:fɪkt] ['lɪbəti] ,
**Many circumstances determined Mr . Buchan to let him be at perfect liberty ,**
许多 情况 决定 先生 . 布坎 到 让 他 是 在 完美的 自由 ,

种种因素促使布坎先生决定给予他完全的自由。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tri:tmənt] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
**and this treatment revived his spirits .**
和 这 治疗 复活 他的 烈酒 .

这种治疗使他精神焕发。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'wigwæm, -wɔm, -wɔ:m ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)]
**The party spent the night at the Wigwams , and continued their**
这 派对 花费 这 夜晚 在 这 印第安圆锥形帐篷 , 和 持续 他们的
[ru:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
**route in the morning .**
路线 在 这 早晨 .

一行人在印第安帐篷里过夜，第二天早上继续他们的行程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**They had proceeded about a mile , when , being a little in advance of the**
他们 有 继续 关于 一个 英里 , 什么时候 , 存在 一个 小的 在 进步 的 这
[rest] ,
**rest ,**
休息 ,

他们走了大约一英里，这时，他稍微领先于其他人，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [stɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ['bækwədz] ; [hi:; hi] [skri:md] ['laʊdli] [ænd; ənd]
**the Indian was seen to start suddenly backwards ; he screamed loudly and**
这 印度 曾是 已见 到 开始 突然 向后 ; 他 尖叫 高声 和
[ðen] [fled] ['swɪftli] ,
**then fled swiftly ,**
然后 逃亡 迅速地 ,

人们看到那名印第安人突然向后退去；他大声尖叫，然后迅速逃走了。

[wɪtʃ] ['rendəd] [pə'sju:t] [ɪn] [veɪn] .
**which rendered pursuit in vain .**
哪个 渲染 追逐 在 徒劳 .

结果导致追捕徒劳无功。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bʌkən] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,
**The cause of flight was understood when Mr . Buchan the next moment ,**
这 原因 的 航班 曾是 理解 什么时候 先生 . 布坎 这 下一个 片刻 ,
[bɪ'held] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,
**beheld upon the ice ,**
观看 之上 这 冰 ,

当布坎先生下一刻出现在冰面上时，人们便明白了逃亡的原因。

['hedləs] [ænd; ənd] [pɪəst] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
**headless and pierced by the arrows of the Indians , the naked bodies of**
无头 和 穿孔 经过 这 箭头 的 这 印度人 , 这 裸 身体 的
[hɪz; ɪz] [tu:] [mə'ri:nz] .
**his two marines .**
他的 二 海军陆战队 .

他的两名海军陆战队员赤身裸体，身首异处，被印第安人的箭矢射穿。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] ,
**An alarm had , it is evident ,**
一个 警报 有 , 它 是 明显 ,

显然，警报已经响起。

[biːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
**been given by the savage who deserted the party at the rendezvouz ,**
到过 给定 经过 这 野蛮的 WHO 荒凉的 这 派对 在 这 - ,

是那个在约会时弃队逃跑的野蛮人给的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [səʊ] [ 'dezət ] ,
**and it is supposed that to justify his conduct in so deserting ,**
和 它 是 据称 那 到 证明合法 他的 执行 在 所以 逃兵 ,

据说，为了证明他这种擅离职守的行为是正当的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
**he had abused his countrymen with a tale which had excited them to**
他 有 受虐 他的 同胞们 和 一个 故事 哪个 有 兴奋的 他们 到
[wɒt] [ðeɪ] [pə'hæps] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
**what they perhaps considered a just retaliation .**
什么 他们 也许 经过考虑的 一个 只是 报复 .

他用一个故事辱骂了他的同胞，这激起了他们的愤怒，他们或许认为这是正当的报复。

[ðʌs] [endid] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [æn; ən] [ə'bɪləti] , [ziːl] ,
**Thus ended an enterprise which was conducted with an ability , zeal ,**
因此 结束 一个 企业 哪个 曾是 实施 和 一个 能力 , 热情 ,

就这样，一项以能力和热情开展的事业结束了。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['hɑːdʃɪp] ,
**perseverance and manly endurance of extreme hardship ,**
毅力 和 男子气概 耐力 的 极端 困境 ,

坚韧不拔和男子汉般的毅力，能够承受极端的苦难。

[wɪtʃ] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sək'ses] . — [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst]
**which merited a better success . — When the spring became sufficiently advanced**
哪个 值得 一个 更好的 成功 . — 什么时候 这 春天 成为 足够 先进的
['mɪstə(r)] . ['bʌkən] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
**Mr . Buchan returned with his vessel to St . John's ,**
先生 . 布坎 返回 和 他的 血管 到 英石 . 约翰的 ,

这本应取得更大的成功。——当泉水足够充沛时，布坎先生带着他的船返回了圣约翰斯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə]
**and at once sought and obtained permission from the Governor to**
和 在 一次 寻求 和 获得 允许 从 这 州长 到
[rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
**return in the summer ,**
返回 在 这 夏天 ,

于是立即向总督申请并获得了夏季返回的许可。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] [fɪʃ]
**in the hope that as the natives came in that season down the rivers to fish**
在 这 希望 那 作为 这 本地人 来了 在 那 季节 向下 这 河流 到 鱼
[ænd; ənd] [hʌnt] ,
**and hunt ,**
和 打猎 ,

希望当地土著居民在那个季节顺流而下捕鱼狩猎时，

[hiː; hi] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**he might the more easily fall in with them .**
他 可能 这 更多的 容易地 落下 在 和 他们 .

他可能更容易和他们混在一起。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
**In this expectation , however , he was disappointed ,**
在 这 期待 , 然而 , 他 曾是 失望的 ,

然而，他的这种期望却落空了。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['mɪəli] [dɪskʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['riːs(ə)nt]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**as he only succeeded in merely discovering some recent traces of them .**
作为 他 仅有的 成功了 在 仅仅 发现 一些 最近的 痕迹 的 他们 .

因为他仅仅发现了一些近期的痕迹。

['kæptɪn] ['bʌkən] , [stɪl] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] [sək'ses] , [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɪntə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] .
**Captain Buchan , still sanguine of success , requested permission to winter in St .**
队长 布坎 , 仍然 乐观 的 成功 , 请求 允许 到 冬天 在 英石 .
[dʒɒnz] ,
**John's ,**
约翰的 ,

布坎船长仍然对成功充满信心，请求允许在圣约翰斯过冬。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sprɪŋ] [tuː; tə]
**that he may be in readiness to take the earliest of the ensuing spring to**
那 他 可能 是 在 准备就绪 到 拿 这 最早 的 这 随后 春天 到
[gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
**go in quest of them again .**
去 在 寻求 的 他们 再次 .

这样他就可以做好准备，在来年春天最早的时候再次出发去寻找他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ æk'siːd ] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bʌkən] , [ɪn]
**This was acceded to ; but of the movements of Captain Buchan , in**
这 曾是 同意 到 ; 但 的 这 移动 的 队长 布坎 , 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
**consequence of this arrangement ,**
结果 的 这 安排 ,

此事得到了同意；但布坎船长的行动，却因此而改变。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
**there is no record ,**
那里 是 不 记录 ,

没有记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]
**it is only known that no additional discoveries were made — but from the**
它 是 仅有的 已知 那 不 额外的 发现 是 制成 — 但 从 这
[fækts] [æsə'teind] [baɪ] ['kæptɪn] ['bʌkən] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'skɜːʃn] ,
**facts ascertained by Captain Buchan in his first excursion ,**
事实 已确定 经过 队长 布坎 在 他的 第一的 短途旅行 ,

只知道没有其他新的发现——但根据布坎船长在第一次探险中查明的事实，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [felt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli]
**the authorities felt satisfied the number of the Indians had been greatly**
这 当局 毛毡 使满意 这 数字 的 这 印度人 有 到过 非常
[ˌʌndə'reɪtɪd] .
**underrated .**
被低估 .

当局认为，印第安人的数量被严重低估了。

['kæptɪn] ['bʌkən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [les] ( [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ) [ðæn; ðən]
**Captain Buchan was of opinion they could not be less ( in the whole ) than**
队长 布坎 曾是 的 观点 他们 可以 不是 是 较少的 ( 在 这 所有的 ) 比
[θriː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
**three hundred persons .**
三 百 人 .

布坎船长认为他们（总共）不会少于三百人。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] ,
**Now this is an important fact ,**
现在 这 是 一个 重要的 事实 ,

这是一个重要的事实，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][fɑː(r)][tuː; tə][ˌdɪs'pruːv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði][traɪb][ɪz]
**as it goes far to disprove the generally received opinion that the tribe is**
作为 它 去 远的 到 反驳 这 一般来说 已收到 观点 那 这 部落 是
[ɪk'stɪŋkt] ,
**extinct ,**
灭绝 ,

因为它有力地驳斥了人们普遍接受的该部落已经灭绝的观点。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**inasmuch as that opinion was formed from the representations of the**
因此 作为 那 观点 曾是 形成 从 这 表现形式 的 这
[dɪ'kriːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,
**decreased numbers of her tribe ,**
减少 数字 的 她 部落 ,

鉴于这种观点是根据她所在部落人口减少的描述而形成的，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən]['teɪkən][ɪn] - ,
**made by the Indian woman taken in 1823 ,**
制成 经过 这 印度 女士 已采取 在 - ,

由印度妇女于1823年拍摄

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['steɪtmənt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .
**but the accuracy of the whole statement there is much reason to doubt .**
但 这 准确性 的 这 所有的 陈述 那里 是 很多 原因 到 怀疑 .

但是，该声明的准确性有很多值得怀疑的地方。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]
**In the course of this narrative we shall be brought to the details of**
在 这 课程 的 这 叙述 我们 将 是 带来 到 这 细节 的
[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] ,
**her statement ,**
她 陈述 ,

接下来，我们将详细了解她声明的内容。

[wen] [ə; eɪ]['kləuzə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
**when a closer comparison of the conflicting accounts can be made .**
什么时候 一个 更近 比较 的 这 冲突 账户 能 是 制成 .

当能够对相互矛盾的说法进行更仔细的比较时。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ ˌprɔklə'meiʃən ] ['ɪʃuːd] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ,
**The several proclamations issued , in favor of the Red Indian ,**
这 一些 公告 发布 , 在 偏爱 的 这 红色的 印度 ,

颁布的几项有利于印第安人的公告

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌdisri'gɑːdid] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [prə'siːdid] ,
**seem to have been entirely disregarded — the work of extermination proceeded ,**
似乎 到 有 到过 完全 被忽视 — 这 工作 的 灭绝 继续 ,

似乎完全被忽视了——灭绝行动继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'gen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]
**and the Government again thought it necessary to express its abhorrence of**
和 这 政府 再次 想法 它 必要的 到 表达 它是 厌恶 的
[ðə; ði] [ 'mɜːdə ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ 'pɜːpitreit ] ,
**the murders that were continually being perpetrated ,**
这 谋杀案 那 是 持续 存在 实施 ,

政府再次认为有必要表达对不断发生的谋杀事件的憎恶之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] .
**and to threaten punishment to the guilty .**
和 到 威胁 惩罚 到 这 有罪的 .

并威胁要惩罚罪犯。

---

[ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ,
**Accordingly a proclamation , in the name of the Prince Regent ,**
因此 一个 公告 , 在 这 姓名 的 这 王子 摄政 ,

因此，以摄政王的名义颁布了一项公告：

---

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][sɜː(r)][ɑː(r)] . [kiːts] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
**was issued by Sir R . Keats in 1813 , to the same effect ,**
曾是 发布 经过 先生 拉 . 济慈 在 - , 到 这 相同的 影响 ,

1813年，R·济慈爵士也发表了同样内容的声明。

---

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] .
**and offering the same reward as the previous ones .**
和 提供 这 相同的 报酬 作为 这 以前的 一个 .

并提供与之前相同的奖励。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
**For the next four years , or from 1814 to 1818 ,**
为了 这 下一个 四 年 , 或者 从 - 到 - ,

接下来的四年，也就是从1814年到1818年，

---

[nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;
**no additional efforts were made for the benefit of the Indians ;**
不 额外的 努力 是 制成 为了 这 益处 的 这 印度人 ;

没有为印第安人的利益做出任何额外努力；

---

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , — ['rezɪdənts]
**but complaints were made by various persons during that period , — residents**
但 投诉 是 制成 经过 各种各样的 人 期间 那 时期 , — 居民
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
**to the northward ,**
到 这 向北 ,

但在此期间，各方人士提出了投诉，包括北部的居民。

---

— [ɒv; əv] [ θeft ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**— of thefts , which it was alleged were committed by the Indians .**
— 的 盗窃 , 哪个 它 曾是 据称 是 坚定的 经过 这 印度人 .

—盗窃案，据称是由印第安人犯下的。

---

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['lɒsɪz] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði]
**In consequence of these repeated losses , the person who had sustained the**
在 结果 的 这些 重复 损失 , 这 人 WHO 有 持续 这
['greɪtɪst] ['ɪndʒəri] ,
**greatest injury ,**
最 受伤 ,

由于这些接连不断的损失，遭受最大伤害的人

---

[ ə'maunt ] [tuː; tə][ə'baʊt] £150 ,
**amounting to about £150 ,**
金额 到 关于 £150 ,

总计约150英镑。

---

[meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti]
**made application to the Government for permission to follow the property**
制成 应用 到 这 政府 为了 允许 到 跟随 这 财产
[ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
**and regain it , if possible .**
和 恢复 它 , 如果 可能的 .

已向政府申请许可，以便追踪并尽可能收回该财产。

[ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ten] [men] [left] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
**This permission being given , a party of ten men left the Exploits on the 1st of March ,**
这 允许 存在 给定 ， 一个 派对 的 十 男人 左边 这 漏洞 在 这 1st 的 行进 ，

获得许可后，10名男子于3月1日离开了探险队。

- , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [steɪt] ,
**1819 , with a most anxious desire , as they state ,**
- ， 和 一个 最多 焦虑的 欲望 ， 作为 他们 状态 ，

1819年，他们怀着极其迫切的愿望，正如他们所说，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [θruː] [ðem; ðəm] ,
**of being able to take some of the Indians , and thus , through them ,**
的 存在 有能力的 到 拿 一些 的 这 印度人 ， 和 因此 ， 通过 他们 ，

能够带走一些印第安人，从而通过他们，

[tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['frendli] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
**to open a friendly communication with the rest .**
到 打开 一个 友好的 沟通 和 这 休息 .

与其他人展开友好沟通。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['gɪvɪŋ] [strɪkt] ['ɔːdərs] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [kə'mens] [hɑː'stɪlətiz] [wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .
**The leader of the party giving strict orders not on any account to commence hostilities without positive directions .**
这 领导者 的 这 派对 给予 严格的 订单 不是 在 任何 帐户 到 开始 敌对行动 没有 积极的 方向 .

党的领导人严令，未经明确指示，任何情况下都不得发动敌对行动。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,
**On the 2nd March a few wigwams were seen and examined ,**
在 这 2nd 行进 一个 很少 印第安圆锥形帐篷 是 已见 和 检查 ，

3月2日，人们发现并检查了几座印第安圆锥形帐篷。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'friːkwənt, friː'kwent ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['djʊərɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [dɪə(r)] .
**they appeared to be frequented by the Indians during spring and autumn for the purpose of killing deer .**
他们 出现 到 是 经常光顾 经过 这 印度人 期间 春天 和 秋天 为了 这 目的 的 杀 鹿 .

印第安人在春季和秋季经常光顾这些地方猎杀鹿。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] [wɒz; wəz] [siːn] ,
**On the 3rd a fire placed on the side of a brook was seen ,**
在 这 3rd 一个 火 放置 在 这 边 的 一个 溪 曾是 已见 ，

3日，有人看到溪边燃着一堆火。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [slept] .
**where some Indians had recently slept .**
在哪里 一些 印度人 有 最近 睡着了 .

一些印度人不久前曾在那儿睡过觉。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stɔː(r)] - [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**On the 4th the party reached a store - house belonging to the Indians ,**
在 这 4th 这 派对 达到 一个 店铺 - 房子 属于 到 这 印度人 ，

4日，一行人到达了印第安人的一处仓库。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [faɪv] [træps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]
**and on entering it they found five traps belonging to and recognized as**
和 在 进入 它 他们 成立 五 陷阱 属于 到 和 认可 作为
[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['twɪlɪŋˌgeɪt] ,
**the property of persons in Twillingate ,**
这 财产 的 人 在 特威林盖特 ，

进入后，他们发现了五个陷阱，这些陷阱属于特威林盖特镇的居民，并被确认为他们的财产。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] [dʒɪb] — ['fʊtsteps] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] -
**as also part of a boat's jib — footsteps also were seen about the store -**
作为 还 部分 的 一个 船的 吊臂 — 脚步声 还 是 已见 关于 这 店铺 -
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ，

也像是船帆的一部分——仓库附近也发现了脚印，

[ænd; ənd] [ðiːz] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [spiːd] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .
**and these tracks were followed with speed and caution .**
和 这些 轨道 是 随后 和 速度 和 警告 .

他们沿着这些路线快速而谨慎地行驶。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɒnd] ,
**On the 5th the party reached a very large pond ,**
在 这 5th 这 派对 达到 一个 非常 大的 池塘 ，

5日，一行人到达了一个非常大的池塘。

[ænd; ənd] [fʊt] - [mɑːrks][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'skʌvəd] ,
**and foot - marks of two or more Indians were distinctly discovered ,**
和 脚 - 标记 的 二 或者 更多的 印度人 是 明显地 发现 ，

并清晰地发现了两名或两名以上印第安人的脚印。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt]
**and soon after an Indian was seen walking in the direction of the spot**
和 很快 后 一个 印度 曾是 已见 步行 在 这 方向 的 这 点
[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] ,
**where the party were concealed ,**
在哪里 这 派对 是 暗 ，

不久之后，有人看到一个印第安人朝着他们藏身之处的方向走去。

[waɪl] [θriː] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri]
**while three other Indians were perceived further off and going in a contrary**
尽管 三 其他 印度人 是 感知 更远 离开 和 去 在 一个 相反
[də'rekʃ(ə)n] .
**direction .**
方向 .

而另外三名印度人则被认为离得更远，并且朝着相反的方向走去。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] ,
**The curiosity of the whole party being strongly excited ,**
这 好奇心 的 这 所有的 派对 存在 强烈 兴奋的 ，

全场的好奇心都被激发了出来。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['əʊpənli][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**the leader of them showed himself openly on the point .**
这 领导者 的 他们 显示 他自己 公然 在 这 观点 .

他们的首领公开表明了自己的立场。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['məʊʃnləs] ,
**When the Indian discovered him she was for a moment motionless ,**
什么时候 这 印度 发现 他 她 曾是 为了 一个 片刻 静止不动 ，

当印第安人发现他时，她一时之间动弹不得。

[ðen] [skriːmd] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ræn] [ɒf] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [pə'sjuːt]
**then screamed violently and ran off — at this time the persons in pursuit**
然后 尖叫 暴力 和 跑 离开 — 在 这 时间 这 人 在 追逐
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɪndiən][wɒz; wəz] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
**were in ignorance as to whether the Indian was male or female .**
是 在 无知 作为 到 无论 这 印度 曾是 男性 或者 女性 .

然后她猛烈地尖叫着跑开了——此时追赶的人并不知道这个印第安人是男是女。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
**One of the party immediately started in pursuit ,**
一 的 这 派对 立即地 开始 在 追逐 ,

其中一人立即开始追击，

---

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [geɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['rækɪts]
**but did not gain on her until he had taken off his jacket and rackets**
但 做过 不是 获得 在 她 直到 他 有 已采取 离开 他的 夹克 和 球拍
,
**,**
,

直到他脱下外套和球拍，才追上她。

---

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ;
**when he came up with her fast ;**
什么时候 他 来了 向上 和 她 快速地 ;

当他迅速地和她在一起时；

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;
**as she kept looking back at her pursuer over her shoulder ;**
作为 她 保留 寻找 后退 在 她 追击者 超过 她 肩膀 ;

她不时回头看向追赶她的人；

---

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
**he dropped his gun on the snow and held up his hands to shew her**
他 掉落 他的 枪 在 这 雪 和 握住 向上 他的 双手 到 展示 她
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,
**he was unarmed ,**
他 曾是 徒手 ,

他把枪扔在雪地上，举起双手向她表明自己没有携带武器。

---

[ænd; ənd][ɒn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt]
**and on pointing to his gun , which was some distance behind , she stopped**
和 在 指向 到 他的 枪 , 哪个 曾是 一些 距离 在后面 , 她 停止
— [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
**— he did the same ,**
— 他 做过 这 相同的 ,

她指着他放在身后一段距离的枪，停了下来——他也跟着停了下来。

---

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrz] [tuː; tə][hɪm] ,
**then he advanced and gave her his hand , she gave her's to him ,**
然后 他 先进的 和 给予 她 他的 手 , 她 给予 她的 到 他 ,

然后他走上前去，向她伸出手，她也向他伸出了手。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
**and to all the party as they came up .**
和 到 全部 这 派对 作为 他们 来了 向上 .

并向所有上台的宾客致意。

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [siːn] [rɪ'piːtɪdli] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd]
**Seven or eight Indians were then seen repeatedly running off and on the pond**
七 或者 八 印度人 是 然后 已见 反复 跑步 离开 和 在 这 池塘

,
**,**
,

随后，人们看到七八个印第安人反复在池塘里跑来跑去。

---

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːti] — [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [tuː; tə]
**and shortly three of them came towards the party — the woman spoke to**
和 不久 三 的 他们 来了 向 这 派对 — 这 女士 辐 到

[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

很快，其中三人朝聚会走来——那位女士和他们说了些什么。

---

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]
**and two of the Indians joined the English , while the third remained some**
和 二 的 这 印度人 加入 这 英语 , 尽管 这 第三 剩余 一些

[wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] .
**one hundred yards off .**
一 百 码 离开 .

其中两名印第安人加入了英国人的行列，而第三名印第安人则留在一百码开外。

---

['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæsək] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**Something being observed under the cassock of one of the Indians ,**
某物 存在 观察到 在下面 这 衲 的 一 的 这 印度人 ,

有人看到其中一个印第安人的长袍下有什么东西。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**he was searched and a hatchet taken from him .**
他 曾是 搜索 和 一个 斧头 已采取 从 他 .

他被搜身，并从他身上缴获了一把斧头。

---

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [ðen] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
**The two Indians then took hold of the man who had seized the Indian woman ,**
这 二 印度人 然后 采取 抓住 的 这 男人 WHO 有 查获 这 印度 女士 ,

随后，两名印第安人抓住了那个绑架印第安妇女的男子。

---

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn]
**and endeavoured to force her away from him , but not succeeding in**
和 努力 到 力量 她 离开 从 他 , 但 不是 成功 在

[ðɪs] ,
**this ,**
这 ,

他试图将她从他身边赶走，但没有成功。

---

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [gʌnz] ,
**he tried to get possession of three different guns ,**
他 尝试 到 得到 拥有 的 三 不同的 枪支 ,

他试图获取三种不同的枪支，

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɛtɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] ,
**and at last succeeded in geting hold of one ,**
和 在 最后的 成功了 在 得到 抓住 的 一 ,

最后终于弄到了一台。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
**which he tried to wrest from the man who held it ; not being able to**
哪个 他 尝试 到 夺取 从 这 男人 WHO 握住 它 ; 不是 存在 有能力的 到
[əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] ,
**accomplish this ,**
完成 这 ,

他试图从持有它的人手中夺回它；但未能成功，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːzd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈbiːɪŋ]
**the Indian seized the Englishman by the throat , and the danger being**
这 印度 查获 这 英国人 经过 这 喉 , 和 这 危险 存在
[ˈɪmɪnənt] , [θriː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəd] ,
**imminent , three shots were fired ,**
迫在眉睫 , 三 镜头 是 被解雇 ,

印度人掐住了英国人的喉咙，危险迫在眉睫，于是开了三枪。

[ɔːl] [səʊ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈəʊnli] [wʌn] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
**all so simultaneously that it appeared as if only one gun had been discharged .**
全部 所以 同时地 那 它 出现 作为 如果 仅有的 一 枪 有 到过 出院 .

这一切发生得如此迅速，以至于看起来好像只有一把枪开了火。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [drɒpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪˈmiːdiətli] [fled] .
**The Indian dropped , and his companions immediately fled .**
这 印度 掉落 , 和 他的 同伴 立即地 逃亡 .

印第安人倒下了，他的同伴们立刻逃走了。

[ɪn] [ɪksˈtenjʊˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [məʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [ɪˈvent] ,
**In extenuation of this , to say the least of it , most deplorable event ,**
在 减轻 的 这 , 到 说 这 至少 的 它 , 最多 可悲的 事件 ,

为了减轻这起令人发指的事件的严重性，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , " [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [hɪm] , [ɔː(r)] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv]
**it is said , " could we have intimidated him , or persuaded him to leave**
它 是 说 , " 可以 我们 有 受到恐吓 他 , 或者 被说服 他 到 离开
[ˌjuː ˈes] ,
**us ,**
我们 ,

有人说：“我们本可以恐吓他，或者劝他离开我们吗？”

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [gəʊ] [ɒf] ,
**or even have seen the others go off ,**
或者 甚至 有 已见 这 其他的 去 离开 ,

甚至可能亲眼目睹过其他人离开。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ˈjuːzɪŋ] [ˈvaɪələns] — [bʌt; bət]
**we should have been most happy to have been spared using violence — but**
我们 应该 有 到过 最多 快乐的 到 有 到过 幸存 使用 暴力 — 但
[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [smɔːl] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
**when it is remembered that our small party were in the heart of the Indian**
什么时候 它 是 记得 那 我们的 小的 派对 是 在 这 心 的 这 印度
[ˈkʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

我们本应庆幸免于暴力——但当人们想起我们这支小队伍当时身处印第安人聚居区的腹地时，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
**a hundred miles from any European settlement , and that there were in**
一个 百 英里 从 任何 欧洲的 沉降 , 和 那 那里 是 在
[ˈaʊə(r)] [saɪt] [æt; ət] [taɪmz] ,
**our sight at times ,**
我们的 视线 在 时代 ,

距离任何欧洲定居点一百英里，而且有时我们还能看见它们。

[æz; əz] ['meni] ['ɪndiənz] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ ə'maunt ] [tuː; tə] ,
**as many Indians as our party amounted to ,**
作为 许多 印度人 作为 我们的 派对 金额 到 ,

我们党内印度人的数量相当多,

---

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] ,
**and we could not ascertain how many were in the woods that we did not see ,**
和 我们 可以 不是 探明 如何 许多 是 在 这 树林 那 我们 做过 不是 看 ,

我们无法确定树林里有多少我们没有看到的动物。

---

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð] ['seɪfti] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
**it could not be avoided with safety to ourselves .**
它 可以 不是 是 避免 和 安全 到 我们自己 .

为了自身安全,这是无法避免的。

---

[hæd; həd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [biːn] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
**Had destruction been our object , we might have carried it much farther .**
有 破坏 到过 我们的 目的 , 我们 可能 有 携带 它 很多 更远 .

如果我们的目标是毁灭,我们或许会走得更远。

---

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] ,
**" The death of this Indian was subsequently brought before the Grand Jury ,**
" 这 死亡 的 这 印度 曾是 随后 带来 前 这 盛大 陪审团 ,

“这名印第安人的死亡事件随后被提交给了大陪审团。”

---

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and that body having enquired into the circumstances connected with it ,**
和 那 身体 拥有 询问 进入 这 情况 连接 和 它 ,

该机构在调查了与此相关的各种情况后,

---

[ɪn][ɪts] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] :
**in its report to the Court makes the following statement :**
在 它是 报告 到 这 法庭 制作 这 下列的 陈述 :

提交给法院的报告中作出了如下陈述:

---

— " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**— " It appears that the deceased came to his death in consequence of an attack on the party in search of them ,**
— " 它 出现 那 这 死者 来了 到 他的 死亡 在 结果 的 一个 攻击 在 这 派对 在 搜索 的 他们 ,

“看来死者是在遭到搜寻队伍袭击后丧生的。”

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ɒbstɪnəsi] ,
**and his subsequent obstinacy ,**
和 他的 随后的 固执 ,

以及他随后的顽固不化,

---

[ænd; ənd][nɒt] [ di'zist ] [wen] [rɪ'piːtɪdli] [ 'menəs ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
**and not desisting when repeatedly menaced by some of the party for that purpose ,**
和 不是 停止 什么时候 反复 受威胁 经过 一些 的 这 派对 为了 那 目的 ,

即使受到党内某些人士为此目的的反复威胁,也未停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðeə(r)][men] ,
**and the peculiar situation of the searching party and their men ,**
和 这 奇特 情况 的 这 搜索 派对 和 他们的 男人 ,

以及搜寻队及其队员的特殊处境，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðeə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
**was such as to warrant their acting on the defensive .**
曾是 这样的 作为 到 保证 他们的 表演 在 这 防守 .

这种情况足以让他们采取防御姿态。

" [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**" Now , taking the foregoing report as given by the leader of the expedition ,**
" 现在 , 采取 这 前文 报告 作为 给定 经过 这 领导者 的 这 远征 ,

“现在，根据探险队队长所作的上述报告，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and in which there can be no question but that the conduct of the**
和 在 哪个 那里 能 是 不 问题 但 那 这 执行 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] [ɪz][æz; əz] ['feɪvərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
**English party is as favourably represented as it possibly could be ,**
英语 派对 是 作为 有利 代表 作为 它 可能 可以 是 ,

毫无疑问，英方的行为已得到尽可能正面的描述。

[jet] [dʌz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['diːteɪld] [ə'fɔːd] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ,
**yet does the statement detailed afford no excuse for the Indian ,**
然而 做 这 陈述 详细的 买得起 不 原谅 为了 这 印度 ,

然而，这份声明详细阐述的内容是否不能为印度人提供任何借口?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] " ['ɒbstɪnəsi] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]
**and is the word " obstinacy " as applied by the Grand Jury , applicable to**
和 是 这 单词 " 固执 " 作为 应用 经过 这 盛大 陪审团 , 适用的 到
[hɪm] ?
**him ?**
他 ?

大陪审团所用的“顽固”一词，是否也适用于他?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] " [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**It may not be forgotten that the Indian was surprised in the " heart of his**
它 可能 不是 是 被遗忘的 那 这 印度 曾是 惊讶 在 这 " 心 的 他的
[əʊn] ['kʌntri] " — ['tredɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪl] — [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] — [ðæt] [həʊm]
**own country " — treading his own soil — within sight of his home — that home**
自己的 国家 " — 踩踏 他的 自己的 土壤 — 之内 视线 的 他的 家 — 那 家
[wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ] [ɑːmd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]
**was invaded by armed men of the same race with those who had inflicted on**
曾是 入侵 经过 武装 男人 的 这 相同的 种族 和 那些 WHO 有 造成的 在
[hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəriz] — [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] [ə'tempts]
**his tribe irreparable injuries — his wife was seized by them — his attempts**
他的 部落 无法弥补的 受伤 — 他的 妻子 曾是 查获 经过 他们 — 他的 尝试
[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
**to release her ,**
到 发布 她 ,

人们或许不应忘记，这位印第安人在“自己的祖国腹地”——踏着自己的土地——就在家门口——遭到了同族武装分子的入侵，这些人曾给他的部落造成了无法弥补的伤害——他的妻子被他们掳走——他试图解救她，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'spektɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli] [rɪ'zɪstɪd] , — [ænd; ənd] [ðen] ,
**which ought to have been respected , were violently resisted , — and then ,**
哪个 应该 到 有 到过 受人尊敬 , 是 暴力 抵抗 , — 和 然后 ,

那些本应受到尊重的事情却遭到了激烈的抵制——然后，

[ 'mædən ] [baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
**maddened by the bonds and captivity of his wife , he continues ,**
疯狂的 经过 这 债券 和 囚禁 的 他的 妻子 , 他 继续 ,

他因妻子的束缚和囚禁而感到疯狂，继续说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [feɪt] ,
**with a courage and devotion to her which merited a far different fate ,**
和 一个 勇气 和 虔诚 到 她 哪个 值得 一个 远的 不同的 命运 ,

他拥有勇气和对她的忠诚，这本应让他拥有截然不同的命运。

['sɪŋgli] [hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ten] [ɑːmd] [men] — [hiː; hi] [ɪz] [ʃɒt] ,
**singly his conflict with ten armed men — he is shot ,**
单独 他的 冲突 和 十 武装 男人 — 他 是 射击 ,

他独自一人与十名武装人员发生冲突——他被枪击中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['kəʊldli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " ['ɒbstɪnəsi] .
**and his death is coldly ascribed to his " obstinacy .**
和 他的 死亡 是 冷冷地 归因于 到 他的 " 固执 .

他的死被冷酷地归咎于他的“固执”。

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['teɪmli] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ]
**" Had the Indian tamely permitted his wife to have been carried away**
" 有 这 印度 温顺地 允许 他的 妻子 到 有 到过 携带 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] — [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ 'witnis ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]
**from him — had he without feeling or emotion witnessed the separation of**
从 他 — 有 他 没有 感觉 或者 情感 目击者 这 分离 的
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] ,
**the mother from her infant child ,**
这 母亲 从 她 婴儿 孩子 ,

“如果这位印第安人逆来顺受地任由妻子被带走——如果他毫无感觉或情绪地目睹了母亲与幼子分离，

[ðen] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**then indeed little sympathy would have been felt for him — and yet it is**
然后 的确 小的 同情 会 有 到过 毛毡 为了 他 — 和 然而 它 是
[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['fiːlɪŋz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
**precisely because he did show that he possessed feelings common to us all ,**
恰恰 因为 他 做过 展示 那 他 拥有 情怀 常见的 到 我们 全部 ,

那么，人们确实不会对他产生多少同情——然而，正因为他表现出了他拥有我们所有人共有的情感，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
**and without the possession of which man becomes more degraded than the**
和 没有 这 拥有 的 哪个 男人 变成 更多的 退化的 比 这
[bruːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
**brute , that he was shot .**
蛮力 , 那 他 曾是 射击 .

而失去了这种能力，人就比畜生还不如，所以他被枪杀了。

[ðʌs] ['perɪʃt] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]
**Thus perished the ill - fated husband of poor Mary March , and she herself**
因此 遇难 这 患病的 - 命中注定 丈夫 的 贫穷的 玛丽 行进 , 和 她 她自己
,
**,**
,

可怜的玛丽·马奇那不幸的丈夫就这样丧命了，她本人也随之遇难。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
**from the moment when her hand was touched by the white man ,**
从 这 片刻 什么时候 她 手 曾是 感动 经过 这 白色的 男人 ,
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
**became the child of sorrow ,**
成为 这 孩子 的 悲哀 ,

从她手被白人触碰的那一刻起，她就成了悲伤的孩子。

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)][left][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [tuːm]
**a character which never left her , until she became shrouded in an early tomb**
一个 特点 哪个 绝不 左边 她 , 直到 她 成为 被遮蔽的 在 一个 早期的 墓
.
:
.

直到她被埋葬在一座古老的陵墓中，这个性格才从她身上消失。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [diː][mɑːs][duː; də] [wiːt] ,
**Among her tribe she was known as " De mas do weet ,**
之中 她 部落 她 曾是 已知 作为 " 德 mas 做 甜 ,

在她的部落里，她被称为"De mas do weet,

" — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wɒz; wəz] " [nəʊ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] [bɔː] [sʌt] .
**" — her husband's name was " No nos baw sut .**
" — 她 丈夫的 姓名 曾是 " 不 不 汪 sut .

"——她丈夫的名字是"No nos baw sut。

" [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['meəri] [mɑːtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒv; əv][ə'baʊt]
**" In an official report Mary March is described as a young woman of about**
" 在 一个 官方的 报告 玛丽 行进 是 描述 作为 一个 年轻的 女士 的 关于
['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
**twenty - three years of age — of a gentle and interesting disposition ,**
二十 - 三 年 的 年龄 — 的 一个 温和的 和 有趣的 处置 ,

"官方报告将玛丽·马奇描述为一位大约23岁的年轻女子——性格温柔有趣。"

[ə'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ['eni] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] .
**acquiring and retaining without any difficulty any words she was taught .**
收购 和 保留 没有 任何 困难 任何 字 她 曾是 教授 .

她毫不费力地掌握并记住了所学的所有词汇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] , [huː] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teind] ,
**She had one child , who , as was subsequently ascertained ,**
她 有 一 孩子 , WHO , 作为 曾是 随后 已确定 ,

她有一个孩子，后来证实，

[daɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['mʌðərz] ['kæptʃə(r)] .
**died a couple of days after its mother's capture .**
死亡 一个 夫妻 的 天 后 它是 母亲的 捕获 .

它的母亲被捕获几天后，它就死了。

['meəri] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][tuː; tə] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [weə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**Mary March was first taken to Twillingate , where , she was placed under the**
玛丽 行进 曾是 第一的 已采取 到 特威林盖特 , 在哪里 , 她 曾是 放置 在下面 这
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
**care of the Revd .**
关心 的 这 牧师 .

玛丽·马奇首先被带到特威林盖特，在那里她被安置在牧师的照料下。

['mɪstə(r)] . [liː] , [ɪ'pɪskəpl] ['mɪʃən(ə)ri] , [huː] , [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [keɪm]
**Mr . Leigh , Episcopal Missionary , who , upon the opening of the season , came**
先生 . 莉 , 圣公会 传教士 , WHO , 之上 这 开幕 的 这 季节 , 来了
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
**with her to St . John's .**
和 她 到 英石 . 约翰的 .

利先生，圣公会传教士，在季节开始时与她一起来到圣约翰教堂。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

**She never recovered from the effects of her grief at the death of**

她 绝不 恢复 从 这 效果 的 她 悲伤 在 这 死亡 的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,

**her husband — her health rapidly declined ,**

她 丈夫 — 她 健康 快速 拒绝 ，

丈夫去世给她带来的悲痛一直未能平复，她的健康状况迅速恶化。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,

**and the Government , with the view of restoring her to her tribe ,**

和 这 政府 ， 和 这 看法 的 恢复 她 到 她 部落 ，

政府的目的是让她回到自己的部落，

---

[sent] [ə; eɪ] [smɔːl] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

**sent a small sloop - of - war with her to the northward ,**

发送 一个 小的 单桅帆船 - 的 - 战争 和 她 到 这 向北 ，

她派了一艘小型战舰随她北上，

---

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ hɔːnt ] [ɒv; əv]

**with orders to her Commander to proceed to the summer haunts of**

和 订单 到 她 指挥官 到 继续 到 这 夏天 闹鬼的地方 的

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

**the Indians ;**

这 印度人 ；

奉命率领她的指挥官前往印第安人的夏季栖息地；

---

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnsək'sesfl] .

**from this attempt , however , he returned unsuccessful .**

从 这 试图 ， 然而 ， 他 返回 不成功 .

然而，这次尝试他却以失败告终。

---

['kæptɪn] ['bʌkən] , [ɪn][ðə; ði] - , [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [sent] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]

**Captain Buchan , in the Grashopper , was subsequently sent to accomplish the**

队长 布坎 ， 在 这 - ， 曾是 随后 发送 到 完成 这

[seɪm] [ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

**same object .**

相同的 目的 .

随后，布坎船长乘坐“蚱蜢号”被派去完成同样的任务。

---

[hiː; hi] [left] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'splɔɪts] ,

**He left St . John's in September , 1819 , for the Exploits ,**

他 左边 英石 . 约翰的 在 九月 ， - ， 为了 这 漏洞 ，

他于1819年9月离开圣约翰斯，前往参加探险队。

---

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [mɑːtʃ] [daɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

**but poor Mary March died on board the vessel at the mouth of the**

但 贫穷的 玛丽 行进 死亡 在 木板 这 血管 在 这 嘴 的 这

['rɪvə(r)] .

**river .**

河 .

但可怜的玛丽·马奇却在河口的船上去世了。

---

['kæptɪn] ['bʌkən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

**Captain Buchan had her body carried up the lake , where he left it in a**

队长 布坎 有 她 身体 携带 向上 这 湖 ， 在哪里 他 左边 它 在 一个

['kɒfɪn] ,

**coffin ,**

棺材 ，

布坎船长让人将她的遗体运到湖上游，放在棺材里。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
**in a place where it was probable her tribe would find her ,**
在 一个 地方 在哪里 它 曾是 可能 她 部落 会 寻找 她 ,
在一个她的族人很可能会找到她的地方，

— ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [ʌp] ,
**— traces of Indians were seen while the party was on its way up ,**
— 痕迹 的 印度人 是 已见 尽管 这 派对 曾是 在 它是 方式 向上 ,
—当队伍上山途中，有人发现了印度人的踪迹，

— [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**— and in fact , although unaware of it ,**
— 和 在 事实 , 虽然 不知情 的 它 ,
——事实上，尽管他自己并未意识到这一点，

['kæptɪn] ['bʌkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
**Captain Buchan and his men were watched by a party of Indians ,**
队长 布坎 和 他的 男人 是 观看 经过 一个 派对 的 印度人 ,
布坎船长和他的部下被一群印第安人监视着。

[huː] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪk'splɔɪts] ,
**who that winter were encamped on the river Exploits ,**
WHO 那 冬天 是 营地 在 这 河 漏洞 ,
那年冬天，他们驻扎在埃克斯普洛伊茨河畔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] ['bʌkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [pɑːs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn]
**and when they observed Captain Buchan and his men pass up the river on**
和 什么时候 他们 观察到 队长 布坎 和 他的 男人 经过 向上 这 河 在
[ðə; ði][aɪs] ,
**the ice ,**
这 冰 ,
当他们看到布坎船长和他的部下沿着冰面逆流而上时，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kəʊst] , [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**they went down to the sea coast , near the mouth of the river ,**
他们 去 向下 到 这 海 海岸 , 靠近 这 嘴 的 这 河 ,
他们来到了河口附近的海边，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; ['ɑːftə(r)][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
**and remained there a month ; after that they returned ,**
和 剩余 那里 一个 月 ; 后 那 他们 返回 ,
他们在那里待了一个月；之后他们返回了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bjuːkənz] ['pɑːti] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
**and saw the footsteps of Captain Buchan's party made on their way down the**
和 锯 这 脚步声 的 队长 布坎的 派对 制成 在 他们的 方式 向下 这
['rɪvə(r)] .
**river .**
河 .
并看到了布坎船长一行人沿河而下的脚印。

[ðə; ði]['ɪndiənz] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
**The Indians , then , by a circuitous route , went to the lake ,**
这 印度人 , 然后 , 经过 一个 迂回 路线 , 去 到 这 湖 ,
于是，印第安人绕道去了湖边。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meəri] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [left] — [ðeɪ] ['əʊpənd]
**and to the spot where the body of Mary March was left — they opened**
和 到 这 点 在哪里 这 身体 的 玛丽 行进 曾是 左边 — 他们 打开
[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**the coffin and took out the clothes that were left with her .**
这 棺材 和 采取 出去 这 衣服 那 是 左边 和 她 .
他们来到玛丽·马奇遗体被遗弃的地方，打开棺材，取出她留下的衣物。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
**The coffin was allowed to remain suspended as they found it for a**
这 棺材 曾是 允许 到 保持 暂停 作为 他们 成立 它 为了 一个
[mʌnθ] ,
**month ,**
月 ,

棺材被允许保持发现时的悬挂状态长达一个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌnθs] ;
**it was then placed on the ground , where , it remained two months ;**
它 曾是 然后 放置 在 这 地面 , 在哪里 , 它 剩余 二 几个月 ;

然后它被放置在地上，在那里放置了两个月；

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]
**in the spring they removed the body to the burial place which they had built**
在 这 春天 他们 已移除 这 身体 到 这 葬礼 地方 哪个 他们 有 建造
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**for her husband ,**
为了 她 丈夫 ,

春天的时候，他们把尸体迁葬到他们为她丈夫建造的墓地。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**placing her by his side .**
放置 她 经过 他的 边 .

将她放在自己身边。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] [mɑːtʃ]
**A narrative of the circumstances which attended the capture of Mary March**
一个 叙述 的 这 情况 哪个 参加 这 捕获 的 玛丽 行进
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ɪn] - ,
**was published in Liverpool in 1829 ,**
曾是 已发布 在 利物浦 在 - ,

1829年，利物浦出版了一篇关于玛丽·马奇被捕经过的叙述。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪz] [ə'ledʒd] ,
**and written , as is alleged ,**
和 书面 , 作为 是 据称 ,

据称，并且是写成这样的：

[baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [fɔːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wen] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
**by a person who formed one of the party when the capture was effected .**
经过 一个 人 WHO 形成 一 的 这 派对 什么时候 这 捕获 曾是 受影响 .

由参与抓捕行动的人员之一撰写。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɪn'ækjərəsiːz] ,
**Although this narrative contains some inaccuracies ,**
虽然 这 叙述 包含 一些 不准确之处 ,

尽管这种说法存在一些不准确之处，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['riːəli]
**yet it bears internal evidence of being the production of a person who really**
然而 它 熊 内部的 证据 的 存在 这 生产 的 一个 人 WHO 真的
[ 'witnis ] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
**witnessed the scenes he describes ,**
目击者 这 场景 他 描述 ,

然而，它的内部证据表明，这是由一位真正目睹了他所描述的场景的人创作的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ 'difə ] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['diːteɪld] ,
**and though differing in several particulars from the account as before detailed ,**
和 尽管 不同 在 一些 细节 从 这 帐户 作为 前 详细的 ,

虽然在一些细节上与之前详述的描述有所不同，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ['meni] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪ] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ,
**yet it describes many events which the leader of the party may have omitted ,**
然而 它 描述 许多 活动 哪个 这 领导者 的 这 派对 可能 有 省略 ,

但它描述了许多党魁可能遗漏的事件。

[ænd; ənd] [steɪts] ['nʌθɪŋ] ['æbsəluːtli] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mɪʃnz] ,
**and states nothing absolutely irreconcileable with his account — with some omissions ,**
和 各州 没有什么 绝对地 不可调和的 和 他的 帐户 — 和 一些 遗漏 ,

并且没有提出任何与他的说法完全矛盾的内容——尽管有一些遗漏，

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**not necessarily connected with the main object of the expedition ,**
不是 一定 连接 和 这 主要的 目的 的 这 远征 ,

不一定与探险的主要目标有关，

[ðɪs] ['sekənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn'sɜːtɪd] ,
**this second record of the circumstances associated with it is now inserted ,**
这 第二 记录 的 这 情况 联系 和 它 是 现在 插入 ,

现将与此相关的第二份记录插入其中。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] : —
**in so far at least as the same were published : —**
在 所以 远的 在 至少 作为 这 相同的 是 已发布 : —

至少就已发表的内容而言：—

[traɪb] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiənz] .
**TRIBE OF RED INDIANS .**
部落 的 红色的 印度人 .

红印第安部落。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['mɜːkjəri] .
**To the Editor of the Liverpool Mercury .**
到 这 编辑 的 这 利物浦 汞 .

致《利物浦水星报》编辑。

[sɜː(r)] . — [əb'zɜːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - , [ðæt] [ɒv; əv] " - ,
**Sir . — Observing among the details in the Mercury of September 18 , that of " Shawnadithit ,**
先生 . — 观察 之中 这 细节 在 这 汞 的 九月 - , 那 的 " - ,

先生——在9月18日《水星报》的详细报道中，我注意到“Shawnadithit”

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] , " [ɔː(r)][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv]
**supposed to be the last of the Red Indians , " or Aborigines of**
据称 到 是 这 最后的 的 这 红色的 印度人 , " 或者 原住民 的
['njuːfəndlənd] ,
**Newfoundland ,**
纽芬兰 ,

据称是最后一批红印第安人，或称纽芬兰土著居民

[ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**I am tempted to offer a few remarks on the subject ,**
我 是 受诱惑 到 提供 一个 很少 评论 在 这 主题 ,

我忍不住想就此发表几点看法。

[kən'vɪnst] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [baɪ] ['meni]
**convinced as I am that she cannot be the last of the tribe by many**
确信 作为 我 是 那 她 不能 是 这 最后的 的 这 部落 经过 许多
['hʌndrədz] .
**hundreds .**
数百 .

我确信她绝不可能是部落中最后一个人，而且肯定还有数百人之多。

['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd][ə; eɪ] - [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [wɪtʃ]
**Having resided a considable time in that part of the north of Newfoundland which**
拥有 居住地 一个 - 时间 在 那 部分 的 这 北 的 纽芬兰 哪个
[ðeɪ] [məʊst][ 'friːkwənt, friː'kwent ] ,
**they most frequented ,**
他们 最多 经常光顾 ,

他们曾在纽芬兰北部经常光顾的地区居住了相当长一段时间，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] ['kæptʃəd] ['meəri] [mɑːtʃ] [ɪn] - ,
**and being one of the party who captured Mary March in 1819 ,**
和 存在 一 的 这 派对 WHO 捕获 玛丽 行进 在 - ,

并且是1819年俘虏玛丽·马奇的参与者之一，

[ai][hæv; həv] [ɪm'bɒdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] ,
**I have embodied into a narrative the events connected with her capture ,**
我 有 具身化的 进入 一个 叙述 这 活动 连接 和 她 捕获 ,

我已将与她被捕相关的事件写成了一个故事。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [wɪl] ['grætɪfaɪ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
**which I am confident will gratify many of your readers .**
哪个 我 是 自信的 将要 满足 许多 的 你的 读者 .

我相信这会让你们的许多读者感到满意。

[prə'siːdɪŋ] ['nɔːθwəd] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ði]
**Proceeding northward , the country gradually assumes a more fertile appearance ; the**
进行中 向北 , 这 国家 逐步地 假设 一个 更多的 沃 外貌 ; 这
[triːz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**trees , which in the south are ,**
树木 , 哪个 在 这 南 是 ,

继续向北，地貌逐渐变得更加肥沃；树木在南部是稀疏的，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] , ['stʌntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [grəʊθ] ,
**except in a few places , stunted in their growth ,**
除了 在 一个 很少 地方 , 发育不良 在 他们的 生长 ,

除了少数地方生长受阻外，

[naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]
**now begin to assume a greater height and strength till you reach the**
现在 开始 到 认为 一个 更大的 高度 和 力量 直到 你 抵达 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪts] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [beɪ] ;
**neighbourhood of Exploits River and Bay ;**
邻里 的 漏洞 河 和 湾 ；

现在开始逐渐升高高度，增强力量，直到到达埃克斯普洛伊茨河和海湾附近；

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,
**here the timber is of a good size and quality ,**
这里 这 木材 是 的 一个 好的 尺寸 和 质量 ，

这里的木材尺寸和质量都很好。

[ænd; ənd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] :
**and in sufficient quantity to serve the purposes of the inhabitants :**
和 在 充足的 数量 到 服务 这 目的 的 这 居民 ：

数量充足，足以满足居民的需求：

— [bəuθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['trɪnəti] [beɪ] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] .
**— both here and at Trinity Bay some very fine vessels have been built .**
— 两个都 这里 和 在 三位一体 湾 一些 非常 美好的 船只 有 到过 建造 .

——无论是在这里还是在三位一体湾，都建造了一些非常优秀的船只。

[tuː; tə] [ɪk'splɔɪts] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [keɪm] ['evri] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**To Exploits Bay it was that the Red Indians came every summer for the**
到 漏洞 湾 它 曾是 那 这 红色的 印度人 来了 每一个 夏天 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
**purpose of fishing ,**
目的 的 钓鱼 ，

每年夏天，印第安人都会来到埃克斯普洛伊茨湾捕鱼。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['sæmən] .
**the place abounding with salmon .**
这 地方 丰富 和 三文鱼 .

这里盛产鲑鱼。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ðə; ði] ['aɪləndz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] , [kən'sɪstɪŋ]
**No part of the Bay was inhabited ; the islands at the mouth , consisting**
不 部分 的 这 湾 曾是 有人居住的 ； 这 岛屿 在 这 嘴 ， 由
[ɒv; əv] ['twɪlɪŋˌgeɪt] ,
**of Twillingate ,**
的 特威林盖特 ，

海湾的任何部分都无人居住；海湾口的岛屿，包括特威林盖特岛，

[ɪk'splɔɪts] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [bɜːnt] ['aɪləndz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] .
**Exploits Island , and Burnt Islands , had a few inhabitants .**
漏洞 岛 ， 和 烧焦的 岛屿 ， 有 一个 很少 居民 .

探险岛和烧毁群岛上有一些居民。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
**There were also several small harbours in a large island , the name of which I**
那里 是 还 一些 小的 港口 在 一个 大的 岛 ， 这 姓名 的 哪个 我
[naʊ] [fə'get] ,
**now forget ,**
现在 忘记 ，

岛上还有几个小港口，位于一个大岛上，但我现在忘记了它的名字。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['herɪŋ] [nek] [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)n] .
**including Herring Neck and Morton .**
包括 鲱鱼 脖子 和 莫顿 .

包括赫林内克和莫顿。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twɪlɪŋˌgeɪt] [ ə'maunt ] [tuː; tə] - ,
**In 1820 the population of Twillingate amounted to 720 ,**
在 - 这 人口 的 特威林盖特 金额 到 - ,

1820年，特威林盖特的人口为720人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [mait] [pə'hæps] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ;
**and that of all the other places might perhaps amount to as many more ;**
和 那 的 全部 这 其他 地方 可能 也许 数量 到 作为 许多 更多的 ;

而其他地方的总数可能也同样多；

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['setləz] ;
**— they were chiefly descendants from West of England settlers ;**
— 他们 是 主要 后代 从 西方 的 英格兰 定居者 ;

—他们主要是英格兰西部定居者的后裔；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
**and having many of them been for several generations without religious or moral instruction of any kind ,**
和 拥有 许多 的 他们 到过 为了 一些 几代人 没有 宗教 或者 道德 操作说明 的 任何 种类 ,

而且他们当中许多人已经好几代没有接受过任何形式的宗教或道德教导了，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [vaɪs] .
**were immersed in the lowest state of ignorance and vice .**
是 沉浸式 在 这 最低 状态 的 无知 和 副 .

他们深陷于最愚昧、最邪恶的境地。

['lætəli] , [haʊ'evə(r)] , [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ,
**Latterly , however , churches have been built and schools established , and ,**
后来 , 然而 , 教堂 有 到过 建造 和 学校 已确立的 , 和 ,

然而，近年来，教堂兴建，学校建立，并且

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
**I have been credibly informed that the moral and intellectual state of the people is much improved .**
我 有 到过 可信地 知情的 那 这 道德 和 知识分子 状态 的 这 人们 是 很多 改进 .

据可靠消息，人民的道德和智力水平已大大提高。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
**While I was there the church was opened ,**
尽管 我 曾是 那里 这 教会 曾是 打开 ,

我待在那里的时候，教堂正好开放了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
**and I must say that the people came in crowds to attend a place of worship ,**
和 我 必须 说 那 这 人们 来了 在 人群 到 出席 一个 地方 的 崇拜 ,

我必须说，人们成群结队地涌向礼拜场所。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [ə'tend] .
**many of them coming fifteen and twenty miles purposely to attend .**
许多 的 他们 未来 十五 和 二十 英里 故意 到 出席 .

他们中许多人特意驱车十五到二十英里前来参加。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['nætʃ(ə)rəli] [ vjuː ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz]
**On the first settlement of the country , the Indians naturally viewed the intruders**
在 这 第一的 沉降 的 这 国家 ， 这 印度人 自然 已查看 这 入侵者
[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] ,
**with a jealous eye ,**
和 一个 嫉妒的 眼睛 ，

在该国最初的定居点，印第安人自然对这些入侵者抱有嫉妒的目光。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [ rɔb ] [ðeə(r)] [nets] , & [siː] . ,
**and some of the settlers having repeatedly robbed their nets , & c . ,**
和 一些 的 这 定居者 拥有 反复 被抢劫 他们的 网 ， & c . ，

一些定居者还多次抢劫他们的渔网等等。

[ðeɪ] [ ri'tælieit ] [ænd; ənd] [stəʊl] ['sevrəl] [boʊts] - [seɪlz] , ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['aɪən] , & [siː] .
**they retaliated and stole several boats ' sails , implements of iron , & c .**
他们 报复 和 偷窃 一些 船 - 帆 ， 实施 的 铁 ， & c .

他们进行报复，偷走了几艘船的帆、铁器等。

[ðə; ði] ['setləz] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['mɜːsɪləsli] [ʃɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] :
**The settlers , in return , mercilessly shot all the Indians they could meet with :**
这 定居者 ， 在 返回 ， 无情地 射击 全部 这 印度人 他们 可以 见面 和 ：

作为报复，定居者们毫不留情地射杀了他们遇到的所有印第安人：

— [ɪn] [fækt] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [ðæt] , [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən]
**— in fact so fearful were the latter of fire - arms , that , in an open**
— 在 事实 所以 可怕 是 这 后者 的 火 - 武器 ， 那 ， 在 一个 打开
[speɪs] ,
**space ,**
空间 ，

事实上，后者对枪支的恐惧如此之深，以至于在开阔地带，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1859年1月17日星期(Lecture on the Aborigines of Newfoundland ) 第2/3页

[wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [wen] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**one person with a gun would frighten a hundred ; when concealed among the bushes ,**
一 人 和 一个 枪 会 吓唬 一个 百 ; 什么时候 暗 之中 这 灌木丛 ,

一个持枪的人能吓唬一百个人；当他藏身于灌木丛中时，

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .
**however , they often made a most desperate resistance .**
然而 , 他们 经常 制成 一个 最多 绝望的 反抗 .

然而，他们往往进行极其绝望的抵抗。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən][əʊld][mæn] , [nemd] ['rɒdʒəz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['twɪlɪŋ,geɪt] [greɪt] ['aɪlənd] ,
**I have heard an old man , named Rogers , living on Twillingate Great Island ,**
我 有 听到 一个 老的 男人 , 命名 罗杰斯 , 活的 在 特威林盖特 伟大的 岛 ,

我听说有个名叫罗杰斯的老人住在特威林盖特大岛上。

[bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] , [ə'bʌv] ['sɪksti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**boast that he had shot , at different periods , above sixty of them .**
夸 那 他 有 射击 , 在 不同的 时期 , 多于 六十 的 他们 .

他曾吹嘘自己在不同的时期射杀了其中六十多人。

[səʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ðɪs] [retʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,
**So late as 1817 , this wretch , accompanied by three others ,**
所以 晚的 作为 - , 这 可怜虫 , 伴随 经过 三 其他的 ,

直到1817年，这个可怜虫还带着另外三人，

[wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvəd] [naɪn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪndiənz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .
**one day discovered nine unfortunate Indians lying asleep on a small island far up the bay .**
一 天 发现 九 不幸 印度人 说谎 睡着了 在 一个 小的 岛 远的 向上 这 湾 .

有一天，他发现九个不幸的印第安人睡在海湾深处的一个小岛上。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gʌnz] [ [ə; eɪ] ] ['veri] ['hevɪli] , [ðeɪ] [rəud] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , ['faɪəd] .
**Loading the large guns [ A ] very heavily , they rowed up to them , and each taking aim , fired .**
加载中 这 大的 枪支 [ 一个 ] 非常 重度 , 他们 划船 向上 到 他们 , 和 每个 采取 目的 , 被解雇 .

他们给大炮[A]装填了大量弹药，划船靠近它们，然后各自瞄准，开火。

[wʌn]['əʊnli] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] ,
**One only rose , and rushing into the water , endeavoured to swim to another island ,**
一 仅有的 玫瑰 , 和 匆忙 进入 这 水 , 努力 到 游泳 到 其他 岛 ,

只有一人起身，冲进水中，试图游到另一个岛屿。

[kləʊz] [baɪ] , ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [retʃ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
**close by , covered with wood ; but the merciless wretch followed in the boat ,**
关闭 经过 , 涵盖 和 木头 ; 但 这 无情 可怜虫 随后 在 这 船 ,

附近，用木头盖着；但那个冷酷无情的家伙乘船跟了上来。

[ænd; ənd] [ 'butʃə ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [æn; ən][æks] ,
**and butchered the poor creature in the water with an axe ,**
和 屠宰 这 贫穷的 生物 在 这 水 和 一个 斧头 ,

然后他用斧头在水中残忍地杀害了这只可怜的动物。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] ,
**then took the body to the shore and piled it on those of the other eight ,**
然后 采取 这 身体 到 这 支撑 和 堆积 它 在 那些 的 这 其他 八 ,

然后把尸体抬到岸边，堆放在其他八具尸体上面。

[huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] .
**whom his companions had in the meantime put out of their misery .**
谁 他的 同伴 有 在 这 与此同时 放 出去 的 他们的 苦难 .

他的同伴们此时已经结束了他们的痛苦。

[hiː; hi][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ai] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**He minutely described , to me the spot , and I afterwards visited the place ,**
他 精确到分钟 描述 , 到 我 这 点 , 和 我 然后 到访 这 地方 ,

他详细地向我描述了那个地方，之后我去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [bliːtʃt] [ænd; ənd] [ 'hwaitən ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪntərz]
**and found their bones in a heap , bleached and whitened with the winter's**
和 成立 他们的 骨头 在 一个 堆 , 漂白 和 漂白 和 这 冬天的
[blɑːst] .
**blast .**
爆炸 .

人们发现他们的骸骨堆积成一堆，被冬日的寒风漂白成白色。

[ai][hæv; həv] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
**I have now , I think ,**
我 有 现在 , 我 思考 ,

我现在有了，我想。

[sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setləz] ,
**said enough to account for the shyness of the Indians towards the settlers ,**
说 足够的 到 帐户 为了 这 害羞 的 这 印度人 向 这 定居者 ,

这足以解释印第安人对定居者的羞怯态度。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] [siːnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
**but could relate many other equally revolting scenes , some of which I shall**
但 可以 涉及 许多 其他 同样地 令人作呕的 场景 , 一些 的 哪个 我 将
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tʌtʃ] [ə'pɒn] .
**hereafter touch upon .**
此后 触碰 之上 .

但我还可以讲述许多其他同样令人作呕的场景，其中一些我将在下文中提及。

[ɪn] - [ɔː(r)] - , [lef'tenənt] , [naʊ] ['kæptɪn] ['bʌkən] ,
**In 1815 or 1816 , Lieutenant , now Captain Buchan ,**
在 - 或者 - , 中尉 , 现在 队长 布坎 ,

1815年或1816年，中尉，现为上尉布坎，

[set] [aʊt] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,
**set out on an expedition to endeavour to meet with the Indians ,**
放 出去 在 一个 远征 到 努力 到 见面 和 这 印度人 ,

出发进行一次探险，试图与印第安人会面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**for the purpose of opening a friendly communication with them .**
为了 这 目的 的 开幕 一个 友好的 沟通 和 他们 .

为了与他们建立友好沟通。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [siːmd] ['fɜːmli]
**He succeeded in meeting with them , and the intercourse seemed firmly**
他 成功了 在 会议 和 他们 , 和 这 交往 似乎 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
**established , so much so ,**
已确立的 , 所以 很多 所以 ,

他成功地与他们会面，而且双方的交往似乎已经稳固下来，以至于

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ kən'sent ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['kæptɪn] ['bjuːkənz]
**that two of them consented to go and pass the night with Captain Buchan's**
那 二 的 他们 同意 到 去 和 经过 这 夜晚 和 队长 布坎的
['pɑːti] ,
**party ,**
派对 ,

他们两人同意去和布坎船长一行人一起过夜。

[hiː; hi] ['liːvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [huː] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [stɒp] .
**he leaving two of his men who volunteered to stop .**
他 离开 二 的 他的 男人 WHO 自愿 到 停止 .

他留下了两个自愿阻止他的手下。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**On returning to the Indians ' encampment in the morning ,**
在 返回 到 这 印度人 - 营地 在 这 早晨 ,

第二天早上回到印第安人的营地时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,
**accompanied by the two who had remained all night , on approaching the spot ,**
伴随 经过 这 二 WHO 有 剩余 全部 夜晚 , 在 接近 这 点 ,

在彻夜守候的两人陪同下，他们接近了事发地点。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] ['mænɪfestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
**the two Indians manifested considerable disquietude , and after exchanging a few**
这 二 印度人 表现出来 大量 不安 , 和 后 交换 一个 很少
['glɑːnsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**glances with each other ,**
眼神 和 每个 其他 ,

两位印第安人表现出相当的不安，他们互相交换了几眼眼神后，

[brəʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**broke from their conductors and rushed into the woods .**
打破 从 他们的 导体 和 匆忙 进入 这 树林 .

他们挣脱了指挥者的束缚，冲进了树林。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
**On arriving at the encampment .**
在 抵达 在 这 营地 .

到达营地后。

['kæptɪn] ['bjuːkənz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
**Captain Buchan's poor fellows lay on the ground a frightful spectacle ,**
队长 布坎的 贫穷的 伙伴们 躺 在 这 地面 一个 可怕 奇观 ,

布坎船长的那些可怜的战友们躺在地上，景象十分可怕。

[ðeə(r)] [hedz] ['biːɪŋ] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**their heads being severed from their bodies , and almost cut to pieces .**
他们的 头部 存在 切断 从 他们的 身体 , 和 几乎 切 到 件 .

他们的头颅被砍断，几乎被切成了碎片。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
**In the summer of 1818 ,**
在 这 夏天 的 - ,

1818年夏天，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sæmən] ['fɪʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɪk'splɔɪts]
**a person who had established a salmon fishery at the mouth of Exploits**
一个 人 WHO 有 已确立的 一个 三文鱼 渔业 在 这 嘴 的 漏洞
['rɪvə(r)] ,
**River ,**
河 ,

在埃克斯普洛伊茨河口建立鲑鱼渔场的人

[hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]['stəʊlən][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] ; [ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld]
**had a number of articles stolen by the Indians ; they consisted of a gold**
有 一个 数字 的 文章 被盗 经过 这 印度人 ; 他们 由……组成 的 一个 金子
[wɒtʃ] ,
**watch ,**
手表 ,

印第安人偷走了他的一些物品，其中包括一块金表。

[left] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] ['bəʊts] [seɪlz] , [sʌm; səm] ['hætʃɪt] , ['kɔːdɪdʒ] , [ænd; ənd]['aɪən]
**left accidentally in the boat , the boat's sails , some hatchets , cordage , and iron**
左边 偶然 在 这 船 , 这 船的 帆 , 一些 斧头 , 绳索 , 和 铁
['ɪmplɪm(ə)nts] .
**implements .**
实施 .

不小心遗留在船上的物品有：船帆、一些斧头、绳索和铁器。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['sendɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
**He therefore resolved on sending an expedition into the country , in order to**
他 所以 已解决 在 发送 一个 远征 进入 这 国家 , 在 命令 到
[rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
**recover his property .**
恢复 他的 财产 .

因此，他决定派出一支探险队进入该国，以追回他的财产。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [set] [ɒf] , [ai] [ə'raɪvd] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
**The day before the party set off , I arrived accidentally at the house ,**
这 天 前 这 派对 放 离开 , 我 到达的 偶然 在 这 房子 ,

聚会开始的前一天，我误打误撞地到了那栋房子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wʊdkʌtə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**taking a survey of numerous bodies of woodcutters belonging to the**
采取 一个 民意调查 的 很多的 身体 的 伐木工 属于 到 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] .
**establishment with which I was connected .**
建立 和 哪个 我 曾是 连接 .

对我所在机构下属的众多伐木工团体进行了调查。

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] ,
**The only time anyone can penetrate into the interior in the winter season ,**
这 仅有的 时间 任何人 能 穿透 进入 这 内部的 在 这 冬天 季节 ,

冬季是唯一可以进入内陆的时期。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ɪk'splɔɪts] , [ðəʊ]
**the lakes and rivers being frozen over ; even the Bay of Exploits , though**
这 湖泊 和 河流 存在 冷冻 超过 ; 甚至 这 湾 的 漏洞 , 尽管
[sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
**salt water ,**
盐 水 ,

湖泊和河流都结冰了；就连埃克斯普洛伊茨湾，尽管是咸水，也结冰了。

[wɒz; wəz] [ðen] ( [ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ) ['frəʊz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti][maɪlz] .
**was then ( the end of January ) frozen for sixty miles .**
曾是 然后 ( 这 结尾 的 一月 ) 冷冻 为了 六十 英里 .

当时（1月底）方圆60英里都被冰雪覆盖。

['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ kən'sent ] .
**Having proposed to accompany the party , they immediately consented .**
拥有 建议的 到 陪伴 这 派对 , 他们 立即地 同意 .

他们提出陪同聚会，对方立即同意了。

---

['aʊə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , ['beɪənət] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ; [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;
**Our equipments consisted of a musket , bayonet , and hatchet ; to each of the servants a pistol ;**
我们的 设备 由……组成 的 一个 滑膛枪 , 刺刀 , 和 斧头 ; 到 每个 的 这 仆人 一个 手枪 ;

我们的装备包括一支滑膛枪、一把刺刀和一把斧子；每个仆人都有一支手枪；

---

['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,
**Mr . — — and myself had , in addition , another pistol and a dagger , and a double - barrelled gun ,**
先生 . — — 和 我 有 , 在 添加 , 其他 手枪 和 一个 匕首 , 和 一个 双倍的 - 桶装 枪 ,

此外，我和——先生还有另一把手枪、一把匕首和一支双管猎枪。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] : [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'nəʊʃuːz] ,
**instead of a musket : each carried a pair of snowshoes ,**
反而 的 一个 滑膛枪 : 每个 携带 一个 一对 的 雪鞋 ,

他们没有携带火枪，而是每人携带了一双雪鞋。

---

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
**a supply of eight pounds of biscuit and a piece of pork , ammunition ,**
一个 供应 的 八 磅 的 饼干 和 一个 片 的 猪肉 , 弹药 ,

八磅饼干、一块猪肉、弹药

---

[ænd; ənd][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [rʌm] ; [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [sled] [ænd; ənd][fɔː(r)][dɒgz] ,
**and one quart of rum ; besides , we had a light sled and four dogs ,**
和 一 夸脱 的 朗姆酒 ; 除了 , 我们 有 一个 光 雪橇 和 四 狗 ,

还有一夸脱朗姆酒；此外，我们还有一辆轻型雪橇和四条狗。

---

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sled] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] ,
**who took it in turns in dragging the sled , which contained a blanket for each man ,**
WHO 采取 它 在 转弯 在 拖拽 这 雪橇 , 哪个 包含 一个 毯子 为了 每个 男人 ,

他们轮流拖着雪橇，雪橇上放着每人一条毯子。

---

[rʌm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .
**rum and other necessaries .**
朗姆酒 和 其他 必需品 .

朗姆酒和其他必需品。

---

[wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
**We depended on our guns for a supply of provisions ,**
我们 取决于 在 我们的 枪支 为了 一个 供应 的 条款 ,

我们依靠枪支来获取补给，

---

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [heəz] ,
**and at all times could meet with plenty of partridges and hares ,**
和 在 全部 时代 可以 见面 和 很多 的 鹧鸪 和 野兔 ,

而且随时都能遇到大量的鹧鸪和野兔，

---

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
**though there were few days we did not kill a deer .**
尽管 那里 是 很少 天 我们 做过 不是 杀 一个 鹿 .

虽然几乎每天都有我们猎杀到鹿。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn] [deɪz] ['dʒɜːni] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
**The description of one day's journey will suffice for all , there being but little variation .**
这 描述 的 一 天 旅行 将要 足够了 为了 全部 , 那里 存在 但 小的 变化 .

对一天的行程描述就足以满足所有人的需求，因为行程变化不大。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [diːp] .
**The snow was at this time about eight feet deep .**
这 雪 曾是 在 这 时间 关于 八 脚 深的 .

当时积雪大约有八英尺深。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wiː; wi] [set] [ɒf] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**On the morning of our departure we set off in good spirits up the river ,**
在 这 早晨 的 我们的 离开 我们 放 离开 在 好的 烈酒 向上 这 河 ,

出发那天早上，我们精神抖擞地沿河而上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] ,
**and after following its course for about twelve miles , arrived at the Rapids ,**
和 后 下列的 它是 课程 为了 关于 十二 英里 , 到达的 在 这 急流 ,

沿着河道走了大约十二英里后，到达了急流处。

[ə; eɪ][dɪə(r)][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ; [ai]['faɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
**a deer at full speed passed us ; I fired , and it fell ; the next instant a wolf ,**
一个 鹿 在 满的 速度 通过了 我们 ; 我 被解雇 , 和 它 跌倒 ; 这 下一个 立即的 一个 狼 ,

一只鹿全速从我们身边飞驰而过；我开枪射击，它应声倒地；下一刻，一只狼，

[ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ; [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**in full pursuit , made his appearance ; on seeing the party , he halted for an instant ,**
在 满的 追逐 , 制成 他的 外貌 ; 在 看到 这 派对 , 他 停止 为了 一个 立即的 ,

他紧追不舍，终于现身；看到他们一行人，他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
**and then rushed forward as if to attack us .**
和 然后 匆忙 向前 作为 如果 到 攻击 我们 .

然后它们猛地向前冲去，好像要攻击我们。

['mɪstə(r)] . — — [haʊ'evə(r)] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] ,
**Mr . — — however , anticipated him ; for taking a steady aim ,**
先生 . — — 然而 , 预期 他 ; 为了 采取 一个 稳定的 目的 ,

然而，——先生却先他一步；因为他瞄准了要害，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪtɪŋ] ['kuːlli] [ɒn][æn; ən][əʊld] [triː] ,
**at the same time sitting coolly on an old tree ,**
在 这 相同的 时间 坐着 冷静地 在 一个 老的 树 ,

与此同时，它凉爽地栖息在一棵老树上，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['feləʊz] [hed] , [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [stretʃt] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ;
**he passed a bullet through the fellow's head , who was soon stretched a corpse on the snow ;**
他 通过了 一个 子弹 通过 这 同伴们 头 , WHO 曾是 很快 拉伸 一个 尸体 在 这 雪 ;

他朝那家伙的脑袋开了一枪，那家伙很快就成了一具躺在雪地上的尸体；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] , [wen] ['sevrəl] ['faɪərɪŋ] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [fel] ,
**a few minutes after another appeared , when several firing together he also fell ,**
一个 很少 分钟 后 其他 出现 , 什么时候 一些 射击 一起 他 还 跌倒 ,

几分钟后，又出现了一名枪手，几名枪手同时开火，他也倒下了。

---

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**roaring and howling for a long time ,**
咆哮 和 嚎叫 为了 一个 长的 时间 ,

长时间咆哮嚎叫，

---

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
**when one of the men went and knocked him on the head with a hatchet .**
什么时候 一 的 这 男人 去 和 敲门 他 在 这 头 和 一个 斧头 .

其中一人走上前去，用斧头猛击他的头部。

---

[ænd; ənd] [naʊ] , [jiː; ji] [ɪ'femɪnət] ['feðə(r)] [bed] [ 'laundʒə ] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi]
**And now , ye effeminate feather bed loungers , where do you suppose we**
和 现在 , 是的 阴柔的 羽毛 床 躺椅 , 在哪里 做 你 认为 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ?
**were to sleep ?**
是 到 睡觉 ?

现在，你们这些娘娘腔的懒汉们，你们觉得我们晚上睡在哪里呢?

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;
**There was no comfortable hotel to receive us ;**
那里 曾是 不 舒服的 酒店 到 收到 我们 ;

没有舒适的酒店接待我们;

---

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['trævələ(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] "
**not even a house where a board informs the benighted traveller that there is "**
不是 甚至 一个 房子 在哪里 一个 木板 通知 这 夜幕降临 游客 那 那里 是 "
[ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] ;
**entertainment for man and horse ;**
娱乐 为了 男人 和 马 ;

甚至连一间房子都没有，上面挂着一块牌子，告诉迷路的旅行者这里有“人马娱乐”;

---

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] ; [ðə; ði] [snəʊ] [eɪt] [fiːt]
**" not even the skeleton of a wigwam ; the snow eight feet**
" 不是 甚至 这 骨骼 的 一个 圆锥形帐篷 ; 这 雪 八 脚

“连个圆锥形帐篷的骨架都没有；积雪八英尺高。”

---

[diːp] , — [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .
**deep , — the thermometer nineteen degrees below the freezing point .**
深的 , — 这 温度计 十九 学位 以下 这 冷冻 观点 .

很深，——温度计显示零下十九度。

---

['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [ ,disin'kʌmbə ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləʊd] ,
**Every one having disencumbered himself of his load ,**
每一个 一 拥有 摆脱束缚 他自己 的 他的 加载 ,

每个人都卸下了身上的重担，

---

[prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [triːz] .
**proceeded with his hatchet to cut down the small fir and birch trees .**
继续 和 他的 斧头 到 切 向下 这 小的 冷杉 和 桦木 树木 .

他拿起斧头，继续砍伐那些小杉树和桦树。

---

[ðə; ði] [θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [leŋθs] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] [tuː] [paɪlz] ;
**The thick part of the trees was cut in lengths , and heaped up in two piles ;**
这 厚的 部分 的 这 树木 曾是 切 在 长度 , 和 堆积如山 向上 在 二 堆 ;

树木较粗的部分被锯成段，堆成两堆;

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪgwæm] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] :
**between which a sort of wigwam was formed of the branches :**
之间 哪个 一个 种类 的 圆锥形帐篷 曾是 形成 的 这 分支 :

树枝在两者之间形成了一种类似圆锥形帐篷的结构:

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [ɒv; əv] [triːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] ,
**a number of small twigs of trees , to the depth of about three feet ,**
一个 数字 的 小的 树枝 的 树木 , 到 这 深度 的 关于 三 脚 ,

许多细小的树枝，埋入地下约三英尺深。

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] ;
**were laid on the snow for a bed ;**
是 铺设 在 这 雪 为了 一个 床 ;

他们铺在雪地上当床;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [sʌm; səm] [prɪ'peəd] ['venɪsn; 'venɪzn]
**and having lighted the pile of wood on each side , some prepared venison**
和 拥有 照明 这 桩 的 木头 在 每个 边 , 一些 准备 鹿肉
[steɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
**steaks for supper ,**
牛排 为了 晚餐 ,

他们点燃了两边的柴堆，并准备好了晚餐的鹿肉排。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [skɪnd] [ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [skɪn] ,
**while others skinned the two wolves , in order , with the dear skin ,**
尽管 其他的 去皮 这 二 狼 , 在 命令 , 和 这 亲爱的 皮肤 ,

其他人则依次用鹿皮剥了两只狼的皮。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ; [ðɪs] [sʌm; səm] [ə'pəʊzd] ,
**to form a covering to the wigwam ; this some opposed ,**
到 形式 一个 覆盖 到 这 圆锥形帐篷 ; 这 一些 反对 ,

为圆锥形帐篷搭建顶棚；对此，一些人表示反对。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['evri] [deɪ] [əb'teɪn] .
**as being a luxury we should not every day obtain .**
作为 存在 一个 奢华 我们 应该 不是 每一个 天 获得 .

这是一种我们不应该每天都享有的奢侈品。

['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] , [wiː; wi] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meltɪd] [sʌm; səm] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
**Supper being ready , we ate heartily , and having melted some snow for**
晚餐 存在 准备好 , 我们 吃 衷心地 , 和 拥有 融化 一些 雪 为了
['wɔːtə(r)] ,
**water ,**
水 ,

晚餐准备好了，我们饱餐了一顿，还融化了一些雪作水。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [hɒt] ['tɒdi] , [ðæt] [ɪz] , [rʌm] , ['bʌtə(r)] , [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ;
**we made some hot toddy , that is , rum , butter , hot water and sugar ;**
我们 制成 一些 热的 托迪 , 那 是 , 朗姆酒 , 黄油 , 热的 水 和 糖 ;

我们做了些热托迪酒，也就是朗姆酒、黄油、热水和糖;

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [əksiː'dɪd] [tuː; tə] : [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
**a song was proposed , and acceeded to : and thus , in the midst of**
一个 歌曲 曾是 建议的 , 和 同意 到 : 和 因此 , 在 这 中间 的
[ə; eɪ] ['drɪəri] ['dezət] ,
**a dreary desert ,**
一个 凄凉 沙漠 ,

有人提议唱一首歌，并同意了：于是，在这片荒凉的沙漠之中，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] , [wiː; wi] [sæt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
**far from the voice of our fellow men , we sat cheerful and contented ,**
远的 从 这 嗓音 的 我们的 同伴 男人 , 我们 卫星 快乐 和 满足 ,

远离尘嚣，我们快乐而满足地坐着。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [dred] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [tɔɪlz]
**looking forward for the morrow , without dread , anxious to renew our toils**
寻找 向前 为了 这 明天 ， 没有 恐惧 ， 焦虑的 到 更新 我们的 辛勤劳作
[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .
**and resume our labours .**
和 恢复 我们的 劳动 .

满怀期待地迎接明天，无所畏惧，渴望重新投入辛勤的劳动。

['ɔːltə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðʌs] [spent] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ræpt]
**Alter about an hour thus spent the watch was appointed , and each wrapped**
改变 关于 一个 小时 因此 花费 这 手表 曾是 任命 ， 和 每个 包装
[ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
**in his blanket .**
在 他的 毯子 .

大约过了一个小时后，安排了守夜人，每个人都裹上了毯子。

[wiː; wi] [vaɪd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] ['ɔːgən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
**We vied unconvincing each other , with the nasal organ , which was in the**
我们 竞争 缺乏说服力 每个 其他 ， 和 这 鼻腔 器官 ， 哪个 曾是 在 这
['saʊndɪst] [sliːp] ;
**soundest sleep ;**
最响亮的 睡觉 ；

我们互相较劲，却都无法说服对方，而鼻腔器官却处于沉睡状态；

[maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] [wɒtʃ] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
**mine was the last watch , about an hour before daybreak .**
矿 曾是 这 最后的 手表 ， 关于 一个 小时 前 拂晓 .

我的班是最后一班，大约在黎明前一个小时。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [rəʊld] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['splendə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,
**The Aurora Borealis rolled in awful splendour across the deep blue sky ,**
这 极光 北极光 滚动 在 可怕 辉煌 穿过 这 深的 蓝色的 天空 ，

极光在蔚蓝的天空中壮丽地翻滚，美得令人惊叹。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['taɪə(r)] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
**but I will not tire my readers with a description .**
但 我 将要 不是 胎 我的 读者 和 一个 描述 .

但我不会用冗长的描述让读者感到厌烦。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɔːn] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
**When the first glimpse of morn showed itself in the light clouds floating in the**
什么时候 这 第一的 一瞥 的 早晨 显示 本身 在 这 光 云 漂浮的 在 这
['iːstən] [hɔrɪsən] ,
**eastern horison ,**
东 地平线 ，

当晨曦的第一缕光芒出现在东方地平线上漂浮的淡淡云朵中时，

[ai] [ə'wəʊk] [maɪ] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lait] [wiː; wi]
**I awoke my companions ; and by the time it was sufficiently light we**
我 醒来 我的 同伴 ； 和 经过 这 时间 它 曾是 足够 光 我们
[hæd; həd] [ 'brekfəst ] ,
**had breakfasted ,**
有 早餐 ，

我叫醒了同伴们；等到天亮的时候，我们已经吃过早餐了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] .
**and were ready to proceed .**
和 是 准备好 到 继续 .

一切准备就绪，可以继续前进了。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ʃɒt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)]
**Cutting off enough of the deer shot the night before , we proceeded on our**
切割 离开 足够的 的 这 鹿 射击 这 夜晚 前 ， 我们 继续 在 我们的
['dʒɜːni] ,
**journey ,**
旅行 ，

我们清理了前一天晚上猎杀的足够多的鹿，然后继续我们的旅程。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .
**leaving the rest to the wolves .**
离开 这 休息 到 这 狼 .

剩下的就交给狼群吧。

[iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
**Each day and each night was a repetition of the same ;**
每个 天 和 每个 夜晚 曾是 一个 重复 的 这 相同的 ;

每天每夜都是同样的重复；

[ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['tɒlərəbli] ['lev(ə)l] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] ,
**the country being in some places tolerably level , in general covered with wood ,**
这 国家 存在 在 一些 地方 勉强可以接受 等级 ， 在 一般的 涵盖 和 木头 ，

这个国家有些地方地势较为平坦，大部分地区都被森林覆盖。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['bærən] [trækts] , [weə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz]
**but occasionally barren tracts , where sometimes for miles not a tree was**
但 偶尔 荒芜 小册子 ， 在哪里 有时 为了 英里 不是 一个 树 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**to be seen .**
到 是 已见 .

但偶尔也会出现荒芜的地带，有时方圆数英里都看不到一棵树。

['mɪstə(r)] . — — [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ,
**Mr . — — instructing the men in which way he wished them to act ,**
先生 . — — 指导 这 男人 在 哪个 方式 他 希望 他们 到 行为 ，

先生——指示手下们按照他希望的方式行事，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['frendli]
**informing them that his object was to open a friendly**
通知 他们 那 他的 目的 曾是 到 打开 一个 友好的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
**communication with the Indians ,**
沟通 和 这 印度人 ，

他告诉他们，他的目的是与印第安人建立友好沟通。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ækt][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'vendʒ] ; [ðæt] [ɪf]
**rather than act on the principle of intimidating them by revenge ; that if**
相当 比 行为 在 这 原则 的 令人畏惧的 他们 经过 复仇 ； 那 如果
[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,
**they avoided him ,**
他们 避免 他 ，

而不是采取以报复来恐吓他们的策略；如果他们躲避他，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɪznər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm]
**he should endeavour to take one or more prisoners and bring them with him**
他 应该 努力 到 拿 一 或者 更多的 囚犯 和 带来 他们 和 他
,
**,**
,

他应该设法抓获一名或多名俘虏，并将他们带走。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,
**in order that by the civilization of one or two ,**
在 命令 那 经过 这 文明 的 一 或者 二 ,

为了通过一两个人的文明,

[æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [mait] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wʊd] [end] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
**an intercourse might be established that would end in their permanent civilization .**
一个 交往 可能 是 已确立的 那 会 结尾 在 他们的 永恒的 文明 .

他们之间可能会建立一种关系，最终导致他们永久文明的形成。

[hiː; hi] ['strɪktli] [ ig'zɔːt ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌʌn'djuː] ['vaɪələns] :
**He strictly exhorted them not to use undue violence :**
他 严格 劝勉 他们 不是 到 使用 过度 暴力 :

他严厉告诫他们不要使用过度暴力:

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ in'dʒɔin ] [nɒt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
**every one was strictly enjoined not to fire on any account .**
每一个 一 曾是 严格 禁止 不是 到 火 在 任何 帐户 .

所有人被严令禁止以任何理由开火。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ðen] [led] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
**About three o'clock in the afternoon the two men who then led the party were**
关于 三 点钟 在 这 下午 这 二 男人 WHO 然后 引领 这 派对 是

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] ;
**about two hundred yards before the rest ;**
关于 二 百 码 前 这 休息 ;

下午三点左右，当时带头的两个人领先其他人大约两百码;

— [θriː] [dɪə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] , ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn]
**— three deer closely followed by a pack of wolves , issued from the wood on**
— 三 鹿 密切 随后 经过 一个 盒 的 狼 , 发布 从 这 木头 在

[ðə; ði] [left] ,
**the left ,**
这 左边 ,

—三只鹿紧随其后，后面跟着一群狼，从左侧的树林里窜了出来。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , ['pɑːsɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [men] , [huːm] [ðeɪ] ['təʊtəli]
**and bounded across the lake , passing very near the men , whom they totally**
和 有界 穿过 这 湖 , 通过 非常 靠近 这 男人 , 谁 他们 完全

[ˌdisri'gɑːdid] .
**disregarded .**
被忽视 .

它们跃过湖面，从那些人身边经过，却完全无视了他们。

[ðə; ði] [men] [ɪn'kɔːʃəsli] ['faɪəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**The men incautiously fired at them .**
这 男人 不谨慎地 被解雇 在 他们 .

这些人贸然向他们开枪。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] ['ɔːlməʊst]
**We were then about half a mile from the point of land that almost**
我们 是 然后 关于 一半 一个 英里 从 这 观点 的 土地 那 几乎

[.intə'sektid] [ðə; ði] [leɪk] ,
**intersected the lake ,**
相交 这 湖 ,

当时我们距离几乎与湖泊相交的陆地尖端大约半英里,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɪndiənz] , [huː] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪəd] .
**and in a few minutes we saw it covered with Indians , who instantly retired .**
和 在 一个 很少 分钟 我们 锯 它 涵盖 和 印度人 , WHO 即刻 退休 .

几分钟后，我们看到上面挤满了印第安人，他们立即退了出去。

[ [biː] ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] ; [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
**[ B ] The alarm was given ; we soon reached the point ;**
[ B ] 这 警报 曾是 给定 ; 我们 很快 达到 这 观点 ;

[B] 警报响起；我们很快到达了目的地；

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] ,
**about five Hundred yards on the other side we saw the Indian houses ,**
关于 五 百 码 在 这 其他 边 我们 锯 这 印度 房屋 ,

大约五百码外，我们看到了印第安人的房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
**and the Indians , men , women , and children , rushing from them ,**
和 这 印度人 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 匆忙 从 他们 ,
[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ˌhɪərə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] .
**across the lake , hereabout a mile broad .**
穿过 这 湖 , 附近 一个 英里 广阔 .

印第安人，男女老少，从他们中间冲过湖面，这片湖面大约有一英里宽。

['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [wiː; wi] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ['dɪstəns]
**Hurrying on we quickly came to the houses ; when within a shirt distance**
匆忙 在 我们 迅速地 来了 到 这 房屋 ; 什么时候 之内 一个 衬衫 距离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [haʊs] ,
**from the last house ,**
从 这 最后的 房子 ,

我们加快脚步，很快就来到了房子前；当距离最后一栋房子只有一衬衫的距离时，

[θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['ɪʃuːd] [fɔːθ] .
**three men and a woman carrying a child , issued forth .**
三 男人 和 一个 女士 携带 一个 孩子 , 发布 前进 .

三名男子和一名抱着孩子的妇女走了出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
**One of the men took the infant from her ,**
一 的 这 男人 采取 这 婴儿 从 她 ,

其中一名男子从她手中抱走了婴儿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [spiːd] [suːn] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ,
**and their speed soon convinced us of the futility of pursuit ; the woman ,**
和 他们的 速度 很快 确信 我们 的 这 无用 的 追逐 ; 这 女士 ,

他们的速度很快让我们意识到追赶是徒劳的；那个女人，

[haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] .
**however , did not run so fast .**
然而 , 做过 不是 跑步 所以 快速地 .

然而，他跑得并不快。

['mɪstə(r)] . — — ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [bæɡ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,
**Mr . — — loosened his provision bag from his back and let it fall ,**
先生 . — — 松动 他的 条款 包 从 他的 后退 和 让 它 落下 ,

——先生解开背上的食品袋，让它掉在地上。

[θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [suːn]
**threw away his gun and hatchet , and set off at a speed that soon**
扔 离开 他的 枪 和 斧头 , 和 放 离开 在 一个 速度 那 很快
[ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**overtook the woman .**
超越 这 女士 .

他扔掉枪和斧头，飞快地跑去，很快就追上了那个女人。

[wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [ɡʌnz] .
**One man and myself did the same , except our guns .**
一 男人 和 我 做过 这 相同的 , 除了 我们的 枪支 .

我和另一个人也做了同样的事情，只是我们带了枪。

[ðə; ði] [rest] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , ['fɒləʊd] .
**The rest , picking up our things , followed .**
这 休息 , 挑选 向上 我们的 事物 , 随后 .

其余人收拾好东西，跟了上去。

---

[ɒn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɛs] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kæsək] ,
**On overtaking the woman , she instantly fell on her kness , and tearing open the cassock ,**
在 超车 这 女士 , 她 即刻 跌倒 在 她 克尼斯 , 和 撕裂 打开 这 袮 ,

她追上那女人后，立刻跪倒在地，撕开了长袍。

---

( [ə; eɪ] [dres] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] ,
**( a dress composed of deerskin lined with fur ,**
( 一个 裙子 由 的 鹿皮 衬里 和 毛皮 ,

（一件用鹿皮制成，内衬毛皮的连衣裙，

---

) ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
**) showing her breasts to prove that she was a woman , and begged for mercy .**
) 显示 她 乳房 到 证明 那 她 曾是 一个 女士 , 和 乞求 为了 怜悯 .

她露出胸部以证明自己是女人，并乞求饶命。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . — — - [es] [saɪd] .
**In a few moments we were by Mr . — — ' s side .**
在 一个 很少 时刻 我们 是 经过 先生 . — — - s 边 .

片刻之后，我们就来到了——先生身边。

---

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
**Several of the Indians , with the three who had quitted the house with the woman ,**
一些 的 这 印度人 , 和 这 三 WHO 有 辞职 这 房子 和 这 女士 ,

几个印第安人，包括和那位妇女一起离开房子的三个人，

---

[naʊ] [əd'vɑːnst] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**now advanced , while we retreated towards the shore .**
现在 先进的 , 尽管 我们 撤退 向 这 支撑 .

现在我们向前推进，而我们则向岸边撤退。

---

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
**At length we stopped and they did the same .**
在 长度 我们 停止 和 他们 做过 这 相同的 .

最后我们停了下来，他们也停了下来。

---

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [bəʊz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,
**After a pause , three of them laid down their bows , with which they were armed ,**
后 一个 暂停 , 三 的 他们 铺设 向下 他们的 弓 , 和 哪个 他们 是 武装 ,

片刻之后，他们三人放下了手中的弓箭。

---

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
**and came within two hundred yards .**
和 来了 之内 二 百 码 .

并逼近到两百码以内。

[wiː; wi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ˈaʊə(r)] [gʌnz] , [ 英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmɪt] ] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd]
**We then presented our guns , intimating that not more than one would**
我们 然后 呈现 我们的 枪支 , 暗示 那 不是 更多的 比 一 会
[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
**be allowed to approach .**
是 允许 到 方法 .

然后我们亮出枪支，暗示只允许一人靠近。

---

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [wen] [wʌn] , [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv]
**They retired and fetched their arms , when one , the ill - fated husband of**
他们 退休 和 已获取 他们的 武器 , 什么时候 一 , 这 患病的 - 命中注定 丈夫 的
[ˈmeəri] [mɑːtʃ] ,
**Mary March ,**
玛丽 行进 ,

他们退下去取回武器，这时，玛丽·马奇那位不幸的丈夫，

---

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪv] , [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [triː] ( [spruːs] ) [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**our captive , advanced with a branch of fir tree ( spruce ) in his hand .**
我们的 俘虏 , 先进的 和 一个 分支 的 冷杉 树 ( 云杉 ) 在 他的 手 .

我们的俘虏手里拿着一根杉树枝（云杉树枝）向前走去。

---

[wen] [əˈbaʊt] [ten] [jɑːrdz] [ɒf] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] .
**When about ten yards off he stopped and made a long oration .**
什么时候 关于 十 码 离开 他 停止 和 制成 一个 长的 演讲 .

走到离终点大约十码的地方时，他停了下来，发表了一番长篇演说。

---

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] ; [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈveri]
**He spoke at least ten minutes ; towards the last his gesture became very**
他 辐 在 至少 十 分钟 ; 向 这 最后的 他的 手势 成为 非常
[ˈænɪmeɪtɪd] ,
**animated ,**
动画 ,

他至少讲了十分钟；临近结束时，他的手势变得非常生动。

---

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] " [ʃɒt] [ˈfaɪə(r)] .
**and his eye " shot fire .**
和 他的 眼睛 " 射击 火 .

他的眼睛“射出火焰”。

---

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈveri] [ˈmaɪldli] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] ,
**" He concluded very mildly , and advancing ,**
" 他 结束 非常 轻微地 , 和 前进 ,

他语气非常温和地总结道，然后继续说道：

---

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] — [ðen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf]
**shook hands with many of the party — then he attempted to take his wife**
摇晃 双手 和 许多 的 这 派对 — 然后 他 尝试过 到 拿 他的 妻子
[frɒm; frəm] [juː ˈes] ;
**from us ;**
从 我们 ;

他与派对上的许多人握手——然后他试图从我们身边带走他的妻子；

---

[ˈbiːɪŋ] [əˈpəʊzd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [æn; ən] [æks] ,
**being opposed in this he drew from beneath his cassock an axe ,**
存在 反对 在 这 他 画 从 下面 他的 袖 一个 斧头 ,

他对此表示反对，便从长袍下掏出一把斧头。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnli] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [ 'brændiʃ ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
**the whole of which was finely polished , and brandished it over our heads .**
这 所有的 的 哪个 曾是 精细地 抛光 , 和 挥舞 它 超过 我们的 头部 .

整个物体都被打磨得锃亮，并在我们头顶上挥舞着。

[ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . — — ,
**On two or three pieces being presented , he gave it up to Mr . — — ,**
在 二 或者 三 件 存在 呈现 , 他 给予 它 向上 到 先生 . — — ,

当被问及两三件作品时，他就把机会让给了——先生。

[huː] [ðen] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**who then intimated that the woman must go with us ,**
WHO 然后 暗示 那 这 女士 必须 去 和 我们 ,

然后他暗示说，那名女子必须跟我们走。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,
**but that he might go also if he pleased ,**
但 那 他 可能 去 还 如果 他 高兴 ,

但他如果愿意的话，也可以去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪbəti] .
**and that in the morning both should have their liberty .**
和 那 在 这 早晨 两个都 应该 有 他们的 自由 .

并且早上他们都应该获得自由。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
**At the same time two of the men began to conduct her towards the houses .**
在 这 相同的 时间 二 的 这 男人 开始 到 执行 她 向 这 房屋 .

与此同时，其中两名男子开始带着她朝房子走去。

[ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊv] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
**On this being done , he became infuriated , and rushing towards her strove to drag her from them ;**
在 这 存在 完毕 , 他 成为 愤怒的 , 和 匆忙 向 她 努力 到 拖 她 从 他们 ;

事情发生后，他勃然大怒，冲向她，拼命想把她从他们身边拉开；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] - :
**one of the men rushed forward and stabbed him in the back with a bayonte :**
一 的 这 男人 匆忙 向前 和 刺伤 他 在 这 后退 和 一个 - :

其中一人冲上前去，用刺刀从背后刺了他一刀：

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
**turning round , at a blow he laid the fellow at his feet ;**
转弯 圆形的 , 在 一个 吹 他 铺设 这 同伴 在 他的 脚 ;

他转身一击，将那人打倒在地；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] — — ,
**the next instant he knocked down another , and rushing on — — ,**
这 下一个 立即的 他 敲门 向下 其他 , 和 匆忙 在 — — ,

下一刻他又击倒了另一个人，然后继续冲了上去——

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [leɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**like a child laid him on his back ,**
喜欢 一个 孩子 铺设 他 在 他的 后退 ,

像个孩子一样把他仰面放倒，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɜːk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [ 'brændiʃ ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
**and seizing his dirk from his belt brandished it over his head ;**
和 抓住 他的 短剑 从 他的 腰带 挥舞 它 超过 他的 头 ;

他从腰间拔出匕首，高举过头顶挥舞；

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn][hɪm] ,
**the next instant it would have been buried in him ,**
这 下一个 立即的 它 会 有 到过 埋葬 在 他 ,

下一刻，它就会被埋在他体内。

[hæd; həd][ai][nɒt] [wɪð] [bəuθ][hændz] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,
**had I not with both hands seized his arm ; he shook me off in an instant ,**
有 我 不是 和 两个都 双手 查获 他的 手臂 ; 他 摇晃 我 离开 在 一个 立即的 ,

若非我双手抓住他的胳膊，他瞬间就把我甩开了。

[waɪl] [ai] ['meʒəd] [maɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][aɪs] ;
**while I measured my length on the ice ;**
尽管 我 测量 我的 长度 在 这 冰 ;

我在冰上测量自己的身高；

['mɪstə(r)] . — — [ðen] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd]['faɪəd] .
**Mr . — — then drew a pistol from his girdle and fired .**
先生 . — — 然后 画 一个 手枪 从 他的 腰带 和 被解雇 .

然后，——先生从腰间拔出手枪开了一枪。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [fɜːst] ['stægəd] , [ðen] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [waɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,
**The poor wretch first staggered , then fell on his face ; while writhing in agonies ,**
这 贫穷的 可怜虫 第一的 交错 , 然后 跌倒 在 他的 脸 ; 尽管 扭动 在 痛苦 ,

可怜的人先是踉跄了一下，然后脸朝下摔倒在地；他痛苦地扭动着身子，

[hiː; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][stɒp] ; [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['stɪfənd] :
**he seemed for a moment to stop ; his muscles stiffened :**
他 似乎 为了 一个 片刻 到 停止 ; 他的 肌肉 僵硬 :

他似乎停顿了一下，肌肉僵硬起来：

['sləʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] , [tɜːnd] [raʊnd] ,
**slowly and gradually he raised himself from the ice , turned round ,**
缓慢地 和 逐步地 他 提高 他自己 从 这 冰 , 转向 圆形的 ,

他缓缓地从冰面上起身，转过身来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [geɪz] ['sɜrˌveɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**and with a wild gaze surveyed us all in a circle around him .**
和 和 一个 荒野 目光 调查 我们 全部 在 一个 圆圈 大约 他 .

他目光狂野地扫视着围在他周围的我们所有人。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði]['fɪgə(r)][hiː; hi] [ig'zibitid] ;
**Never shall I forget the figure he exhibited ;**
绝不 将 我 忘记 这 数字 他 展出 ;

我永远不会忘记他展现出的身姿；

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləʊ] [feɪs] ;
**his hair hanging on each side of his sallow face ;**
他的 头发 绞刑 在 每个 边 的 他的 黄褐色 脸 ;

他蜡黄的脸上垂着几缕头发；

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪəd] ['klɒtɪd] [wɪð] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] ;
**his bushy beard clotted with blood that flowed from his mouth and nose ;**
他的 茂密的 胡须 凝块 和 血 那 流动 从 他的 嘴 和 鼻子 ;

他浓密的胡须上沾满了从口鼻流出的鲜血；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] , [jet] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
**his eyes flashing fire , yet with the glass of death upon them ,**
他的 眼睛 闪烁 火 , 然而 和 这 玻璃 的 死亡 之上 他们 ,

他双眼闪烁着火焰般的光芒，却又仿佛笼罩着死亡的阴影。

— [ðeɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [fɜ:st] [stæbd] [hɪm] .
**— they fixed on the individual that first stabbed him .**
— 他们 固定的 在 这 个人 那 第一的 刺伤 他 .

他们锁定了第一个刺伤他的人。

['sləʊli] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] [ grɑ:sp, græsp ] [jʌŋ] — — - [es]['dægə(r)] ,
**Slowly he raised the hand that still grasped young — — ' s dagger ,**
缓慢地 他 提高 这 手 那 仍然 抓住 年轻的 — — - s 匕首 ,

他缓缓抬起仍然握着年轻——匕首的手，

[tɪl] [hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
**till he raised it considerably above his head , when uttering a yell that made the**
直到 他 提高 它 相当 多于 他的 头 , 什么时候 发出声音 一个 叫喊 那 制成 这
[wʊdz] ['ekəʊ] ,
**woods echo ,**
树林 回声 ,

直到他把它高高举过头顶，同时发出了一声响彻树林的怒吼。

[hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] .
**he rushed at him .**
他 匆忙 在 他 .

他朝他冲了过去。

[ðə; ði][mæn]['faɪəd][æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɪndiən] [ə'gen] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
**The man fired as he advanced , and the noble Indian again fell on his face**
这 男人 被解雇 作为 他 先进的 , 和 这 高贵 印度 再次 跌倒 在 他的 脸
:
**:**
:

那人边走边开枪，那位高贵的印第安人再次脸朝下倒在地上：

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - ['strʌg(ə)l] ,
**a few moments ' struggle ,**
一个 很少 时刻 - 斗争 ,

挣扎了一会儿，

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] ['stɪfənd] [kɔ:ps] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔ:təz] . —
**and he lay a stiffened corpse on the icy surface of the limpid waters . —**
和 他 躺 一个 僵硬 尸体 在 这 冰冷的 表面 的 这 清澈的 水 . —
[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [si:md] ['skeəsli] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kɔ:ps] ;
**The woman for a moment seemed scarcely to notice the corpse ;**
这 女士 为了 一个 片刻 似乎 几乎 到 注意 这 尸体 ;

他将一具僵硬的尸体放在清澈冰冷的水面上。——那女人一时之间似乎几乎没有注意到尸体；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
**in a few minutes , however , she showed a little emotion ;**
在 一个 很少 分钟 , 然而 , 她 显示 一个 小的 情感 ;

然而，几分钟后，她流露出了一些情绪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
**but it was not until obliged to leave the remains of her husband**
但 它 曾是 不是 直到 有义务 到 离开 这 遗迹 的 她 丈夫
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [gri:f] ,
**that she gave way to grief ,**
那 她 给予 方式 到 悲伤 ,

但直到不得不离开丈夫的遗体时，她才真正陷入悲痛之中。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
**and vented her sorrow in the most heart - breaking lamentations .**
和 通风 她 悲哀 在 这 最多 心 - 打破 哀歌 .

她以最令人心碎的哀叹倾诉了自己的悲伤。

[waɪl] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] ,
**While the scene which I have described was acting ,**
尽管 这 场景 哪个 我 有 描述 曾是 表演 ，

虽然我所描述的场景是表演，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ,
**and which occurred in almost less space than the description can be read ,**
和 哪个 发生 在 几乎 较少的 空间 比 这 描述 能 是 读 ，

而且所发生的一切几乎只用了比描述文字所能阅读的篇幅还要少的时间。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ˈdɪstəns] ,
**a number of Indians had advanced within a shore distance ,**
一个 数字 的 印度人 有 先进的 之内 一个 支撑 距离 ，

一些印第安人已经推进到离岸边不远的地方，

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ˈhɔːltɪd] .
**but seeing the untimely fate of their chief , halted .**
但 看到 这 不合时宜 命运 的 他们的 首席 ， 停止 .

但看到他们的首领遭遇不幸，便停了下来。

[ˈmɪstə(r)] . — — [ˈfaɪəd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [fled] .
**Mr . — — fired over their heads , and they immediately fled .**
先生 . — — 被解雇 超过 他们的 头部 ， 和 他们 立即地 逃亡 .

——先生朝他们头顶开枪，他们立刻逃跑了。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈkʌvəd] [wɪð]
**The banks of the lake , on the other side , were at this time covered with**
这 银行 的 这 湖 ， 在 这 其他 边 ， 是 在 这 时间 涵盖 和
[men] ,
**men ,**
男人 ，

此时，湖对岸的岸边挤满了人。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] ;
**women , and children , at least several hundreds ;**
女性 ， 和 孩子们 ， 在 至少 一些 数百 ；

妇女和儿童，至少有数百人；

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɔːl] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**but immediately being joined by their companions all disappeared in the woods .**
但 立即地 存在 加入 经过 他们的 同伴 全部 消失 在 这 树林 .

但随即与同伴会合，所有人便消失在树林中。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
**We then had time to think .**
我们 然后 有 时间 到 思考 .

然后我们有时间思考。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈkredɪt][maɪ] [ˈsensɪz] [æz; əz][ai] [bɪˈheld] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
**For my own part I could scarcely credit my senses as I beheld the remains**
为了 我的 自己的 部分 我 可以 几乎 信用 我的 感官 作为 我 观看 这 遗迹
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
**of the noble fellow stretched on the ice ,**
的 这 高贵 同伴 拉伸 在 这 冰 ，

而我，当我看到这位高贵男子的遗体横卧在冰面上时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ ˈkrimzən ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈfrəʊz(ə)n] [blʌd] .
**crimsoned with his already frozen blood .**
深红色 和 他的 已经 冷冻 血 .

鲜红的血染红了他的脸，而他的血早已冻结。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɜː(r)] [triː] [ bau ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
**One of the men then went to the shore for some fir tree boughs to cover the body ,**
一 的 这 男人 然后 去 到 这 支撑 为了 一些 冷杉 树 树枝 到 覆盖 这 身体 ,

其中一人随后到岸边取了一些杉树枝来覆盖尸体。

[wɪtʃ] ['meʒəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [sɪks] [fiːt] 7½ ['ɪntʃɪz] .
**which measured as it lay , 6 feet 7½ inches .**
哪个 测量 作为 它 躺 , 6 脚 7½ 英寸 .

平放时测量结果为 6 英尺 7½ 英寸。

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [fɜːst] [stæbd] [hɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kæsək] ,
**The fellow who first stabbed him wanted to strip off his cassock ,**
这 同伴 WHO 第一的 刺伤 他 通缉 到 条 离开 他的 袖 ,

第一个刺伤他的人想脱掉他的法衣。

( [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [skɪn] , [laɪnd] [wɪð] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skɪnz] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,
**( a garment made of deer skin , lined with beaver and other skins , reaching to the knees ,**
( 一个 服装 制成 的 鹿 皮肤 , 衬里 和 海狸 和 其他 皮肤 , 到达 到 这 膝盖 ,

（一件用鹿皮制成，内衬海狸皮和其他兽皮的衣服，长度及膝，

) [bʌt; bət] [met] [wɪð] [səʊ] [stɜːn] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm] — — , [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ di'zist ] ,
**) but met with so stern a rebuke from — — , that he instantly desisted ,**
) 但 遇见 和 所以 船尾 一个 训斥 从 — — , 那 他 即刻 停止 ,

但他遭到了——的严厉斥责，立刻停止了这种行为。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'bæʃt] [ə'weɪ] .
**and slunk abashed away .**
和 斯伦克 羞愧 离开 .

然后灰溜溜地逃走了。

['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ bau ] ,
**After covering the body with boughs ,**
后 覆盖 这 身体 和 树枝 ,

用树枝盖住尸体后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] — [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒf(ə)n] [ ri'kwaiə ] [fɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
**we proceeded towards the Indian houses — the woman often requiring force to take her along .**
我们 继续 向 这 印度 房屋 — 这 女士 经常 需要 力量 到 拿 她 沿着 .

我们继续向印度人居住的房屋走去——经常需要强迫才能带走那位妇女。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
**On examining them , we found no living creature ,**
在 检查 他们 , 我们 成立 不 活的 生物 ,

经检查，我们没有发现任何生物。

[seɪv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [welp] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] .
**save a bitch and her whelps about two months old .**
节省 一个 婊子 和 她 幼犬 关于 二 几个月 老的 .

救下一只母狗和它大约两个月大的幼崽。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**The houses of these Indians are very different from those of the other**
这 房屋 的 这些 印度人 是 非常 不同的 从 那些 的 这 其他
[traɪbz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ;
**tribes in North America ;**
部落 在 北 美国 ;

这些印第安人的房屋与北美其他部落的房屋截然不同；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [streɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] , ['flætnd] [æt; ət]
**they are built of straight pieces of fir about twelve feet high , flattened at**
他们 是 建造 的 直的 件 的 冷杉 关于 十二 脚 高的 , 扁平的 在
[ðə; ði] [saɪdz] ,
**the sides ,**
这 侧面 ,

它们由大约十二英尺高的笔直杉木条建造而成，两侧被压扁。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**and driven in the earth close to each other ;**
和 驱动 在 这 地球 关闭 到 每个 其他 ;

并被埋入土中，彼此靠近；

[ðə; ði] ['kɔːnəs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] . — [ðə; ði] [ 'krevis ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld]
**the corners being much stronger than the other parts . — The crevices are filled**
这 角落 存在 很多 更强 比 这 其他 部分 . — 这 缝隙 是 已填
[ʌp] [wɪð] [mɒs] ,
**up with moss ,**
向上 和 苔藓 ,

边角比其他部分坚固得多。——缝隙里长满了苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪn'taɪəli] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ;
**and the inside entirely lined with the same material ;**
和 这 里面 完全 衬里 和 这 相同的 材料 ;

内部完全衬有相同的材料；

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [reɪzd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][slɑːnt][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]
**the roof is raised so as to slant from all parts and meet in a point**
这 屋顶 是 提高 所以 作为 到 倾斜 从 全部 部分 和 见面 在 一个 观点
[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ,
**at the centre ,**
在 这 中心 ,

屋顶抬高，从各个方向倾斜，并在中心汇聚于一点。

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
**where a hole is left for the smoke to escape ;**
在哪里 一个 洞 是 左边 为了 这 抽烟 到 逃脱 ;

留出一个小孔让烟雾逸出；

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trebl] [kəʊt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,
**the remainder of the roof is covered with a treble coat of birch bark ,**
这 余 的 这 屋顶 是 涵盖 和 一个 高音 外套 的 桦木 吠 ,

屋顶其余部分覆盖着三层桦树皮。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [mɒs]
**and between the first and second layer of bark is about six inches of moss**
和 之间 这 第一的 和 第二 层 的 吠 是 关于 六 英寸 的 苔藓
;
**;**
;

第一层和第二层树皮之间大约有六英寸厚的苔藓；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kleɪ] [ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
**about the chimney clay is substituted for it .**
关于 这 烟囱 黏土 是 替代 为了 它 .

烟囱里用粘土代替了它。

[ɒn] ['entərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [wɪtʃ] [ rein ] [wɪ'ðɪn] .
**On entering one of the houses I was astonished at the neatness which reigned within .**
在 进入 一 的 这 房屋 我 曾是 惊讶 在 这 整洁 哪个 统治 之内 .

走进其中一户人家，我被屋内的整洁程度惊呆了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɑ:mz] , — [bəʊz] , ['ærəus] , [klʌbz] , ['æksi:z] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
**The sides of the tenement were covered with arms , — bows , arrows , clubs , axes of iron ,**
这 侧面 的 这 廉租公寓 是 涵盖 和 武器 , — 弓 , 箭头 , 俱乐部 , 轴 的 铁 ,

房屋的墙壁上挂满了武器——弓箭、棍棒、铁斧。

( ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setləz] ) [stəʊn] ['hætʃɪt] , ['ærəʊ] [hedz] , [ɪn] [fækt] , ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
**( stolen from the settlers ) stone hatchets , arrow heads , in fact , implements of war and for the chase ,**
( 被盗 从 这 定居者 ) 石头 斧头 , 箭 头部 , 在 事实 , 实施 的 战争 和 为了 这 追赶 ,

（从定居者那里偷来的）石斧、箭头，实际上是战争和狩猎的工具。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ni:tɪst] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['evri] [mænz] ['prɒpəti] ['keəfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
**but all arranged in the neatest order , and apparently every man's property carefully put together .**
但 全部 安排 在 这 最整洁 命令 , 和 显然 每一个 男人的 财产 小心 放 一起 .

但所有物品都摆放得井井有条，而且显然每个人的财物都被仔细地放在一起了。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪmɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [hed] ,
**At one end was a small image , or rather a head ,**
在 一 结尾 曾是 一个 小的 图像 , 或者 相当 一个 头 ,

一端是一幅小图像，或者更确切地说，是一个头像。

[kɑ:rvd] ['ru:dli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ;
**carved rudely out of a block of wood ;**
雕刻 粗鲁地 出去 的 一个 堵塞 的 木头 ;

由一块木头粗糙地雕刻而成；

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔ:d] [kləʊz] [baɪ] ,
**round the neck was hung the case of a watch , and on a board close by ,**
圆形的 这 脖子 曾是 悬挂 这 案件 的 一个 手表 , 和 在 一个 木板 关闭 经过 ,

脖子上挂着一个怀表盒，旁边一块木板上，

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['teɪkən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
**the works of the watch , which had been carefully taken to pieces ,**
这 作品 的 这 手表 , 哪个 有 到过 小心 已采取 到 件 ,

这只手表的零件已被仔细拆解。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [smɔːl] [pegz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**and hung on small pegs on the board ; the whole were surrounded with the**
和 悬挂 在 小的 钉子 在 这 木板 ; 这 所有的 是 包围 和 这
[meɪn] [sprɪŋ] .
**main spring .**
主要的 春天 .

并用木板上的小钉子固定住；整个装置都被主弹簧包围着。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['stəʊlən] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
**In the other houses the remainder of the articles stolen were found .**
在 这 其他 房屋 这 余 的 这 文章 被盗 是 成立 .

在其他房屋中，其余被盗物品均被找到。

---

[biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'krɒs] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn] ; ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [smɔːlə(r)] [wʌnz]
**Beams were placed across where the roof began ; over which smaller ones**
光束 是 放置 穿过 在哪里 这 屋顶 开始 ; 超过 哪个 较小的 一个
[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] :
**were laid :**
是 铺设 :

在屋顶起始处横向架设了横梁；然后在横梁上铺设了较小的木梁：

---

[ɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [draɪd] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] ['sæmən]
**on these were piled a considerable quantity of dried venison and salmon**
在 这些 是 堆积 一个 大量 数量 的 干燥 鹿肉 和 三文鱼
, [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒdfɪʃ] .
**, together with a little codfish .**
, 一起 和 一个 小的 鳕鱼 .

上面堆放着大量的鹿肉干和鲑鱼干，还有少量鳕鱼干。

---

[ɒn] — — ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['əʊvə(r)]
**On — — taking down the watch and works , and bringing the image over**
在 — — 采取 向下 这 手表 和 作品 , 和 带来 这 图像 超过
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
**the fire ,**
这 火 ,

——取下怀表和器物，将图像带到火上，

---

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪd] [friː] [wɪð]
**the woman surveyed him with anger , and in a few minutes made free with**
这 女士 调查 他 和 愤怒 , 和 在 一个 很少 分钟 制成 自由的 和
[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
**her tongue ,**
她 舌头 ,

女人怒视着他，几分钟后便用舌头挑逗起来。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['skəʊldɪŋ] .
**her manner showing us that she was not unused to scolding .**
她 方式 显示 我们 那 她 曾是 不是 未使用的 到 责骂 .

她的态度表明她并非第一次训斥别人。

---

[wen] ['mɪstə(r)] . — — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'revərəntli] , [θruː] [ðə; ði]
**When Mr . — — saw it displeased her , he , rather irreverently , threw the**
什么时候 先生 . — — 锯 它 不高兴 她 , 他 , 相当 不敬地 , 扔 这
[lɒg] [ɒn] [wʌn] [saɪd] :
**log on one side :**
日志 在 一 边 :

当——先生看到她不高兴时，他颇为不敬地把木头扔到一边：

[ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [biːn] ['fɑːsənd]
**on this she rose in a rage , and would , had not her hands been fastened**
在 这 她 玫瑰 在 一个 愤怒 ， 和 会 ， 有 不是 她 双手 到过 系紧
,
**,**
,

她勃然大怒，猛地站了起来，要不是双手被绑着，她一定会这么做。

[hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] ['sʌməri] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['aɪdl] .
**have inflicted summary vengeance for the insult offered to the hideous idol .**
有 造成的 概括 复仇 为了 这 侮辱 提供 到 这 可怕 偶像 .

对这尊丑陋的偶像所受的侮辱进行了立即报复。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['keəfəli] [ʌp] ,
**Wishing to pacify her , he rose , and taking his reverence carefully up ,**
祝 到 安抚 她 ， 他 玫瑰 ， 和 采取 他的 尊敬 小心 向上 ，

为了安抚她，他站起身来，小心翼翼地端起他的敬礼。

[pleɪst] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [frɒm; frəm] .
**placed him where he had taken him from .**
放置 他 在哪里 他 有 已采取 他 从 .

把他放回了他带他来的地方。

[ðɪs] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
**This pacified her .**
这 安抚 她 .

这让她平静了下来。

[ai] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
**I must here do the poor creature the justice to say ,**
我 必须 这里 做 这 贫穷的 生物 这 正义 到 说 ，

我必须在此公正地评价一下这个可怜的人：

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
**that I never afterwards saw her out of temper .**
那 我 绝不 然后 锯 她 出去 的 脾气 .

此后我再也没见过她发脾气。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [feə(r)] ,
**A watch was set outside ; and having partaken of the Indian's fare ,**
一个 手表 曾是 放 外部 ； 和 拥有 参与 的 这 印度人的 票价 ，

外面安排了一名守卫；他吃过印第安人的食物后，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
**we began to talk over the events of the day .**
我们 开始 到 讲话 超过 这 活动 的 这 天 .

我们开始谈论当天发生的事情。

[bəʊθ] — — [ænd; ənd] [maɪ'self] ['bɪtəli] [ ri'prəutʃ ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːst] [stæbd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪtɪv] ;
**Both — — and myself bitterly reproached the man who first stabbed the unfortunate native ;**
两个都 — — 和 我 苦涩地 受责备 这 男人 WHO 第一的 刺伤 这 不幸 本国的 ；

我和——都对第一个刺伤那位不幸的土著人的人进行了严厉的谴责；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi]['æktɪd]['vaɪələntli] , [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for though he acted violently , still there was no necessity for the
为了 尽管 他 行动 暴力 , 仍然 那里 曾是 不 必要性 为了 这
['bruːt(ə)l][ækt] — [bɪ'saɪdz] ,
brutal act — besides ,
野蛮 行为 — 除了 ,

虽然他的行为很暴力，但这种残暴的行为完全没有必要——此外，

[ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ['ɪndiən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
the untaught Indian was only doing that which every man ought to do ,
这 未受过教育 印度 曾是 仅有的 正在做 那 哪个 每一个 男人 应该 到 做 ,

那个未受过教育的印第安人只是做了每个人都应该做的事。

— [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] ,
— he came to rescue his wife from the hands of her captors ,
— 他 来了 到 救援 他的 妻子 从 这 双手 的 她 俘虏者 ,

他前来将妻子从绑匪手中救出。

[ænd; ənd]['nəʊbli] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and nobly lost his life in his attempt to save her .
和 高贵地 丢失的 他的 生活 在 他的 试图 到 节省 她 .

他为了救她而英勇牺牲。

— — [hɪə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
— — here declared that he would rather have defeated the object of
— — 这里 声明 那 他 会 相当 有 战败 这 目的 的
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn] ['ɪndiən] .
his Journey a hundred times than have sacrificed the life of one Indian .
他的 旅行 一个 百 时代 比 有 牺牲 这 生活 的 一 印度 .

——在此宣称，他宁愿一百次实现他的旅程目标，也不愿牺牲一个印第安人的生命。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] ,
The fellow merely replied , " it was only an Indian ,
这 同伴 仅仅 回复 , " 它 曾是 仅有的 一个 印度 ,

那人只是回答说：“那只是一个印度人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
and he wished he had shot a hundred instead of one .
和 他 希望 他 有 射击 一个 百 反而 的 一 .

他后悔当初没开枪打死一百人，而是只打了一枪。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪd] [sɪ'kjʊəli] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] , [ɒn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" The poor woman was now tied securely , we having , on consideration ,
" 这 贫穷的 女士 曾是 现在 系 安全地 , 我们 拥有 , 在 考虑 ,

“可怜的女人现在被牢牢地绑住了，考虑到这一点，我们……”

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
deemed it for the best to take her with us ,
被认为 它 为了 这 最好的 到 拿 她 和 我们 ,

我们认为最好带她一起走。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][kaɪnd] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
so that by kind treatment and civilization she might , in the course of time ,
所以 那 经过 种类 治疗 和 文明 她 可能 , 在 这 课程 的 时间 ,

因此，通过善待和文明教化，她或许会在一段时间后，

[biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,
be returned to her tribe ,
是 返回 到 她 部落 ,

被送回她的部落，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ i'fekt ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

**and be the means of effecting a lasting reconciliation between them**

和 是 这 方法 的 产生影响 一个 持久 和解 之间 他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] .

**and the settlers .**

和 这 定居者 .

并成为促成他们与定居者之间持久和解的途径。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ]

**After the men had laid themselves down around the fire , and the watch**

后 这 男人 有 铺设 他们自己 向下 大约 这 火 , 和 这 手表

[wɒz; wəz][set][ˌaʊt'saɪd] ,

**was set outside ,**

曾是 放 外部 ,

男人们围坐在火堆旁躺下，外面也安排了守卫。

[ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

**the door , Mr . — — and myself remained up ; and , in a low voice ,**

这 门 , 先生 . — — 和 我 剩余 向上 ; 和 , 在 一个 低的 嗓音 ,

门开了，我和——先生仍然敞开着；然后，低声说道：

[tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

**talked over the events of the day .**

谈话 超过 这 活动 的 这 天 .

他们讨论了当天发生的事情。

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [rest] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

**We then decided on remaining to rest three or four days ; and , in the**

我们 然后 决定 在 其余的 到 休息 三 或者 四 天 ; 和 , 在 这

['miːntaɪm] ,

**meantime ,**

与此同时 ,

于是我们决定休息三四天；在此期间，

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

**to endeavour to find the Indians .**

到 努力 到 寻找 这 印度人 .

努力寻找印第安人。

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ɪn'sensəbli] [wiː; wi][glaidid][frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

**I would I could now describe how insensibly we glided from one subject to**

我 会 我 可以 现在 描述 如何 无意识地 我们 滑翔 从 一 主题 到

[ə'nʌðə(r)] ;

**another ;**

其他 ;

我现在真想描述一下我们是如何不知不觉地从一个话题滑向另一个话题的；

— [rɪ'lɪdʒən] — ['pɒlətɪks] — ['kʌntri] — - [həʊm] , [swiːt] , [swiːt] , [həʊm] - — [ɔː'lɜːnətli] ['ɒkjupaɪd]

**— religion — politics — country — ' home , sweet , sweet , home ' — alternately occupied**

— 宗教 — 政治 — 国家 — - 家 , 甜的 , 甜的 , 家 - — 交替 占领

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] ,

**our attention ; and thus , in the midst of a dreary waste ,**

我们的 注意力 ; 和 因此 , 在 这 中间 的 一个 凄凉 浪费 ,

宗教、政治、国家、“家，甜蜜的家”——这些话题交替占据了我们的注意力；因此，在这片荒凉的废墟之中，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ hɔːnt ] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] , [wiː; wi][sæt] [kən'tentɪdli] ['sməʊkɪŋ] ['aʊə(r)]

**far away from the haunts of civilized man , we sat contentedly smoking our**

远的 离开 从 这 闹鬼的地方 的 文明 男人 , 我们 卫星 心满意足地 吸烟 我们的

[paɪps] ; [ænd; ənd] , ['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] ,

**pipes ; and , Englishmen like ,**

管道 ; 和 , 英国人 喜欢 ,

远离文明世界的喧嚣，我们惬意地抽着烟斗；而像英国人这样的人，

['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — ['evə(r)]
**settled the affairs of nations over a glass of rum and water — ever**
定居 这 事务 的 国家 超过 一个 玻璃 的 朗姆酒 和 水 — 曾经
[ænd; ənd][ə'nɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [iːtʃ] [frend] [ænd; ənd][feə(r)] ,
**and anon drinking a health to each friend and fair ,**
和 匿名 喝 一个 健康 到 每个 朋友 和 公平的 ,

他们一边喝着朗姆酒加水，一边商议国事——并不时地向每一位朋友和佳人举杯祝酒。

[huː] [rəʊz] ['ʌpəməʊst] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] .
**who rose uppermost in our thoughts .**
WHO 玫瑰 最上层 在 我们的 想法 .

谁在我们心中占据了最重要的位置?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɜːnd] [tuː; tə] " [spə'sɪfɪk]['grævəti] .
**From this the subject turned to " specific gravity .**
从 这 这 主题 转向 到 " 具体的 重力 .

由此话题转向了"比重"。

" [hɪə(r)][æn; ən]['ɑːgjumənt] [kə'menst] .
**" Here an argument commenced .**
" 这里 一个 争论 开始 .

"争论由此开始。"

[wen] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [əd'vɑːnst] , [baɪ][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk]
**When illustrating a position I had advanced , by the ascension of the smoke**
什么时候 图示 一个 位置 我 有 先进的 , 经过 这 升天 的 这 抽烟
[frɒm; frəm][maɪ][paɪp] ,
**from my pipe ,**
从 我的 管道 ,

为了说明我所持的立场，我用烟斗中升起的烟雾来表达我的观点。

[wiː; wi][bəuθ] [tɜːnd] [ʌp]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts]['prəʊgres] ['ʌpwədz] :
**we both turned up our eyes to witness its progress upwards :**
我们 两个都 转向 向上 我们的 眼睛 到 证人 它是 进步 向上 :

我们俩都抬头看着它向上攀升:

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['æpətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]
**on looking towards the aperture in the roof what was our astonishment at**
在 寻找 向 这 光圈 在 这 屋顶 什么 曾是 我们的 惊讶 在
[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː] ['ɪndiənz] ,
**beholding the faces of two Indians ,**
凝视 这 面孔 的 二 印度人 ,

当我们望向屋顶的开口时，看到两张印度人的面孔，我们感到无比惊讶。

['kɑːmli] [sə'veɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bəʊd] .
**calmly surveying us in the quiet occupation of their abode .**
平静地 测量 我们 在 这 安静的 职业 的 他们的 住所 .

他们平静地注视着我们，安静地占据着他们的住所。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] — " [ðə; ði]['ɪndiənz] !
**In an instant we shouted — " The Indians !**
在 一个 立即的 我们 喊叫 — " 这 印度人 !

我们立刻喊道——"印第安人！"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
**" and in a moment every one was on the alert ,**
" 和 在 一个 片刻 每一个 一 曾是 在 这 警报 ,

"瞬间，所有人都提高了警惕。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

**and each taking his arms rushed to the door — not a creature was to be seen ;**

和 每个 采取 他的 武器 匆忙 到 这 门 — 不是 一个 生物 曾是 到 是 已见 ;

他们各自举起双臂冲向门口——却不见任何生物的踪影；

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; — [nəʊ] [treɪs] , [seɪv] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

**in vain we looked around ; — no trace , save the marks of footsteps on the snow ,**

在 徒劳 我们 看起来 大约 ; — 不 痕迹 , 节省 这 标记 的 脚步声 在 这 雪 ,

我们徒劳地环顾四周；——除了雪地上的脚印，什么痕迹也没有。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

**was to be discovered , but these seemed almost innumerable .**

曾是 到 是 发现 , 但 这些 似乎 几乎 无数 .

还有待发现，但这些似乎数不胜数。

[wiː; wi]['faɪəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] .

**We fired about a dozen shots into the woods , and then retired to our dwelling .**

我们 被解雇 关于 一个 打 镜头 进入 这 树林 , 和 然后 退休 到 我们的 住宅 .

我们向树林里开了大约十二枪，然后就回到了住处。

— — [ænd; ənd][ai] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl'tɜːnət] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] ,

**— — and I then resolved to take alternate watch , and every half hour ,**

— — 和 我 然后 已解决 到 拿 备用 手表 , 和 每一个 一半 小时 ,

于是我决定轮流值班，每隔半小时，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

**at least to walk round the house .**

在 至少 到 走 圆形的 这 房子 .

至少可以在房子周围走走。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'gen] [dɪ'stɜːbd] ,

**During the night , however , we were not again disturbed ,**

期间 这 夜晚 , 然而 , 我们 是 不是 再次 不安 ,

然而，夜里我们没有再受到打扰。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔksiz] .

**save by the howling of wolves and barking of foxes .**

节省 经过 这 嚎叫 的 狼 和 叫声 的 狐狸 .

狼嚎和狐狸吠叫声拯救了它。

[iː] . [es] .

**E . S .**

E . S .

ES

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['meəri] [mɑːtʃ] , [ðə; ði][nekst] [ə'tempt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ,

**After the capture of Mary March , the next attempt , in order of time ,**

后 这 捕获 的 玛丽 行进 , 这 下一个 试图 , 在 命令 的 时间 ,

在玛丽·马奇被捕之后，下一次尝试按时间顺序是：

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['kɔːrmæk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn] - ,

**to discover the Red Indians was made by James Cormack , Esq . , in 1822 ,**

到 发现 这 红色的 印度人 曾是 制成 经过 詹姆斯 科马克 , 先生 . , 在 - ,

发现美洲原住民的发现者是詹姆斯·科马克先生，时间是1822年。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] —
**and for that purpose he crossed the whole interior of the Island —**
和 为了 那 目的 他 交叉 这 所有的 内部的 的 这 岛 —
['stɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['rændəm][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒn][ðə; ði] 6th [sep'tembə(r)] ,
**starting from Random Bar on the Eastward on the 6th September ,**
开始 从 随机的 酒吧 在 这 向东 在 这 6th 九月 ,

为此，他横穿了整个岛屿内陆——从东部的兰多姆巴尔出发，时间是9月6日。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [beɪ] , [ɒn][ðə; ði] 2nd [nəʊ'vembə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
**and finding his way out at St . George's Bay , on the 2nd November following**
和 寻找 他的 方式 出去 在 英石 . 乔治的 湾 , 在 这 2nd 十一月 下列的
.
**:**
.

随后，他于 11 月 2 日在圣乔治湾找到了出路。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [hiː; hi] ['sʌfəd] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , — [wɪtʃ] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]
**During this excursion he suffered great privation , — which few men could have**
期间 这 短途旅行 他 遭受 伟大的 匮乏 , — 哪个 很少 男人 可以 有
[ɪn'djʊəd] ,
**endured ,**
忍受 ,

在这次远征中，他遭受了极大的苦难——这是极少数人能够忍受的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [kəm'pænjən] .
**and which few men indeed , would have undertaken with only one companion .**
和 哪个 很少 男人 的确 , 会 有 已 和 仅有的 一 伴侣 .

而且，很少有人会只带一个同伴去承担这样的任务。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrmæk] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
**Mr . Cormack did not succeed in the main object he had in view ,**
先生 . 科马克 做过 不是 成功 在 这 主要的 目的 他 有 在 看法 ,

科马克先生并没有实现他预期的主要目标。

[jet] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɒfɪtləs] .
**yet was his trouble anything but profitless .**
然而 曾是 他的 麻烦 任何事物 但 无利可图 .

然而，他的这些努力绝非毫无益处。

[wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
**We now possess through his means a general knowledge of the interior of**
我们 现在 具有 通过 他的 方法 一个 一般的 知识 的 这 内部的 的
['aʊə(r)]['aɪlənd] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] — [ɪts][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd]
**our Island — together with a specific account of its soil — its geological and**
我们的 岛 — 一起 和 一个 具体的 帐户 的 它是 土壤 — 它是 地质 和
[ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['æspekt] — [ɪts] ['veərid] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] — [ɒv; əv] [triːz] ,
**mineralogical aspect — its varied natural productions — of trees ,**
矿物学 方面 — 它是 多种多样 自然的 作品 — 的 树木 ,

我们现在通过他的途径，对我们岛屿的内部情况有了大致的了解——包括其土壤、地质和矿物特征、各种自然产物以及树木的具体情况。

[ʃrʌbz] , [plɑːnts] , ['flaʊəz] , & [siː] . , [ɔːl] [nemd] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði][kaɪnd]
**shrubs , plants , flowers , & c . , all named and methodically described — the kind**
灌木 , 植物 , 花朵 , & c . , 全部 命名 和 有条不紊 描述 — 这 种类
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [met] [wɪð] ,
**of animals met with ,**
的 动物 遇见 和 ,

灌木、植物、花卉等等，全部都已命名并有条理地描述——遇到的动物种类，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

**and a variety of other useful information .**

和 一个 种类 的 其他 有用 信息 .

以及其他各种有用的信息。

---

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

**In the following year , 1823 , and early in the spring of that year ,**

在 这 下列的 年 , - , 和 早期的 在 这 春天 的 那 年 ,

次年，即1823年，以及那年早春，

---

[θriː] ['fiːmeɪl] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ɪn]['bædʒə(r)] [beɪ] , [nɪə(r)][ɪk'splɔɪts] [beɪ] ,

**three females , a mother and two daughters , in Badger Bay , near Exploits Bay ,**

三 女性 , 一个 母亲 和 二 女儿们 , 在 獾 湾 , 靠近 漏洞 湾 ,

在靠近Exploits Bay的Badger Bay，有三名女性，包括一位母亲和两个女儿。

---

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

**being in a starving condition , allowed themselves in despair ,**

存在 在 一个 饥饿 状况 , 允许 他们自己 在 绝望 ,

他们处于饥饿状态，陷入了绝望。

---

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] ['kæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['fʌrɪə(r)] [huː] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [ə'pɒn]

**to be quietly captured by some English furriers who accidentally came upon**

到 是 悄悄 捕获 经过 一些 英语 皮货商 WHO 偶然 来了 之上

[ðem; ðəm] .

**them .**

他们 .

被偶然路过的英国皮货商悄悄捕获。

---

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [ə'pɪərəns] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] ,

**Fortunately their miserable appearance , when within gunshot ,**

幸运的是 他们的 悲惨的 外貌 , 什么时候 之内 枪声 ,

幸运的是，当他们进入枪击范围时，他们那可怜兮兮的样子

---

[led][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət] .

**led to the unusual circumstance of their not being fired at .**

引领 到 这 异常 环境 的 他们的 不是 存在 被解雇 在 .

这导致了他们没有遭到枪击的异常情况。

---

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

**The husband of the elder woman in attempting to avoid the observation of**

这 丈夫 的 这 长老 女士 在 尝试 到 避免 这 观察 的

[ðə; ði] [waɪt] [men] ,

**the white men ,**

这 白色的 男人 ,

为了避免被白人男子发现，那位年长妇女的丈夫

---

[traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [fel] [θruː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

**tried to cross the creek upon the ice , fell through and was drowned .**

尝试 到 叉 这 溪 之上 这 冰 , 跌倒 通过 和 曾是 溺水 .

他试图在冰面上过河，结果掉进冰窟窿里淹死了。

---

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

**About a month before this event ,**

关于 一个 月 前 这 事件 ,

大约在此事件发生前一个月，

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] ,

**and a few miles distant from the spot where this accident occurred ,**

和 一个 很少 英里 遥远 从 这 点 在哪里 这 事故 发生 ,

距离事故发生地点几英里之外，

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] ,

**the brother of this man and his daughter , belonging to the same party ,**

这 兄弟 的 这 男人 和 他的 女儿 ， 属于 到 这 相同的 派对 ，

此人的兄弟及其女儿，同属一个政党，

---

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fʌrɪə(r)] .

**were shot by two English furriers .**

是 射击 经过 二 英语 皮货商 .

被两名英国皮货商枪杀。

---

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fɜːst] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][dɪ'speə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪəd][æt; ət] ,

**The man was first shot , and the woman in despair remained calmly to be fired at ,**

这 男人 曾是 第一的 射击 ， 和 这 女士 在 绝望 剩余 平静地 到 是 被解雇 在 ，

男子先中枪，绝望的女子则冷静地站在那里任由枪声响起。

---

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

**and incredible as it may appear , this poor woman ,**

和 极好的 作为 它 可能 出现 ， 这 贫穷的 女士 ，

虽然听起来难以置信，但这位可怜的女人

---

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][traɪb] — ['helpləs] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəəz] ,

**far from her tribe — helpless — with her back to her murderers ,**

远的 从 她 部落 — 无助 — 和 她 后退 到 她 杀人犯 ，

远离她的部落——无助——背对着杀害她的人，

---

— [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðem; ðəm][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] — [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðə; ði] [slʌgz] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

**— excited in them no feeling of compassion — they deliberately shot her , — the slugs passed through her body ,**

— 兴奋的 在 他们 不 感觉 的 同情 — 他们 故意地 射击 她 ， — 这 蛞蝓 通过了 通过 她 身体 ，

他们心中充满激动，没有一丝怜悯之心，蓄意向她开枪，子弹穿过了她的身体。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

**and she fell dead by the side of her father .**

和 她 跌倒 死的 经过 这 边 的 她 父亲 .

她倒在父亲身边，死去了。

---

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ]['bruːt(ə)l][æn; ən][ækt][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

**The mind is slow to believe that so brutal an act as this could have been committed ,**

这 头脑 是 慢的 到 相信 那 所以 野蛮 一个 行为 作为 这 可以 有 到过 坚定的 ，

人们很难相信如此残忍的罪行竟然会发生。

---

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

**and is willing to doubt the correctness of the report ,**

和 是 愿意的 到 怀疑 这 正确性 的 这 报告 ，

并且愿意质疑报告的正确性，

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['ækjərəsi] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'rʌfiən ] [huː] [ 'pəːpitreit ] [ðə; ði][faʊl] [ækt] .

**but the proof of its accuracy is the statement of one of the ruffians who perpetrated the foul act .**

但 这 证明 的 它是 准确性 是 这 陈述 的 一 的 这 恶棍 WHO 实施 这 犯规 行为 .

但证明其准确性的，是实施这起卑劣行径的其中一名恶徒的供述。

[ðə; ði] [θriː] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r)][ɔː(r)]
**The three females were brought to St . John's , where they remained four or**
这 三 女性 是 带来 到 英石 . 约翰的 , 在哪里 他们 剩余 四 或者
[faɪv] [wiːks] ,
**five weeks ,**
五 周 ,

这三名女性被带到圣约翰斯，在那里待了四到五个星期。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔɪts] [wɪð] ['meni] ['prez(ə)nts] ,
**and were then sent back to the Exploits with many presents ,**
和 是 然后 发送 后退 到 这 漏洞 和 许多 礼物 ,

然后他们带着许多礼物被送回了探险队。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts] [wɪð] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
**in the hope that they may meet and share such presents with their people .**
在 这 希望 那 他们 可能 见面 和 分享 这样的 礼物 和 他们的 人们 .

希望他们能够与自己的人民见面并分享这些礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪk'splɔɪts][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti]
**They were conveyed up the river Exploits to some distance , by a party**
他们 是 传递 向上 这 河 漏洞 到 一些 距离 , 经过 一个 派对
[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ,
**of Europeans ,**
的 欧洲人 ,

他们被一群欧洲人沿埃克斯普洛伊茨河运送了一段距离。

[ænd; ənd] [left] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,
**and left on its banks with some provisions and clothing ,**
和 左边 在 它是 银行 和 一些 条款 和 衣服 ,

他们带着一些食物和衣物留在了河岸上。

[tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [maɪt] .
**to find their friends as they best might .**
到 寻找 他们的 朋友们 作为 他们 最好的 可能 .

尽其所能地寻找朋友。

[ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][haʊ'evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Their provisions however were soon consumed , and not finding any of the**
他们的 条款 然而 是 很快 消耗 , 和 不是 寻找 任何 的 这
[traɪb] ,
**tribe ,**
部落 ,

然而，他们的食物很快就用完了，而且没有找到任何部落成员。

[ðeɪ] [ 'wɔndə ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**they wandered down the right bank of the river ,**
他们 漫步 向下 这 正确的 银行 的 这 河 ,

他们沿着河的右岸漫步，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
**and in a few days again reached the Exploits habitations .**
和 在 一个 很少 天 再次 达到 这 漏洞 居住地 .

几天后，他们再次到达了探险者们的居住地。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtə(r)] [daɪd][ðeə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
**The mother and one daughter died there shortly afterwards , and within a few**
这 母亲 和 一 女儿 死亡 那里 不久 然后 , 和 之内 一个 很少
[deɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**days of each other .**
天 的 每个 其他 .

母亲和其中一个女儿不久后也在那里去世，两人相隔仅几天。

[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " ['nænsi] " [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [æz; əz] " [ʃɔː] -
**The Survivor known as " Nancy " here , but among her tribe as " Shaw -**
这 幸存者 已知 作为 " 南希 " 这里 , 但 之中 她 部落 作为 " 肖 -
[nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
**na - dith - it ,**
纳 - 迪斯 - 它 ,

这位幸存者在这里被称为“南希”，但在她的部落里被称为“肖娜迪特”。

" [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ]['mɪstə(r)] . ['peitən] , [dʒʌn] . [ænd; ənd]['fæməli] ,
**" was received and taken care of by Mr . Peyton , jun . and family ,**
" 曾是 已收到 和 已采取 关心 的 经过 先生 . 佩顿 , 俊 . 和 家庭 ,

“由小佩顿先生及其家人接待和照顾。”

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [j'iəz] .
**with whom she remained several years .**
和 谁 她 剩余 一些 年 .

她和他一起生活了几年。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
**She was then brought to St . John's ,**
她 曾是 然后 带来 到 英石 . 约翰的 ,

随后她被送往圣约翰医院。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] " - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [hæd; həd] [ðen] [biːn]
**and as a Society called the " Boeothick Institution " had then been**
和 作为 一个 社会 称为 这 " - 机构 " 有 然后 到过
[ɪ'stæblɪʃt] ,
**established ,**
已确立的 ,

当时一个名为“博奥西克机构”的社团已经成立。

[ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][keə(r)][ænd; ənd]
**Shaw - na - dith - it became the object of its peculiar care and**
肖 - 纳 - 迪斯 - 它 成为 这 目的 的 它是 奇特 关心 和
[sə'lɪsɪtjuːd] ,
**solicitude ,**
关怀 ,

Shaw-na-dith-it 成为了它特别关照和呵护的对象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
**and it is to this interesting woman we are indebted for much of**
和 它 是 到 这 有趣的 女士 我们 是 负债累累 为了 很多 的
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [pə'zes] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
**the information we possess regarding her race .**
这 信息 我们 具有 关于 她 种族 .

我们之所以能够了解到她种族的相关信息，很大程度上要归功于这位有趣的女性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [naɪn]
**She remained under the care of the Boeothick Institution for about nine**
她 剩余 在下面 这 关心 的 这 - 机构 为了 关于 九
[mʌnθs] ,
**months ,**
几个月 ,

她在博奥西克机构接受了大约九个月的照料。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ˌpiː'ɛf] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bæd] [helθ] .
**during the greater part pf which period she was in bad health .**
期间 这 更大的 部分 pf 哪个 时期 她 曾是 在 坏的 健康 .

在此期间的大部分时间里，她的健康状况都不好。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

**Much attention was shewn her ,**

很多 注意力 曾是 展示 她 ,

她受到了很多人的关注。

---

[ænd; ənd] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

**and attempts were perseveringly made to communicate to her a**

和 尝试 是 坚持不懈 制成 到 交流 到 她 一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

**knowledge of the English language ,**

知识 的 这 英语 语言 ,

人们坚持不懈地尝试向她传授英语知识，

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][səʊ][fɑː(r)] [ə'kwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

**and this she so far acquired as to be able to communicate with**

和 这 她 所以 远的 获得 作为 到 是 有能力的 到 交流 和

['tɒlərəb(ə)l] [iːz] .

**tolerable ease .**

可容忍的 舒适 .

她目前已经掌握了这些技能，能够比较轻松地进行交流。

---

[ɪn]['pɜːs(ə)n] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] — [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

**In person Shaw - na - dith - it was 5 feet 5 inches high — her natural**

在 人 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 曾是 5 脚 5 英寸 高的 — 她 自然的

[ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

**abilities were good .**

能力 是 好的 .

肖娜迪丝本人身高5英尺5英寸——她的天赋很好。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

**She was grateful for any kindness shown her ,**

她 曾是 感激的 为了 任何 仁慈 所示 她 ,

她对别人给予她的任何善意都心存感激。

---

[ænd; ənd] [ i'vins ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] .

**and evinced a strong affection for her parents and friends .**

和 表现出 一个 强的 感情 为了 她 父母 和 朋友们 .

她对父母和朋友表现出浓厚的感情。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ i'vins ] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kept] [sə'plaɪd] [wɪð] ['penslz]

**As she evinced some taste for drawing , she was kept supplied with pencils**

作为 她 表现出 一些 品尝 为了 绘画 , 她 曾是 保留 供应 和 铅笔

[ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] ,

**of various colors ,**

的 各种各样的 颜色 ,

由于她表现出对绘画的兴趣，所以家里一直给她提供各种颜色的铅笔。

---

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [hɜː'self] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ʌðəwaɪz]

**and by the use of these made herself better understood than she otherwise**

和 经过 这 使用 的 这些 制成 她自己 更好的 理解 比 她 否则

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

**could have done .**

可以 有 完毕 .

通过这些方式，她使自己的言行更容易被人理解。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [gʌn] - [ʃɒt] [wuːndz] [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt]
**In her own person she had received two gun - shot wounds at two different**
在 她 自己的 人 她 有 已收到 二 枪 - 射击 伤口 在 二 不同的
[taɪmz] [frɒm; frəm] ['vɒli] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][bænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]
**times from volleys fired at the band she was with by the English people**
时代 从 截击 被解雇 在 这 乐队 她 曾是 和 经过 这 英语 人们
[æt; ət][ðə; ði][ɪk'splɔɪts] — [wʌn] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slʌg] [θruː] [ðə; ði][leg] .
**at the Exploits — one wound was that of a slug through the leg .**
在 这 漏洞 — 一 伤口 曾是 那 的 一个 蛞蝓 通过 这 腿 .

她本人曾两次在不同的场合被枪击中，当时她所在的乐队遭到英国人的齐射——其中一次是腿部被子弹击中。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] !
**Poor Shaw - na - dith - it !**
贫穷的 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 !

可怜的肖娜迪斯！

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] , [jet] ,
**she died destitute of any of this world's goods , yet ,**
她 死亡 贫困 的 任何 的 这 世界的 商品 , 然而 ,

她死时一无所有，然而

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
**desirous of showing her gratitude to one from whom she had received**
渴望 的 显示 她 感激 到 一 从 谁 她 有 已收到
[greɪt] ['kaɪndnəs] ,
**great kindness ,**
伟大的 仁慈 ,

她想向一位曾给予她极大恩惠的人表达感激之情。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔːrmæk] ,
**she presented a keepsake to Mr . Cormack ,**
她 呈现 一个 纪念品 到 先生 . 科马克 ,

她赠送给科马克先生一份纪念品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
**and there is something very affecting under the circumstances in which she was**
和 那里 是 某物 非常 影响 在下面 这 情况 在 哪个 她 曾是
[pleɪst] ,
**placed ,**
放置 ,

在她所处的这种环境下，这件事非常令人动容。

[æz; əz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]
**as associated with the simple articles of which her present**
作为 联系 和 这 简单的 文章 的 哪个 她 展示
[kən'sistid] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['grænɪt] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kwɔːts] —
**consisted — they were a rounded piece of granite — a piece of quartz —**
由……组成 — 他们 是 一个 圆润 片 的 花岗岩 — 一个 片 的 石英 —
[bəʊθ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][traɪb][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði][səʊl]
**both derived from the soil of which her tribe were once the sole**
两个都 衍生的 从 这 土壤 的 哪个 她 部落 是 一次 这 唯一
['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [lɔːdz] ,
**owners and lords ,**
所有者 和 领主们 ,

与她所赠送的简单物品相关的是——一块圆形的花岗岩——一块石英——这两样东西都产自她部落曾经独占的土地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [sɔɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
**but which were all of that soil she could then call her own ;**
但 哪个 是 全部 的 那 土壤 她 可以 然后 称呼 她 自己的 ;

但她当时能称之为自己所有的土地都在哪里呢？

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
**and added to these , was a lock of her hair .**
和 额外 到 这些 , 曾是 一个 锁 的 她 头发 .

此外，还有她的一缕头发。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**This present has now a place in the Museum of the Mechanics ' Institution ,**
这 展示 有 现在 一个 地方 在 这 博物馆 的 这 机械学 - 机构 ,

这份礼物现在被收藏于机械学会博物馆。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
**and will , it may not be doubted , be an object of interest to**
和 将要 , 它 可能 不是 是 怀疑 , 是 一个 目的 的 兴趣 到
['meni] .
**many .**
许多 .

毫无疑问，它将成为许多人感兴趣的对象。

[ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['mɪstə(r)] . [kɔrmæks] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒləni]
**Shaw - na - dith - it lived in Mr . Cormack's house until he left the colony**
肖 - 纳 - 迪斯 - 它 居住地 在 先生 . 科马克 房子 直到 他 左边 这 殖民地
[ɪn] - ,
**in 1829 ,**
在 - ,

肖纳迪特一直住在科马克先生的房子里，直到1829年他离开殖民地为止。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
**when she was taken to the house of the then Attorney - General .**
什么时候 她 曾是 已采取 到 这 房子 的 这 然后 律师 - 一般的 .

她被带到当时的司法部长家中。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][dʒuːn] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]
**She died in June following , and was interred in the burial ground on the South**
她 死亡 在 六月 下列的 , 和 曾是 埋葬 在 这 葬礼 地面 在 这 南
- [saɪd] .
**- side .**
- 边 .

她于同年六月去世，葬于南侧墓地。

[ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [n'əʊtɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] [deθ]
**A Newfoundland paper , of the 12th of June , 1829 , notices her death**
一个 纽芬兰 纸 , 的 这 12th 的 六月 , - , 通知 她 死亡
[ðʌs] :
**thus :**
因此 :

1829年6月12日，纽芬兰的一份报纸刊登了她去世的消息，内容如下：

— " [daɪd] , [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] 6th [ɪnst] . , [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] -
**— " Died , on Saturday night , the 6th inst . , at the Hospital , Shaw - na - dith -**
— " 死亡 , 在 周六 夜晚 , 这 6th 装置 . , 在 这 医院 , 肖 - 纳 - 迪斯 -
[ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪndiən] ,
**it , the female Indian ,**
它 , 这 女性 印度 ,

——“本月6日星期六晚，印度女子肖娜迪特在医院去世，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
**one of the aborigines of this Island .**
一 的 这 土著居民 的 这 岛 .

该岛原住民之一。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli]

**She died of consumption , — a disease which seems to have been remarkably**

她 死亡 的 消耗 , — 一个 疾病 哪个 似乎 到 有 到过 非常

['prevələnt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,

**prevalent among her tribe ,**

流行 之中 她 部落 ,

她死于肺结核——这种疾病在她所在的部落中似乎非常普遍。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [biːn] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

**and which has unfortunately been fatal to all who have fallen into the**

和 哪个 有 很遗憾 到过 致命的 到 全部 WHO 有 倒下 进入 这

[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] .

**hands of the settlers .**

双手 的 这 定居者 .

不幸的是，所有落入殖民者手中的人都因此丧命。

---

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrmæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

**Since the departure of Mr . Cormack from the Island ,**

自从 这 离开 的 先生 . 科马克 从 这 岛 ,

自从科马克先生离开岛屿后，

---

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

**this poor woman has had an asylum afforded her in the house**

这 贫穷的 女士 有 有 一个 庇护所 提供 她 在 这 房子

[ɒv; əv] [dʒeɪmz] [sɪmz] ,

**of James Simms ,**

的 詹姆斯 西姆斯 ,

这位可怜的妇女在詹姆斯·西姆斯家中获得了庇护。

---

[ˌiː es 'kjuː] . , [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] , [weə(r)] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

**Esq . , Attorney General , where every attention has been paid to her**

先生 . , 律师 一般的 , 在哪里 每一个 注意力 有 到过 有薪酬的 到 她

['wɒnts] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] ,

**wants and comforts ,**

想要 和 舒适 ,

律师，总检察长，她的每一个需求和舒适都得到了充分的关注，

---

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] ,

**and under the able and professional advice of Dr . Carson ,**

和 在下面 这 有能力的 和 专业的 建议 的 博士 . 卡森 ,

在卡森博士的得力专业指导下，

---

[huː] [hæz; həz] [məʊst] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

**who has most liberally and kindly attended her for many months ,**

WHO 有 最多 慷慨地 和 亲切地 参加 她 为了 许多 几个月 ,

几个月来，他一直给予她最慷慨、最友善的照顾。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

**it was hoped her health might have been re - established .**

它 曾是 希望 她 健康 可能 有 到过 关于 - 已确立的 .

人们希望她的健康状况能够恢复。

---

['lætəli] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

**Latterly , however , her disease became daily more formidable , and her**

后来 , 然而 , 她 疾病 成为 日常的 更多的 强大 , 和 她

[streŋθ] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,

**strength rapidly declined ,**

力量 快速 拒绝 ,

然而，后来她的病情日益加重，体力也迅速下降。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**and a short time since it was deemed advisable to send her to**
和 一个 短的 时间 自从 它 曾是 被认为 建议 到 发送 她 到
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
**the hospital ,**
这 医院 ，

不久之后，就决定将她送往医院。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'siːs] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [suːn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
**where her sudden decease has but too soon fulfilled the fears that were**
在哪里 她 突然 死亡 有 但 也 很快 已完成 这 恐惧 那 是
[entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**entertained for her .**
娱乐 为了 她 .

她的突然离世过早地印证了人们对她的担忧。

" [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [geɪv] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
**" Shaw - na - dith - it as before observed , gave much information as to**
" 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 作为 前 观察到 ， 给予 很多 信息 作为 到
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,
**the state of her tribe ,**
这 状态 的 她 部落 ，

“正如之前所观察到的，肖娜迪特提供了许多关于她部落状况的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð] ['refrəns]
**and the following is the substance of the statement she made with reference**
和 这 下列的 是 这 物质 的 这 陈述 她 制成 和 参考
[tuː; tə] ['kæptɪn] ['bjuːkənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - : —
**to Captain Buchan's expedition to the Great Lake in the winter of 1811 : —**
到 队长 布坎的 远征 到 这 伟大的 湖 在 这 冬天 的 - : —

以下是她就布坎船长1811年冬季五大湖探险所作陈述的实质内容：—

[ðə; ði] [traɪb] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
**The tribe , she said , at that time had been much reduced in numbers ,**
这 部落 ， 她 说 ， 在 那 时间 有 到过 很多 减少 在 数字 ，

她说，当时该部落的人口已经大大减少了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] [ ɪn'krəʊtʃmənt ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz]
**in consequence of the hostile encroachments and meetings of the Europeans**
在 结果 的 这 敌对的 侵占 和 会议 的 这 欧洲人
[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .
**at the sea - coast .**
在 这 海 - 海岸 .

由于欧洲人在沿海地区的敌对入侵和集结。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,
**But they still had , up to that time , enjoyed , unmolested ,**
但 他们 仍然 有 ，向上 到 那 时间 ， 享受 ， 未受干扰 ，

但直到那时，他们仍然过着不受打扰的生活。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**the possession of their favorite interior parts of the Island ,**
这 拥有 的 他们的 最喜欢的 内部的 部分 的 这 岛 ，

他们拥有岛屿上他们最喜欢的内陆地区，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['terətri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts]
**especially the territory around and adjacent to the Great Lake and Exploits**
尤其 这 领土 大约 和 邻近的 到 这 伟大的 湖 和 漏洞
['rɪvə(r)] .
**River .**
河 .

特别是大湖和埃克斯普洛伊茨河周围及邻近的地区。

[ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['beəli] [ ə'maunt ] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]
**There number then it would appear barely amounted to one hundred and seventy**
那里 数字 然后 它 会 出现 仅仅 金额 到 一 百 和 七十
[tuː] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,
**two — and these were encamped in their winter quarters ,**
二 — 和 这些 是 营地 在 他们的 冬天 四分之一 ,

当时的人数似乎只有一百七十二人——这些人当时正驻扎在他们的冬季营地里。

[ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [ɒn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .
**in three divisions , on different parts of the margin of the Great Lake .**
在 三 部门 , 在 不同的 部分 的 这 利润 的 这 伟大的 湖 .

分为三个部分，位于五大湖边缘的不同区域。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] -
[saɪd] .
**The principal encampment was at the East end of the Lake , on the South - side .**
这 主要的 营地 曾是 在 这 东方 结尾 的 这 湖 , 在 这 南 - 边 .

主要营地位于湖的东端，也就是南岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [θriː] - [ɔː(r)][ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɔːti] - [tuː]
[p'ɜːsənz] .
**There were here three mamaseeks or wigwams , containing forty - two persons .**
那里 是 这里 三 - 或者 印第安圆锥形帐篷 , 包含 四十 - 二 人 .

这里有三座茅屋或圆锥形帐篷，里面住了四十二个人。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [leɪ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [saɪd]
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**A smaller encampment lay six or eight miles to the Westward on the North - side of the Lake ,**
一个 较小的 营地 躺 六 或者 八 英里 到 这 向西 在 这 北 - 边 的 这 湖 ,

在湖的北岸，往西六到八英里处，还有一个较小的营地。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] - [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['piːp(ə)l] ,
**containing two mamaseeks with thirteen people ,**
包含 二 - 和 十三 人们 ,

包含两辆 Mamaseek 车，车上有十三个人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] ,
**and another lay near the West end of the Lake on the South - side ,**
和 其他 躺 靠近 这 西方 结尾 的 这 湖 在 这 南 - 边 ,

另一处位于湖的西端，南岸附近。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] - [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːp(ə)l] .
**and consisted of two mamaseeks with seventeen people .**
和 由……组成 的 二 - 和 十七 人们 .

由两辆 Mamaseek 车组成，共有十七人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bʌkən] [fel] [ɪn] [wɪð] .
**It was the principal encampment which Captain Buchan fell in with .**
它 曾是 这 主要的 营地 哪个 队长 布坎 跌倒 在 和 .

这是布坎船长遇到的主要营地。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['prɪznər] .
**He took it by surprise , and made the whole party prisoners .**
他 采取 它 经过 惊喜 , 和 制成 这 所有的 派对 囚犯 .

他出其不意地发动袭击，将全党俘虏。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][ˌpæntə'mɪmɪk] ['ɪntətʃeɪndʒ]
**This occurred in the morning ; after a guarded and pantomimic interchange**
这 发生 在 这 早晨 ; 后 一个 守卫 和 哑剧 交汇处
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
**for several hours ,**
为了 一些 小时 ,

这件事发生在早上；经过几个小时小心翼翼、肢体语言丰富的交流之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [tuː] [ 'hɔstidʒ ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
**it was agreed that two hostages should be given on each side ,**
它 曾是 同意 那 二 人质 应该 是 给定 在 每个 边 ,

双方同意各自交出两名人质。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['bʌkən] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
**for Captain Buchan wished to return down the river for an additional**
为了 队长 布坎 希望 到 返回 向下 这 河 为了 一个 额外的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,
**supply of presents ,**
供应 的 礼物 ,

因为布坎船长想沿河而下，再去取一些礼物。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**in order thereby the better to secure the friendship of the Indians .**
在 命令 从而 这 更好的 到 安全的 这 友谊 的 这 印度人 .

以便更好地赢得印度人的友谊。

['kæptɪn] ['bʌkən] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ 'hɔstidʒ ] ,
**Captain Buchan had no sooner departed with his men and hostages ,**
队长 布坎 有 不 很快 已离开 和 他的 男人 和 人质 ,

布坎船长刚带着他的部下和人质离开，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
**than the Indians suspected he had gone down the river for an**
比 这 印度人 怀疑 他 有 已消失 向下 这 河 为了 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːs] ,
**additional force ,**
额外的 力量 ,

印第安人比他们预想的更相信他已经顺流而下去寻找增援部队了。

[wɪð] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə]
**with , which to return — make them all prisoners , and carry them off to**
和 , 哪个 到 返回 — 制作 他们 全部 囚犯 , 和 携带 他们 离开 到
[ðə; ði] [kəʊst] .
**the coast .**
这 海岸 .

用……来换回——把他们全部俘虏，然后把他们带到海岸边。

[ðeə(r)] [ sə'spiʃən ] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]
**Their suspicions induced them to break up their encampment immediately and**
他们的 怀疑 诱导 他们 到 休息 向上 他们的 营地 立即地 和
[rɪ'taɪə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
**retire farther into the interior ,**
退休 更远 进入 这 内部的 ,

他们的疑虑促使他们立即解散营地，撤退到更内陆的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] ,
**where the rest of the tribe were ,**
在哪里 这 休息 的 这 部落 是 ,

部落其他成员所在的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [sə'praɪzd] .
**and where they would be less liable to be again surprised .**
和 在哪里 他们 会 是 较少的 容易 到 是 再次 惊讶 .

而且在那里，他们再次感到意外的可能性会降低。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] , [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊərə'piːənz]
**To ensure concealment of their proceedings , they first destroyed the two Europeans**
到 确保 隐蔽 的 他们的 诉讼程序 ， 他们 第一的 损毁 这 二 欧洲人
[left] [æz; əz] [ 'hɔstidʒ ] ,
**left as hostages ,**
左边 作为 人质 ，

为了确保行动不被掩盖，他们首先杀害了留下的两名欧洲人质。

[baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ærəus] — [ðen] [pækt] [ʌp] [wɒt] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz] [ðeɪ]
**by shooting them with arrows — then packed up what clothing and utensils they**
经过 射击 他们 和 箭头 — 然后 包装 向上 什么 衣服 和 餐具 他们
[kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['kæri] — [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**could conveniently carry — crossed the lake on the ice the same afternoon ,**
可以 方便 携带 — 交叉 这 湖 在 这 冰 这 相同的 下午 ，

他们用箭射杀了敌人，然后收拾好能方便携带的衣物和用具，当天下午就走冰面渡过了湖。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊərə'piːənz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk]
**carrying the heads of the two Europeans with them — one of which they stuck**
携带 这 头部 的 这 二 欧洲人 和 他们 — 一 的 哪个 他们 卡住
[ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
**on a pole ,**
在 一个 极 ，

他们带着那两个欧洲人的头颅——其中一个被他们插在杆子上，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;
**and left it on the north side of the lake ;**
和 左边 它 在 这 北 边 的 这 湖 ；

然后把它留在了湖的北岸；

[ðeɪ] [ðen] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['westwəd] ,
**they then followed along the margin of the lake westward ,**
他们 然后 随后 沿着 这 利润 的 这 湖 向西 ，

然后他们沿着湖边向西走去，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] — [ðə; ði] [ə'lɑːm]
**and about midnight reached the encampment of their friends — the alarm**
和 关于 午夜 达到 这 营地 的 他们的 朋友们 — 这 警报
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
**was given ,**
曾是 给定 ，

大约午夜时分，他们到达了朋友们的营地——警报响起。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ['westwəd] .
**and next morning they all joined in the retreat westward .**
和 下一个 早晨 他们 全部 加入 在 这 撤退 向西 .

第二天早上，他们都加入了向西撤退的队伍。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] [tuː; tə]
**They proceeded a few miles in order to reach a secure and retired place to**
他们 继续 一个 很少 英里 在 命令 到 抵达 一个 安全的 和 退休 地方 到
[hɔːlt] [æt; ət] ,
**halt at ,**
停止 在 ，

他们继续前行了几英里，以便找到一个安全僻静的地方停下来休息。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [suːn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [huːm] ['kæptɪn] ['bʌkən]
**in the hope soon of hearing something of the two Indians whom Captain Buchan**
在 这 希望 很快 的 听力 某物 的 这 二 印度人 谁 队长 布坎
[hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] .
**had taken with him .**
有 已采取 和 他 .

希望很快能听到布坎船长带走的那两个印第安人的消息。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**On the second day the Indians appeared among them ,**
在 这 第二 天 这 印度人 出现 之中 他们 ,

第二天，印第安人出现在他们中间。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd]
**and stated to them that upon returning with the white men and**
和 声明 到 他们 那 之上 返回 和 这 白色的 男人 和
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kæmpmənt] [dɪ'strɔɪd] ,
**discovering the first encampment destroyed ,**
发现 这 第一的 营地 损毁 ,

并告诉他们，当他们和白人一起返回并发现第一个营地被毁时，

[ðeɪ] [fled] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ɪts]
**they fled instantly and escaped , — one of these was Shaw - na - dith - it's**
他们 逃亡 即刻 和 逃脱 , — 一 的 这些 曾是 肖 - 纳 - 迪斯 - 它是
['ʌŋk(ə)l] .
**uncle .**
叔叔 .

他们立即逃跑了，其中一人是肖纳迪特的叔叔。

[ɔːl] [naʊ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [krɒst] [ɒn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd][ɒv; əv]
**All now resumed the retreat , and crossed on the ice to the south - side of**
全部 现在 恢复 这 撤退 , 和 交叉 在 这 冰 到 这 南 - 边 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
**the lake ,**
这 湖 ,

众人继续撤退，穿过冰面到达湖的南岸。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn'kæmpmənt] [leɪ] .
**where the only remaining and undisturbed encampment lay .**
在哪里 这 仅有的 其余的 和 未受干扰 营地 躺 .

那里是唯一幸存且未受干扰的营地。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**Upon reaching the shore ,**
之上 到达 这 支撑 ,

到达岸边后，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪtʃ] [leɪ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
**a party was despatched to the encampment which lay further to the**
一个 派对 曾是 已派送 到 这 营地 哪个 躺 更远 到 这
['westwəd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
**westward to sound the alarm .**
向西 到 声音 这 警报 .

派出一队人马前往更西边的营地发出警报。

[ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['laɪkwaɪz] ['brəʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [keɪm] [iːst]
**This encampment was then likewise broken up , and the occupants came east**
这 营地 曾是 然后 同样地 破碎的 向上 , 和 这 居住者 来了 东方
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [traɪb] .
**to join the tribe .**
到 加入 这 部落 .

这个营地随后也被解散，营地里的人们向东迁徙，加入了该部落。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'taɪəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**To avoid discovery , the whole retired together to an unfrequented part of the forest ,**
到 避免 发现 , 这 所有的 退休 一起 到 一个 冷落 部分 的 这 森林 ,

为了避免被发现，他们一行人一起退到了森林中人迹罕至的地方。

['sɪtʃueɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**situate some distance from the shore of the lake ,**
位于 一些 距离 从 这 支撑 的 这 湖 ,

位于距离湖岸一定距离的地方，

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [pə'zest] .
**carrying with them all the winter stock of provisions they possessed .**
携带 和 他们 全部 这 冬天 库存 的 条款 他们 拥有 .

他们携带了所有过冬储备的物资。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestəd] [spɒt] [ðeɪ] [bɪlt] [sɪks]['wɪntə(r)][ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] ,
**In this sequestered spot they built six winter wigwams ,**
在 这 隔离 点 他们 建造 六 冬天 印第安圆锥形帐篷 ,

在这个僻静的地方，他们搭建了六个过冬的印第安帐篷。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , — [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] .
**and remained unmolested for the remainder of the winter , — about six weeks .**
和 剩余 未受干扰 为了 这 余 的 这 冬天 , — 关于 六 周 .

在接下来的整个冬季（大约六周）里，它都没有受到骚扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'veɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'hɔstidʒ ] ;
**They had conveyed with them the head of one of the hostages ;**
他们 有 传递 和 他们 这 头 的 一 的 这 人质 ;

他们带走了其中一名人质的头颅；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] .
**this was placed on a pole , around which the Indians danced and sang .**
这 曾是 放置 在 一个 极 , 大约 哪个 这 印度人 跳舞 和 唱 .

它被放在一根杆子上，印第安人围绕着它载歌载舞。

[wen] [sprɪŋ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
**When spring advanced and their provisions were exhausted ,**
什么时候 春天 先进的 和 他们的 条款 是 筋疲力尽的 ,

当春天来临，他们的粮食耗尽时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] ,
**some of them went back to the encampment at which they had been surprised ,**
一些 的 他们 去 后退 到 这 营地 在 哪个 他们 有 到过 惊讶 ,

他们中的一些人返回了之前遭到突袭的营地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] .
**and there supplied themselves out of the winter stock of venison that had been left there .**
和 那里 供应 他们自己 出去 的 这 冬天 库存 的 鹿肉 那 有 到过 左边 那里 .

他们靠着那里留下的过冬鹿肉储备补充了食物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ðə; ði][traɪb] [bɪ'keɪm] ['skætəd] ,
**After the disaster the tribe became scattered ,**
后 这 灾难 这 部落 成为 疏散 ,

灾难过后，部落四散而去。

---

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'spɜːst] [ɪn][bændz][ 'friːkwənt, fri'kwent ][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]
**and continued dispersed in bands frequenting the more remote and**
和 持续 分散的 在 乐队 经常 这 更多的 偏僻的 和
[sɪ'kwestəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪn'tɪəriə(r)] .
**sequestered parts of the northern interior .**
隔离 部分 的 这 北方 内部的 .

并继续分散成群，经常出没于北部内陆较为偏远和与世隔绝的地区。

---

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['wɪntə(r)] ['ɑːftəwədz] ['twenti] - [tuː] [hæd; həd] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,
**In the second winter afterwards twenty - two had died about the river Exploits ,**
在 这 第二 冬天 然后 二十 - 二 有 死亡 关于 这 河 漏洞 ,
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,
**at the Great Lake ,**
在 这 伟大的 湖 ,

随后的第二个冬天，在五大湖附近的埃克斯普洛伊茨河沿岸，有二十二人丧生。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [griːn] [beɪ] ;
**and in the vicinity of Green Bay ;**
和 在 这 附近 的 绿色的 湾 ;

以及在绿湾附近；

---

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] ['ɔːlsəʊ] ['nʌmbəz] [daɪd][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [wɒnt] .
**in the following years also numbers died of hardship and want .**
在 这 下列的 年 还 数字 死亡 的 困境 和 想 .

在随后的几年里，也有许多人因困苦和贫困而死亡。

---

[ɪn] - [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['θɜːti] - [wʌn] ,
**In 1819 their numbers were reduced to thirty - one ,**
在 - 他们的 数字 是 减少 到 三十 - 一 ,

1819年，他们的人数减少到31人。

---

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
**and in 1823 it consisted of only a remnant of twelve or thirteen .**
和 在 - 它 由……组成 的 仅有的 一个 剩 的 十二 或者 十三 .

到 1823 年，它只剩下十二三个残余部分。

---

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ɪts] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**Such is the substance of Shaw - na - dith - it's statement , and which it is**
这样的 是 这 物质 的 肖 - 纳 - 迪斯 - 它是 陈述 , 和 哪个 它 是
[sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] .
**said she never related without tears .**
说 她 绝不 有关的 没有 眼泪 .

这就是肖娜迪特陈述的内容，据说她每次讲述此事都会流泪。

---

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['kɔːmæk] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] ['frendli]
**In 1827 Mr . Cormack renewed his attempt to discover and open a friendly**
在 - 先生 . 科马克 更新 他的 试图 到 发现 和 打开 一个 友好的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] - ,
**intercourse with the Boeothicks ,**
交往 和 这 - ,

1827年，科马克先生再次尝试与布奥西克人建立友好关系。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd]
**and for this purpose with a small party , consisting of Europeans and**
和 为了 这 目的 和 一个 小的 派对 , 由 的 欧洲人 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ 'mikmæk ] ,
**a couple of Micmacs ,**
一个 夫妻 的 麦克马克斯 ,

为此，他们组织了一个小团队，成员包括欧洲人和几个米克马克人。

['entəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪk'splɔɪts] ,
**entered the country at the mouth of the River Exploits ,**
进入 这 国家 在 这 嘴 的 这 河 漏洞 ,

从埃克斯普洛伊茨河口进入该国，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔːlz] [beɪ] .
**and took a north - westerly direction which led them to Hall's Bay .**
和 采取 一个 北 - 西风 方向 哪个 引领 他们 到 大厅 湾 .

然后他们朝西北方向走去，到达了霍尔湾。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv]['bædʒə(r)] [beɪ] ,
**On the fourth day after their departure , at the east end of Badger Bay ,**
在 这 第四 天 后 他们的 离开 , 在 这 东方 结尾 的 獾 湾 ,

他们离开后的第四天，在獾湾东端，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [pɑːθ] ,
**at a portage known by the name of the Indian Path ,**
在 一个 搬运 已知 经过 这 姓名 的 这 印度 小路 ,

在一条名为“印第安小径”的搬运路段，

[ðeɪ] [faʊnd] ['treɪsɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**they found traces made by the Indians , evidently in the spring or summer of the**
他们 成立 痕迹 制成 经过 这 印度人 , 显然 在 这 春天 或者 夏天 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
**preceding year .**
前 年 .

他们发现了印第安人留下的痕迹，显然是在前一年的春天或夏天。

[ðeə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] [tuː] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]
**Their party had been possessed of two canoes , and they had built a**
他们的 派对 有 到过 拥有 的 二 独木舟 , 和 他们 有 建造 一个
[kə'nuː] - [rest] ,
**canoe - rest ,**
独木舟 - 休息 ,

他们一行人拥有两艘独木舟，并且建造了一个独木舟休息站。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ dɔːb ] [ɒv; əv] [red] ['əʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ɔː(r)]
**on which the daubs of red ochre and the roots of trees used to tie or**
在 哪个 这 涂抹 的 红色的 赭石 和 这 根 的 树木 用过的 到 领带 或者
['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'pɪəd] [freʃ] .
**fasten it together appeared fresh .**
系 它 一起 出现 新鲜的 .

上面涂抹的红色赭石和用来捆绑或固定它的树根看起来都很新鲜。

[ə; eɪ] [kə'nuː] - [rest] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fjuː] [biːmz] - [sə'pɔːrtɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm]
**A canoe - rest is simply a few beams ' supported horizontally about five feet from**
一个 独木舟 - 休息 是 简单地 一个 很少 光束 - 有 水平方向 关于 五 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][pəʊsts] .
**the ground by perpendicular posts .**
这 地面 经过 垂直 帖子 .

独木舟支架其实就是几根横梁，由垂直的立柱支撑，离地约五英尺高。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [struːd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ʃɑːft] , [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] ,

**Among other things which lay strewed about here was a spear shaft , eight feet long ,**

之中 其他 事物 哪个 躺 散落的 关于 这里 曾是 一个 矛 轴 , 八 脚 长的 ,

散落在周围的物品中，还有一根八英尺长的矛杆。

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] ['əʊkə(r)] — [pɑːts] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'nuːz] — ['frægmənts] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪn] [dresɪz] ,

**recently made and stained with ochre — parts of old canoes — fragments , of their skin dresses ,**

最近 制成 和 染色 和 赭石 — 部分 的 老的 独木舟 — 片段 , 的 他们的 皮肤 连衣裙 ,

最近用赭石染色的旧独木舟部件——碎片，以及他们的皮衣，

& [siː] . [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌts] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [meɪd] [wɪð] [æn; ən] [æks] ,

**& c . Some of the cuts in the trees , made with an axe ,**

& c . 一些 的 这 削减 在 这 树木 , 制成 和 一个 斧头 ,

等等。树上有些是用斧头砍出的伤口，

[wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪrz] [deɪt] .

**were evidently of not more than a year's date .**

是 显然 的 不是 更多的 比 一个 年 日期 .

显然日期不超过一年。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [saɪnz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [mɑːrks] .

**Besides these signs , the party were elated by other encouraging marks .**

除了 这些 标志 , 这 派对 是 欣喜若狂 经过 其他 鼓励 标记 .

除了这些迹象之外，该党还因其他一些令人鼓舞的迹象而感到欣喜。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] ['greɪtə(r)] [sək'ses] ,

**After some further search , but without meeting with any greater success ,**

后 一些 更远 搜索 , 但 没有 会议 和 任何 更大的 成功 ,

经过进一步的寻找，但仍然没有取得更大的成功，

[ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [leɪk] .

**the party determined to proceed to the Red Indian Lake .**

这 派对 决定 到 继续 到 这 红色的 印度 湖 .

该团决定前往红印第安湖。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

**On reaching this magnificent sheet of water ,**

在 到达 这 壮丽 床单 的 水 ,

到达这片壮丽的水域后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔːz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

**they found around its shores abundant evidence that this had been for a long time the central and undisturbed rendezvous of the tribe .**

他们 成立 大约 它是 海岸 丰富 证据 那 这 有 到过 为了 一个 长的 时间 这 中央 和 未受干扰 会合 的 这 部落 .

他们在海岸周围发现了大量证据，表明这里长期以来一直是该部落的中心和未受干扰的聚会场所。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [smɔːl] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] ,

**At several places by the margin of the lake were found small clusters of summer and winter wigwams ,**

在 一些 地方 经过 这 利润 的 这 湖 是 成立 小的 集群 的 夏天 和 冬天 印第安圆锥形帐篷 ,

在湖边几处地方发现了小群的夏季和冬季帐篷。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn]['ruːɪnz] — [wʌn] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] ,
**but all in ruins — one large wooden building ,**
但 全部 在 废墟 — 一 大的 木制的 建筑 ,

但一切都已成废墟——只剩下一座大型木制建筑，

[prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn] ,
**presumed to have been used for the purpose of drying and smoking venison ,**
假定 到 有 到过 用过的 为了 这 目的 的 烘干 和 吸烟 鹿肉 ,

据推测，该装置曾用于烘干和熏制鹿肉。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] .
**was found in a perfect state .**
曾是 成立 在 一个 完美的 状态 .

被发现时状态完好。

[ðə; ði] [rɪ'pɒzətriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['pɜːfɪkt] ,
**The repositories for the dead were found perfect ,**
这 仓库 为了 这 死的 是 成立 完美的 ,

发现的死者墓穴完好无损。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['meəri] [mɑːtʃ] ,
**and in one of these the party discovered the remains of the ill - fated Mary March ,**
和 在 一 的 这些 这 派对 发现 这 遗迹 的 这 患病的 - 命中注定 玛丽 行进 ,

其中一处地点，探险队发现了不幸遇难的玛丽·马奇的遗骸。

[huːm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hʌzbənd] .
**whom the Indians had placed by the side of her unfortunate husband .**
谁 这 印度人 有 放置 经过 这 边 的 她 不幸 丈夫 .

印第安人把她安置在她不幸的丈夫身边。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,
**On the north - side of this lake , opposite the River Exploits ,**
在 这 北 - 边 的 这 湖 , 对面的 这 河 漏洞 ,

在这个湖的北岸，与埃克斯普洛伊茨河隔河相望，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [tuː] [dɪə(r)] ['fensɪz] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] ,
**were seen the extremities of two deer fences , about half a mile apart ,**
是 已见 这 四肢 的 二 鹿 栅栏 , 关于 一半 一个 英里 除 ,

可以看到两道鹿栅栏的末端，相距大约半英里。

[weə(r)] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd][ɪn]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**where they lead to the water — and in gliding down the river ,**
在哪里 他们 带领 到 这 水 — 和 在 滑翔 向下 这 河 ,

它们通向水边——然后顺流而下，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fensɪz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [maɪlz] .
**the attention of the traveller is arrested by a continuation of these fences which extend from the lake downwards on the banks of the river at least thirty miles .**
这 注意力 的 这 游客 是 被捕 经过 一个 续篇 的 这些 栅栏 哪个 延长 从 这 湖 向下 在 这 银行 的 这 河 在 至少 三十 英里 .

旅行者的注意力被这些栅栏所吸引，这些栅栏从湖边向下延伸到河岸至少三十英里。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
**After spending several days in wandering round the margin of the lake ,**
后 开支 一些 天 在 漫游 圆形的 这 利润 的 这 湖 ,

在湖边漫步数日后，

---

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
**and having fully satisfied themselves that no encampment of the Indians was to be found there ,**
和 拥有 完全 使满意 他们自己 那 不 营地 的 这 印度人 曾是 到 是 成立 那里 ,

他们完全确认那里没有印第安人的营地后，

---

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
**they returned .**
他们 返回 .

他们回来了。

---

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ,
**Subsequently to this excursion ,**
随后 到 这 短途旅行 ,

这次旅行之后，

---

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tɜːrmd] [ðə; ði] " - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**a party of men under the direction of an Institution termed the " Boeothick Institution ,**
一个 派对 的 男人 在下面 这 方向 的 一个 机构 称为 这 " - 机构 ,

一群受名为"博奥西克机构"的机构指导的人

---

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
**" which was established with the view of benefiting the Indians , were sent on the same errand ,**
" 哪个 曾是 已确立的 和 这 看法 的 受益 这 印度人 , 是 发送 在 这 相同的 差事 ,

"该组织成立的目的是为了造福印第安人，他们也被派去执行同样的任务。"

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ,
**but they too returned after a fruitless search ,**
但 他们 也 返回 后 一个 徒劳无功 搜索 ,

但他们也在徒劳的寻找后返回了。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ə'tempt] [endz] [ɔːl] ['efəts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] .
**and with this attempt ends all efforts that have been made to open a communication with the Red Indians .**
和 和 这 试图 结束 全部 努力 那 有 到过 制成 到 打开 一个 沟通 和 这 红色的 印度人 .

至此，所有与印第安人建立沟通的努力都宣告结束。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [fɔːmd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [fækts] ?
**And now what opinion may be reasonably formed after a careful consideration of all the foregoing facts ?**
和 现在 什么 观点 可能 是 合理 形成 后 一个 小心 考虑 的 全部 这 前文 事实 ?

那么，在仔细考虑上述所有事实之后，我们可以合理地形成什么样的观点呢？

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [æz; əz] ['meni] , [neɪ] , [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ,
**Shall it be concluded as many , nay , as most people have done ,**
将 它 是 结束 作为 许多 , 不 , 作为 最多 人们 有 完毕 ,

难道要像许多人，甚至大多数人那样得出结论吗?

[ðæt] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪk'stɪŋkt] ?
**that the Red Indians are wholly extinct ?**
那 这 红色的 印度人 是 完全 灭绝 ?

红种印第安人已经完全灭绝了吗?

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
**The mind is slow to entertain so painful a conclusion ,**
这 头脑 是 慢的 到 招待 所以 痛苦 一个 结论 ,

人的思维很难接受如此痛苦的结论。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] ,
**and more especially as there is some reason to hope that the tribe ,**
和 更多的 尤其 作为 那里 是 一些 原因 到 希望 那 这 部落 ,

尤其是有理由希望该部落能够……

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] , [jet] [ sə'vaiv ] .
**to some extent at least , yet survives .**
到 一些 程度 在 至少 , 然而 幸存 .

至少在某种程度上，它仍然存在。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ɪts] ['steɪtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ɒv; əv]
**If indeed Shaw - na - dith - it's statement is to be taken as of**
如果 的确 肖 - 纳 - 迪斯 - 它是 陈述 是 到 是 已采取 作为 的
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
**unquestionable authority ,**
毋庸置疑 权威 ,

如果肖纳迪特的说法确实具有毋庸置疑的权威性，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['eni] ['skruːtəni] ,
**and is not to be subjected to any scrutiny ,**
和 是 不是 到 是 受 到 任何 审查 ,

且不应受到任何审查。

[ðen] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [slaɪt] [həʊps] [kæn; kən][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni]
**then indeed but slight hopes can be entertained of the existence of any**
然后 的确 但 轻微 希望 能 是 娱乐 的 这 存在 的 任何
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ;
**of her race ;**
的 她 种族 ;

那么，就很难再对她的种族存在抱有任何希望了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
**but if the information she supplied be compared with that conveyed to us**
但 如果 这 信息 她 供应 是 比较的 和 那 传递 到 我们
[θruː] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,
**through various other sources ,**
通过 各种各样的 其他 来源 ,

但如果将她提供的信息与我们通过其他各种渠道获得的信息进行比较，

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒn] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [riːtʃt] .
**then a very different conclusion may be most legitimately reached .**
然后 一个 非常 不同的 结论 可能 是 最多 合法地 达到 .

那么，完全可以得出截然不同的结论。

[ænd; ənd] [fɜːst] [let] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ɪts] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]
**And first let Shaw - na - dith - it's recital of the circumstances connected with**
和 第一的 让 肖 - 纳 - 迪斯 - 它是 独奏会 的 这 情况 连接 和

['kæptɪn] ['bjuːkənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [biː; bi]
**Captain Buchan's visit to the Great Lake in the winter of 1810 and 1811 be**
队长 布坎的 访问 到 这 伟大的 湖 在 这 冬天 的 - 和 - 是

['kɔntræstid] [wɪð] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [əʊn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fækts] .
**contrasted with that gentleman's own statement of the same facts .**
对比 和 那 绅士的 自己的 陈述 的 这 相同的 事实 .

首先，让我们将肖纳迪斯对布坎船长在 1810 年和 1811 年冬季访问大湖的相关情况的叙述，与这位先生本人对相同事实的陈述进行对比。

---

[ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
**Shaw - na - dith - it when entering into the particulars of the condition of**
肖 - 纳 - 迪斯 - 它 什么时候 进入 进入 这 细节 的 这 状况 的

[hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
**her tribe at the period just referred to ,**
她 部落 在 这 时期 只是 指 到 ，

Shaw-na-dith-it 在详细阐述她所在部落在上述时期的状况时，

---

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [tuː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs]
**said it consisted of no more than seventy two persons , and whom she thus**
说 它 由……组成 的 不 更多的 比 七十 二 人 ， 和 谁 她 因此

['fɜːðə(r)] [dɪ'skraɪbd] :
**further described :**
更远 描述 ：

她说该组织最多由七十二人组成，并对他们进行了如下描述：

---

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bʌkən] [sə'praɪzd] ,
**In the principal encampment , that which Captain Buchan surprised ,**
在 这 主要的 营地 ， 那 哪个 队长 布坎 惊讶 ，

在布坎上尉突袭的主要营地中，

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] - [ɔː(r)] ['wɪgwæm] [fɔː(r)] [men] ,
**there were in one mamaseek or wigwam four men ,**
那里 是 在 一 - 或者 圆锥形帐篷 四 男人 ，

一个帐篷或圆锥形帐篷里住着四个男人，

---

[faɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [men] ,
**five women and six children — in a second mamaseek there were four men ,**
五 女性 和 六 孩子们 — 在 一个 第二 - 那里 是 四 男人 ，

五名妇女和六个孩子——在第二个 mamaseek 中，有四名男子，

---

[tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] ,
**two women and six children — in a third mamaseek there were three men ,**
二 女性 和 六 孩子们 — 在 一个 第三 - 那里 是 三 男人 ，

[faɪv] ['wʊmən] ,
**five woman ,**
五 女士 ，

两名妇女和六个孩子——在第三个妈妈之家，有三名男子、五名妇女，

---

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːti] - [tuː] [p'ɜːsənz] .
**and seven children — in the whole forty - two persons .**
和 七 孩子们 — 在 这 所有的 四十 - 二 人 .

还有七个孩子——总共四十二人。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kæmpmənt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
**In the second encampment there were thirteen persons , and in the third**
在 这 第二 营地 那里 是 十三 人 , 和 在 这 第三
[ˌsev(ə)n'tiːn] [p'ɜːsənz] ,
**seventeen persons ,**
十七 人 ,

第二个营地有十三人，第三个营地有十七人。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)nti] - [tuː] ; [ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [ ɪn'kæmpmənt ] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz]
**making in the whole seventy - two ; the two smaller encampments being several miles**
制作 在 这 所有的 七十 - 二 ; 这 二 较小的 营地 存在 一些 英里
['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .
**distant from the larger one .**
遥远 从 这 更大的 一 .

总共七十二个营地；其中两个较小的营地距离较大的营地有好几英里远。

[naʊ] , [kəm'peə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð] [wɒt] ['kæptɪn] ['bʌkən] [sɔː] ,
**Now , compare this account with what Captain Buchan saw ,**
现在 , 比较 这 帐户 和 什么 队长 布坎 锯 ,

现在，请将这段描述与布坎船长所见的景象进行比较。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [hiː; hi] [sə'praɪzd] , —
**bearing in mind that it was only the larger encampment he surprised , —**
轴承 在 头脑 那 它 曾是 仅有的 这 更大的 营地 他 惊讶 , —
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)][wʌnz] ,
**of the two smaller ones ,**
的 这 二 较小的 一个 ,

考虑到他突袭的只是较大的那个营地，而不是另外两个较小的营地，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ə'weə(r)] , [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [steɪts]
**it does not appear that he was at all aware , Shaw - na - dith - it states**
它 做 不是 出现 那 他 曾是 在 全部 意识到的 , 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 各州
[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [kən'teɪnd] ['fɔːti] - [tuː] [p'ɜːsənz] ,
**the encampment contained forty - two persons ,**
这 营地 包含 四十 - 二 人 ,

肖纳迪特说，营地里有四十二人，他似乎对此毫不知情。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
**of whom nineteen were children .**
的 谁 十九 是 孩子们 .

其中十九人是儿童。

['kæptɪn] ['bʌkən] [ə'sɜːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [p'ɜːsənz] ,
**Captain Buchan asserts in his official Report , that it contained seventy - five persons ,**
队长 布坎 断言 在 他的 官方的 报告 , 那 它 包含 七十 - 五 人 ,

布坎船长在他的官方报告中声称，船上共有七十五人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][hiː; hi][ɪn'kluːdɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and it is by no means clear that in this number he included any of the**
和 它 是 经过 不 方法 清除 那 在 这 数字 他 包括 任何 的 这
['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
**women or children ,**
女性 或者 孩子们 ,

而且，尚不清楚他所说的这个数字中是否包括了妇女或儿童。

[æz; əz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
**as in another part of his report ,**
作为 在 其他 部分 的 他的 报告 ,

正如他在报告的另一部分中所述，

[hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]
**he estimates the number of the Red Indians as consisting at least of**
他 估算 这 数字 的 这 红色的 印度人 作为 由 在 至少 的
[θriː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔːmd] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɪtʃ]
**three hundred persons — an opinion formed solely from the appearances which**
三 百 人 — 一个 观点 形成 仅 从 这 外貌 哪个
[ðə; ði][wʌn] [ɪn'kæmpmənt] [prɪ'zentɪd] .
**the one encampment presented .**
这 一 营地 呈现 .

他估计印第安人的人数至少有三百人——这一观点仅仅是根据他看到的那个营地的情况得出的。

---

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**Then we have the testimony of a writer , an anonymous one it is true ,**
然后 我们 有 这 见证 的 一个 作家 , 一个 匿名的 一 它 是 真的 ,

然后我们还有一位作家的证词，的确是一位匿名作家。

---

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
**yet it is evidently the testimony of a person who was present at the**
然而 它 是 显然 这 见证 的 一个 人 WHO 曾是 展示 在 这
[siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
**scenes he describes ,**
场景 他 描述 ,

然而，这显然是一位亲历者所作的证词。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hiː; hi] [sɔː]
**and he tells us that in 1819 he estimated the number of Indians he saw**
和 他 讲述 我们 那 在 - 他 估计的 这 数字 的 印度人 他 锯
,
**,**
,

他还告诉我们，1819年他估计了自己看到的印第安人的数量。

---

[æt; ət][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**at from three to four hundred , including women and children .**
在 从 三 到 四 百 , 包括 女性 和 孩子们 .

人数在三四百人之间，其中包括妇女和儿童。

---

[ðen] [ə'gen] , [wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['kɔːrmæk] , [ɪn] - ,
**Then again , we find Mr . Cormack , in 1827 ,**
然后 再次 , 我们 寻找 先生 . 科马克 , 在 - ,

然而，我们又在1827年找到了科马克先生。

---

[dɪkl'eəɹɪŋ] " [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [nɒt] ['meni] [j'iəz]
**declaring " that hundreds of Indians must have been in existence not many years**
声明 " 那 数百 的 印度人 必须 有 到过 在 存在 不是 许多 年
[ə'gəʊ] ,
**ago ,**
前 ,

宣称"就在不久前，肯定还有数百名印第安人存在"，

---

" ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv]
**" otherwise it would be impossible to account for the great extent of**
" 否则 它 会 是 不可能的 到 帐户 为了 这 伟大的 程度 的
[dɪə(r)] ['fensɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'bʌv] - [nemd] ,
**deer fences which he found so late as the period above - named ,**
鹿 栅栏 哪个 他 成立 所以 晚的 作为 这 时期 多于 - 命名 ,

否则就无法解释他在上述时期发现的大规模鹿栅栏现象。

---

[jet] [ɪn] ['biːɪŋ] .
**yet in being .**
然而 在 存在 .

然而，它仍然存在。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'mikmæk ] ,
**And lastly , we have the opinions of the Micmacs ,**
和 最后 , 我们 有 这 意见 的 这 麦克马克斯 ,

最后，我们来听听米克马克人的意见。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [traɪb] ,
**who are so satisfied of the continued existence of the Red Indian tribe ,**
WHO 是 所以 使满意 的 这 持续 存在 的 这 红色的 印度 部落 ,

他们对印第安部落的持续存在感到非常满意，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
**that they can with difficulty be made to comprehend that it is possible to**
那 他们 能 和 困难 是 制成 到 理解 那 它 是 可能的 到

[ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ,
**entertain a doubt of a fact ,**
招待 一个 怀疑 的 一个 事实 ,

他们很难理解，竟然可以对某个事实抱有怀疑态度。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pɪəz] [səʊ]['pælpəb(ə)l] .
**which to them appears so palpable .**
哪个 到 他们 出现 所以 可感知的 .

对他们来说，这似乎是如此真切的。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] - [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['læbrədɔː(r)]
**Their opinion is that the whole tribe of Boeothicks passed over to the Labrador**
他们的 观点 是 那 这 所有的 部落 的 - 通过了 超过 到 这 拉布拉多

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] ,
**some twenty or twenty - five years since ,**
一些 二十 或者 二十 - 五 年 自从 ,

他们认为，整个博奥西克部落大约在二三十年前迁往了拉布拉多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌembɑː'keɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ledʒ] , [ɪz] [jet] ['pleɪnli]
**and the place of their final embarkation , as they allege , is yet plainly**
和 这 地方 的 他们的 最终的 登船 , 作为 他们 指控 , 是 然而 显然

[dɪ'sɜːnəbl] .
**discernable .**
可辨别的 .

他们声称，他们最终的登船地点至今仍清晰可辨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1859年1月17日星期(Lecture on the Aborigines of Newfoundland ) 第3/3页

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gə'zet] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 2nd [sep'tembə(r)] , - ,
**In the Royal Gazette , dated the 2nd September , 1828 ,**
在 这 皇家 公报 , 日期 这 2nd 九月 , - ,

刊登于1828年9月2日的《皇家公报》上，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**there appears a statement referring to the Red Indians , of which the following**
那里 出现 一个 陈述 指 到 这 红色的 印度人 , 的 哪个 这 下列的
[ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] :
**is a copy :**
是 一个 复制 :

其中有一段提到印第安人的声明，以下是声明副本：

— " ['nɪpəz] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn]
**— " Nippers Harbor , where the Red Indians were said to have been seen**
— " 小钳子 港口 , 在哪里 这 红色的 印度人 是 说 到 有 到过 已见
[θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
**three weeks ago ,**
三 周 前 ,

——“尼珀斯港，据说三周前有人在那里看到了印第安人，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ærəus] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,
**and where one of their arrows was picked up ,**
和 在哪里 一 的 他们的 箭头 曾是 挑选 向上 ,

其中一支箭被捡到的地方，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ʃɒt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [ɪz][ɪn] [griːn] [beɪ] .
**after having been ineffectually shot at one of the settlers , is in Green Bay .**
后 拥有 到过 无效地 射击 在 一 的 这 定居者 , 是 在 绿色的 湾 .

在向一名定居者开枪但未造成伤害后，他来到了绿湾。

" [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][fækts] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː] -
**" This accumulation of facts , all of a widely different character from Shaw -**
" 这 积累 的 事实 , 全部 的 一个 广泛 不同的 特点 从 肖 -
[nə; nɑː] - [dɪθ] - [ɪts] ['testɪməni] ,
**na - dith - it's testimony ,**
纳 - 迪斯 - 它是 见证 ,

“这些事实的积累，与肖娜迪斯的证词截然不同，

[wʊd] [siːm] , [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ,
**would seem , to render the latter more than doubtful ,**
会 似乎 , 到 使成为 这 后者 更多的 比 疑 ,

似乎，这使得后者更加令人怀疑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]
**and it ought to be borne in mind that Shaw - na - dith - it acquired a**
和 它 应该 到 是 出生 在 头脑 那 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 获得 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['sləʊli] ;
**knowledge of the English language very slowly ;**
知识 的 这 英语 语言 非常 缓慢地 ;

应当记住，肖纳迪特学习英语的过程非常缓慢；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
**and though it is said that before her death she could communicate with**
和 尽管 它 是 说 那 前 她 死亡 她 可以 交流 和
['tɒlərəb(ə)l] [iːz] ,
**tolerable ease ,**
可容忍的 舒适 ,

据说，在她去世前，她还能比较轻松地与人交流。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [mis'teik] ,
**yet it would be incorrect to assume that she could , without fear of mistake ,**
然而 它 会 是 错误 到 认为 那 她 可以 , 没有 害怕 的 错误 ,

然而，如果认为她可以毫无顾虑地做到这一点，那就错了。

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
**make such a detailed statement as that which is attributed to her ;**
制作 这样的 一个 详细的 陈述 作为 那 哪个 是 归因于 到 她 ;

做出像人们归于她名下的那种详细陈述；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌn'sɜːt(ə)n] , — [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː'self]
**but even allowing that which is most uncertain , — allowing that she expressed herself**
但 甚至 允许 那 哪个 是 最多 不确定 , — 允许 那 她 表达 她自己
[wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['klɪənəs] ,
**with tolerable clearness ,**
和 可容忍的 清晰度 ,

但即便考虑到最不确定的因素——即便考虑到她表达得还算清晰——

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['fʊli]
**and admitting that the parties to whom she made her communication fully**
和 承认 那 这 各方 到 谁 她 制成 她 沟通 完全
[ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
**understood her broken English ,**
理解 她 破碎的 英语 ,

她承认，与她沟通的对象完全理解了她蹩脚的英语。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [wɜːdz] ,
**and were acquainted with the Boeothick words ,**
和 是 熟人 和 这 - 字 ,

并且熟悉布奥西克语，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] — [əd'mɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] — [jet]
**which it was her wont to mingle in all she said — admitting all this — yet**
哪个 它 曾是 她 惯于 到 交融 在 全部 她 说 — 承认 全部 这 — 然而
['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**even in this view of the case ,**
甚至 在 这 看法 的 这 案件 ,

她习惯于把这些混杂在她说的所有话里——承认这一切——然而即使在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]
**it may not be difficult to suppose a reason for her giving an**
它 可能 不是 是 难的 到 认为 一个 原因 为了 她 给予 一个
[ˌɪnkə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .
**incorrect account of the state of her tribe .**
错误 帐户 的 这 状态 的 她 部落 .

不难推测她对部落状况做出错误描述的原因。

[ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [frɒm; frəm]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
**Shaw - na - dith - it knew from bitter experience ,**
肖 - 纳 - 迪斯 - 它 知道 从 苦的 经验 ,

Shaw-na-dith-it 从痛苦的经历中得知，

[ðæt] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
**that all former attempts made by Europeans to open a communication with the**
那 全部 以前的 尝试 制成 经过 欧洲人 到 打开 一个 沟通 和 这
[red] ['ɪndiənz] ,
**Red Indians ,**
红色的 印度人 ,

欧洲人过去所有试图与印第安人建立联系的尝试，

---

[hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɪʃuːd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
**had to the latter issued only in the most disastrous and fatal results .**
有 到 这 后者 发布 仅有的 在 这 最多 灾难性的 和 致命的 结果 .

后者的出现只导致了最灾难性和致命的后果。

---

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪts] , — [səʊ]
**She knew too the antipathy her own people had to the whites , — so**
她 知道 也 这 反感 她 自己的 人们 有 到 这 白人 , — 所以
[greɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
**great was this ,**
伟大的 曾是 这 ,

她也深知自己族人对白人的敌意——这种敌意是如此强烈。

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**that she feared to return to them ,**
那 她 害怕 到 返回 到 他们 ,

她害怕回到他们身边。

---

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)]
**believing that the mere fact of her having resided among the whites for**
相信 那 这 仅仅 事实 的 她 拥有 居住地 之中 这 白人 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [mæn] . —
**a time would make her an object of hatred to the Red man . —**
一个 时间 会 制作 她 一个 目的 的 仇恨 到 这 红色的 男人 . —
['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
**Knowing all this ,**
会心 全部 这 ,

她认为，仅仅因为她曾在白人中居住过一段时间，就足以让她成为印第安人憎恨的对象。——了解了这一切之后，

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪ'dʌkʃn] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs]
**is it a violent deduction to draw from all the circumstances surrounding this**
是 它 一个 暴力 扣除 到 画 从 全部 这 情况 周围 这
['sʌbdʒɪkt] ,
**subject ,**
主题 ,

从围绕这一主题的所有情况中得出这样的结论是否过于武断？

---

[ðæt] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veri] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
**that Shaw - na - dith - it in very love for her own people ,**
那 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 在 非常 爱 为了 她 自己的 人们 ,

肖娜迪丝非常爱她的人民，

---

[meɪ] [hæv; həv] ['pɜːpəsli] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**may have purposely given an incorrect account of the numbers of her**
可能 有 故意 给定 一个 错误 帐户 的 这 数字 的 她
[traɪb] — ['lesnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**tribe — lessening it ,**
部落 — 减少 它 ,

她可能故意少报了她所在部落的人口数量。

---

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] .
**in the hope that by so doing no further search would be made for then .**
在 这 希望 那 经过 所以 正在做 不 更远 搜索 会 是 制成 为了 然后 .

希望这样做就不会再有人对他们进行进一步的搜寻。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] ,
**Supposing it possible that such may have been the case , then ,**
假如 它 可能的 那 这样的 可能 有 到过 这 案件 , 然后 ,

假设这种情况确实可能发生，那么，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ʃɔː] - [nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz]
**it follows that Shaw - na - dith - it may not have been , as many persons**
它 跟随 那 肖 - 纳 - 迪斯 - 它 可能 不是 有 到过 , 作为 许多 人
[hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**have presumed her to be ,**
有 假定 她 到 是 ,

由此可见，肖娜迪特可能并非许多人所认为的那样。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
**the last of the Boeothicks .**
这 最后的 的 这 - .

博奥西克家族的最后一人。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
**Some account of the usages and habits of this people ,**
一些 帐户 的 这 用法 和 习惯 的 这 人们 ,

关于这个民族的一些习俗和习惯的记载

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɪl] [naʊ]
**and of such particulars as have special reference to them , will now**
和 的 这样的 细节 作为 有 特别的 参考 到 他们 , 将要 现在
[kləʊz] [ðɪs] ['nærətɪv] :
**close this narrative :**
关闭 这 叙述 :

至于与他们有特殊关系的细节，现在就此结束叙述：

[ænd; ənd] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd]
**and first it may be observed that the extensive works which they completed**
和 第一的 它 可能 是 观察到 那 这 广泛的 作品 哪个 他们 完全的
[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [rɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
**and kept in repair for a number of years ,**
和 保留 在 维修 为了 一个 数字 的 年 ,

首先值得注意的是，他们完成并维护了多年的大量工程，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
**would seem to indicate , and that almost beyond a doubt ,**
会 似乎 到 表明 , 和 那 几乎 超过 一个 怀疑 ,

这似乎表明，而且几乎毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [traɪb] .
**that the Boeothicks were once a numerous and energetic tribe .**
那 这 - 是 一次 一个 很多的 和 精力充沛 部落 .

布奥西克人曾经是一个人口众多、充满活力的部落。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] , [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] , & [siː] . , [wʊd] [ə'pɪə(r)]
**That they were intelligent , their buildings , store - houses , & c . , would appear**
那 他们 是 聪明的 , 他们的 建筑物 , 店铺 - 房屋 , & c . , 会 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .
**to be a sufficient evidence .**
到 是 一个 充足的 证据 .

他们很聪明，他们的建筑物、仓库等等，似乎足以证明这一点。

[ðeə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)]
**Their mamaseeks , for such was the word they used to describe their**
他们的 - ， 为了 这样的 曾是 这 单词 他们 用过的 到 描述 他们的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
**habitations ,**
居住地 ，

他们称之为“mamaseeks”的住所

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ][ɒv; əv][ðə; ði][ 'mikmæk ] .
**were far superior to the wigwams of the Micmacs .**
是 远的 优越的 到 这 印第安圆锥形帐篷 的 这 麦克马克斯 .

比米克马克人的圆锥形帐篷要好得多。

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɪlt] [ɒv; əv] [streɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
**The dwellings of the Boeothicks were in general built of straight pieces of**
这 住宅 的 这 - 是 在 一般的 建造 的 直的 件 的
[fɜː(r)] ,
**fir ,**
冷杉 ，

布奥西克人的房屋通常是用笔直的杉木条建造的，

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] , ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊz]
**about twelve feet high , flattened at the sides , and driven in the earth close**
关于 十二 脚 高的 ， 扁平的 在 这 侧面 ， 和 驱动 在 这 地球 关闭
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**to each other ,**
到 每个 其他 ，

大约十二英尺高，两侧扁平，紧密地插在土里。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] ['biːɪŋ] [meɪd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] .
**the corners being made stronger than the other parts .**
这 角落 存在 制成 更强 比 这 其他 部分 .

边角部分比其他部分更坚固。

[ðə; ði] [ 'krevis ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
**The crevices were filled up with moss , and the inside lined with the same**
这 缝隙 是 已填 向上 和 苔藓 ， 和 这 里面 衬里 和 这 相同的
[mə'tɪəriəl] ;
**material ;**
材料 ；

缝隙里长满了苔藓，内衬也是同样的材料；

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [reɪzd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][slɑːnt][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]
**the roof was raised so as to slant from all parts and meet in a**
这 屋顶 曾是 提高 所以 作为 到 倾斜 从 全部 部分 和 见面 在 一个
[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
**point in the centre ,**
观点 在 这 中心 ，

屋顶被抬高，使其从各个方向倾斜，并在中心汇聚于一点。

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
**where a hole was left for the smoke to escape — the remainder of**
在哪里 一个 洞 曾是 左边 为了 这 抽烟 到 逃脱 — 这 余 的
[ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trebl] [kəʊt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,
**thereof was covered with a treble coat of birch bark ,**
其中 曾是 涵盖 和 一个 高音 外套 的 桦木 吠 ，

留了一个洞让烟雾逸出——其余部分则用三层桦树皮覆盖。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['leɪəz] [ɒv; əv][bɑːk][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'baʊt][sɪks]

**and between the first and second layers of bark was placed about six**

和 之间 这 第一的 和 第二 层 的 吠 曾是 放置 关于 六

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [mɒs] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kleɪ] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒs] .

**inches of moss — about the chimney clay was substituted for the moss .**

英寸 的 苔藓 — 关于 这 烟囱 黏土 曾是 替代 为了 这 苔藓 .

在第一层和第二层树皮之间铺了大约六英寸的苔藓——大约在烟囱处，用粘土代替了苔藓。

---

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɑːmz] — [ðæt] [ɪz] , [bəʊz] , ['ærəus] ,

**The sides of these mamaseeks were covered with arms — that is , bows , arrows ,**

这 侧面 的 这些 - 是 涵盖 和 武器 — 那 是 , 弓 , 箭头 ,

[klʌbz] ,

**clubs ,**

俱乐部 ,

这些马马塞克的侧面覆盖着武器——也就是弓、箭、棍棒，

---

[stəʊn] ['hætʃɪt] , ['ærəʊ] [hedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst]

**stone hatchets , arrow heads , and all these were arranged in the neatest**

石头 斧头 , 箭 头部 , 和 全部 这些 是 安排 在 这 最整洁

['mænə(r)] .

**manner .**

方式 .

石斧、箭头等等，都被摆放得井井有条。

---

[biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'krɒs] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [smɔːlə(r)][wʌnz]

**Beams were placed across where the roof began , over which smaller ones**

光束 是 放置 穿过 在哪里 这 屋顶 开始 , 超过 哪个 较小的 一个

[wɜː(r); wə(r)][leɪd] ;

**were laid ;**

是 铺设 ;

在屋顶起始处架设横梁，然后在横梁上铺设较小的横梁；

---

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] — [draɪd] ['sæmən] , ['venɪsn; 'venɪzn] , &

**and on the latter were piled their provisions — dried salmon , venison , &**

和 在 这 后者 是 堆积 他们的 条款 — 干燥 三文鱼 , 鹿肉 , &

[siː] .

**c .**

c .

后者堆放着他们的食物——鲑鱼干、鹿肉等等。

---

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bəʊld] , [hə'rəʊɪk] , [self] - [dɪ'pendənt] [traɪb] , [fjuː] [wɪl] [biː; bi]

**That the Boeothicks were a bold , heroic , self - dependant tribe , few will be**

那 这 - 是 一个 大胆的 , 英勇 , 自己 - 依赖 部落 , 很少 将要 是

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ,

**disposed to question ,**

处置 到 问题 ,

很少有人会质疑博奥西克人是一个勇敢、英勇、自力更生的部落。

---

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ kɔːt ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] , ['naɪðə(r)]

**when it is remembered that they never courted the friendship of , neither**

什么时候 它 是 记得 那 他们 绝不 求爱 这 友谊 的 , 两者都不

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [səb'djuːd] [baɪ] ,

**were they ever subdued by ,**

是 他们 曾经 低沉的 经过 ,

人们会想起，他们从未刻意追求友谊，也从未被征服。

['eni] ['ʌðə(r)] [traɪb] , [ɔː(r)] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] — [baɪ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ 'mikmæk ]
**any other tribe , or by Europeans — by the combined efforts of both Micmacs**
任何 其他 部落 , 或者 经过 欧洲人 — 经过 这 合并 努力 的 两个都 麦克马克斯
[ænd; ənd] ['waɪts] ,
**and Whites ,**
和 白人 ,

任何其他部落，或欧洲人——通过米克马克人和白人的共同努力，

---

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] , [ɪf] [nɒt] ['ʌtəli] [ ik'stəːmineit ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**their numbers were greatly reduced , if not utterly exterminated , but they**
他们的 数字 是 非常 减少 , 如果 不是 完全地 灭绝 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ 'kɔŋkə ] .
**were never conquered .**
是 绝不 征服 .

他们的数量大大减少，即使没有被彻底消灭，但他们从未被征服。

---

\- [dres] .
**BOEOTHICK DRESS .**
\- 裙子 .

厚重连衣裙。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] ,
**This was peculiar to the tribe ,**
这 曾是 奇特 到 这 部落 ,

这是该部落特有的现象。

---

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['gɑːmənt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mænt(ə)l] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv]
**and consisted of but one garment — a sort of mantle formed out of**
和 由……组成 的 但 一 服装 — 一个 种类 的 地幔 形成 出去 的
[tuː] [dɪə(r)] [skɪnz] ,
**two deer skins ,**
二 鹿 皮肤 ,

而且只有一件衣服——一种用两张鹿皮制成的斗篷，

---

[səʊd] [tə'geðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [skweə(r)] — [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fɔːmd] [wɪð] [skɪnz]
**sewed together so as to be nearly square — a collar also formed with skins**
缝制的 一起 所以 作为 到 是 几乎 正方形 — 一个 衣领 还 形成 和 皮肤
[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ,
**was sometimes attached to the mantle ,**
曾是 有时 随附的 到 这 地幔 ,

缝合在一起，使其接近正方形——有时还会在披风上缝上一个用兽皮制成的领子。

---

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [həʊl] [bredθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] [ɔː(r)]
**and reached along its whole breadth — it was formed without sleeves or**
和 达到 沿着 它是 所有的 宽度 — 它 曾是 形成 没有 袖子 或者
['bʌtnz] ,
**buttons ,**
按钮 ,

它横跨整个身体——没有袖子也没有纽扣，

---

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɔːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['dʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət]
**and was worn thrown over the shoulders , the corners doubling over at**
和 曾是 磨损 抛掷 超过 这 肩膀 , 这 角落 翻倍 超过 在
[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
**the breast and arms .**
这 胸部 和 武器 .

披在肩上，衣角在胸前和手臂处折叠起来。

[wen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf]
**When the bow is to be used the upper part of the dress was thrown off**
什么时候 这 弓 是 到 是 用过的 这 上 部分 的 这 裙子 曾是 抛掷 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
**from the shoulders and arms ,**
从 这 肩膀 和 武器 ，

当需要使用蝴蝶结时，裙子的上半部分会从肩膀和手臂上脱下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [fəʊld] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz]
**and a broad fold , the whole extent of it , was secured round the loins**
和 一个 广阔 折叠 ， 这 所有的 程度 的 它 ， 曾是 安全 圆形的 这 腰肉
,
**,**
,

一条宽阔的布带，其整个长度，都系在腰间。

[wɪð] [ə; eɪ] [belt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
**with a belt to keep the lower part from the ground and the whole**
和 一个 腰带 到 保持 这 降低 部分 从 这 地面 和 这 所有的
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,
**from falling off ,**
从 坠落 离开 ，

用腰带固定下部，防止其触地，并防止整体脱落。

[wen] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] .
**when the arms were at liberty .**
什么时候 这 武器 是 在 自由 .

当武器处于自由状态时。

[ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [straɪps] [ɒv; əv] ['ɒtə(r)]
**The collar of the dress was sometimes made of alternate stripes of otter**
这 衣领 的 这 裙子 曾是 有时 制成 的 备用 条纹 的 獭
[ænd; ənd] [dɪə(r)] [skɪnz] [səʊd] [tə'geðə(r)] ,
**and deer skins sewed together ,**
和 鹿 皮肤 缝制的 一起 ，

裙子的领子有时是用水獭皮和鹿皮交替缝制而成的。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wen] [tɜːnd] [ʌp] ,
**and sufficiently broad to cover the head and face when turned up ,**
和 足够 广阔 到 覆盖 这 头 和 脸 什么时候 转向 向上 ，

翻过来时宽度足以遮住头部和面部，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɪn] [bæd]
**and this is made to answer the purpose of a hood of a cloak in bad**
和 这 是 制成 到 回答 这 目的 的 一个 兜帽 的 一个 披风 在 坏的
['weðə(r)] — [ə'keɪʒnəli] ['legɪŋz] [ɔː(r)] [g'eɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ,
**weather — occasionally leggings or gaiters were worn ,**
天气 — 偶尔 绑腿 或者 绑腿 是 磨损 ，

这是为了在恶劣天气下起到斗篷兜帽的作用——有时也会穿绑腿或护腿套。

[ænd; ənd] [ɑːm] ['kʌvərɪŋz] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [skɪnz] — [ðeə(r)] ['mɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪd]
**and arm coverings , all made of deer skins — their moccasins were also made**
和 手臂 覆盖物 ，全部 制成 的 鹿 皮肤 — 他们的 鹿皮鞋 是 还 制成
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ;
**of the same material ;**
的 这 相同的 材料 ；

他们的臂甲全部由鹿皮制成——他们的鹿皮鞋也是用同样的材料制成的；

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .
**in summer , however , they frequently went without any covering for the feet .**
在 夏天 ， 然而 ， 他们 频繁地 去 没有 任何 覆盖 为了 这 脚 .

然而，在夏天，他们经常不穿任何鞋子或靴子来保护双脚。

- [ɑːmz] .
**BOEOTHICK ARMS .**
- 武器 .

布奥泰克武器。

[ðiːz] , ['weðə(r)] [ə'fensɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fensɪv] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [geɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
**These , whether offensive or defensive , or for killing game , were simply the bow and arrow ,**
这些 ， 无论 进攻 或者 防守 ， 或者 为了 杀 游戏 ， 是 简单地 这 弓 和 箭 ，

无论是进攻、防御还是猎杀，这些武器都只是弓箭而已。

[spɪə(r)] , [ænd; ənd] [klʌb] .
**spear , and club .**
矛 ， 和 俱乐部 .

长矛和棍棒。

[ðə; ði] ['ærəʊ] - [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [vɪz] . : — [stəʊn] , [bəʊn] [ɔː(r)] ['aɪən] ,
**The arrow - heads were of two kinds , viz . : — stone , bone or iron ,**
这 箭 - 头部 是 的 二 种类 ， 即 . : — 石头 ， 骨 或者 铁 ，

箭头有两种类型，即：——石头、骨头或铁制箭头。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌnt] ['ærəʊ] ,
**the latter material being derived from Europeans , and the blunt arrow ,**
这 后者 材料 存在 衍生的 从 欧洲人 ， 和 这 钝 箭 ，

后者的材料源自欧洲人，而钝箭，

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɒb] [kən'tɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːft] — [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bɜːdz] ,
**the point being a knob continuous with the shaft — the former of these was used for killing quadrupeds and large birds ,**
这 观点 存在 一个 旋钮 连续的 和 这 轴 — 这 以前的 的 这些 曾是 用过的 为了 杀 四足动物 和 大的 鸟类 ，

尖端是一个与轴杆相连的旋钮——前者曾被用来猎杀四足动物和大型鸟类。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [smɔːl] [bɜːdz] — [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] [guːs] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ɒn] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,
**the latter for killing small birds — two strips of goose feathers were tied on to balance the arrow ,**
这 后者 为了 杀 小的 鸟类 — 二 条状物 的 鹅 羽毛 是 系 在 到 平衡 这 箭 ，

后者用于猎杀小型鸟类——在箭上系上两根鹅毛条以保持箭的平衡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ riˈmɑːk ] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] - ['ærəus] ,
**and it has been remarked by many persons who have seen the Red Indians ' arrows ,**
和 它 有 到过 评论 经过 许多 人 WHO 有 已见 这 红色的 印度人 - 箭头 ，

许多见过印第安人箭矢的人都注意到了这一点：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ;
**that they have invariably been a yard long ;**
那 他们 有 总是 到过 一个 院子 长的 ；

它们总是大约一码长；

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ]
the reason of this would seem to be that their measure for the arrow
这 原因 的 这 会 似乎 到 是 那 他们的 措施 为了 这 箭
[wɒz; wəz][ðə; ði][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,
was the arm's length ,
曾是 这 武器 长度 ,

原因似乎是他们用手臂的长度来衡量箭的长度。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
that is , from the centre of the chest to the tip of the middle finger ,
那 是 , 从 这 中心 的 这 胸部 到 这 提示 的 这 中间 手指 ,

也就是说，从胸部中心到中指指尖的距离。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt]
that being the proper length to draw the bow — the latter was about
那 存在 这 恰当的 长度 到 画 这 弓 — 这 后者 曾是 关于
[faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
five feet long ,
五 脚 长的 ,

这是拉开弓的合适长度——弓的长度大约为五英尺。

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [æʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [spruːs] .
generally made of mountain ash , but sometimes of spruce .
一般来说 制成 的 山 灰 , 但 有时 的 云杉 .

通常用山梨木制成，但有时也用云杉木。

[ðeə(r)] [ spiə ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [ðə; ði][wʌn] , [ðeə(r)] [tʃiːf] ['wepən] , [wɒz; wəz] [twelv]
Their spears were of two kinds — the one , their chief weapon , was twelve
他们的 长矛 是 的 二 种类 — 这 一 , 他们的 首席 武器 , 曾是 十二
[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
feet in length ,
脚 在 长度 ,

他们的长矛有两种——其中一种是他们的主要武器，长十二英尺。

['pɔɪntɪd] [wɪð] [bəʊn] [ɔː(r)]['aɪən] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][mə'tɪəriəl][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
pointed with bone or iron , whenever the latter material could be obtained ,
尖 和 骨 或者 铁 , 每当 这 后者 材料 可以 是 获得 ,

用骨头或铁做尖头，如果能弄到铁的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [dɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
and was used in killing deer and other animals .
和 曾是 用过的 在 杀 鹿 和 其他 动物 .

曾被用于猎杀鹿和其他动物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɒz; wəz][juːst] ['tʃiːfli] , [ɪf] [nɒt] ['həʊlli]
The other was fourteen feet in length and was used chiefly , if not wholly
这 其他 曾是 十四 脚 在 长度 和 曾是 用过的 主要 , 如果 不是 完全
,
,
,

另一艘长十四英尺，主要用于（如果不是全部）……

[ɪn] ['kɪlɪŋ] [siːlz] — [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] — [ðə; ði]
in killing seals — the head or point being easily separated from the shaft — the
在 杀 封印 — 这 头 或者 观点 存在 容易地 分开 从 这 轴 — 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ,
service of the latter being ,
服务 的 这 后者 存在 ,

在猎杀海豹时——海豹的头部或尖端很容易与轴杆分离——后者的作用是，

[ɪn'diːd] ['meɪnli] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] ,
indeed mainly , to guide the point into the body of the animal , and which being effected ,
的确 主要 ， 到 指导 这 观点 进入 这 身体 的 这 动物 ， 和 哪个 存在 受影响 ，

实际上，主要目的是引导探针进入动物体内，而一旦实现这一点，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [skɪn] ,
the shaft was withdrawn , and a strong strip of deer skin ,
这 轴 曾是 撤回 ， 和 一个 强的 条 的 鹿 皮肤 ，

箭杆被拔出，取下一条结实的鹿皮条。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪə(r)] [hed] , [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
which was always kept fastened to the spear head , was held by the Indian ,
哪个 曾是 总是 保留 系紧 到 这 矛 头 ， 曾是 握住 经过 这 印度 ，

矛头始终固定在矛头上，由印第安人握持。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
and who in this manner secured his prey .
和 WHO 在 这 方式 安全 他的 猎物 .

他就是这样捕获了猎物。

[kə'nuːz] .
CANOES .
独木舟 .

独木舟。

[ðiːz] ['veərid] [frɒm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [kɜːv] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] [end] .
These varied from sixteen to twenty - two feet in length , with an upward curve towards each end .
这些 多种多样 从 十六 到 二十 - 二 脚 在 长度 ， 和 一个 向上 曲线 向 每个 结尾 .

这些物体的长度从十六英尺到二十二英尺不等，两端向上弯曲。

[lɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [plæŋks] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌnˌweɪl] [ɔː(r)] ['edʒɪŋ] [wɪtʃ] ,
Laths were introduced from stem to stern instead of planks — they were provided with a gunwhale or edging which ,
木条 是 介绍 从 干 到 船尾 反而 的 木板 — 他们 是 假如 和 一个 鲸鱼 或者 边缘 哪个 ，

从船首到船尾都铺设了木条，而不是木板——它们都带有舷缘或边缘装饰，

[ðəʊ] [slaɪt] ,
though slight ,
尽管 轻微 ，

虽然轻微，

['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæbrɪk] — [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [dɪə(r)] [skɪnz] [səʊd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] .
added strength to the fabric — the whole was covered on the outside with deer skins sewed together and fastened by stitching the edges round the gunwhale .
额外 力量 到 这 织物 — 这 所有的 曾是 涵盖 在 这 外部 和 鹿 皮肤 缝制的 一起 和 系紧 经过 缝合 这 边缘 圆形的 这 鲸鱼 .

增强了织物的强度——整个船体外部覆盖着缝合在一起的鹿皮，并通过将边缘缝合在舷缘周围来固定。

['læŋgwɪdʒ] .
LANGUAGE .
语言 .

语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrmæk] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
**The language of the Boeothicks , Mr . Cormack is of opinion ,**
这 语言 的 这 - , 先生 . 科马克 是 的 观点 ,

科马克先生认为，布奥西克人的语言是……

[ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɪð]
**is different from all the languages of the neighbouring tribes of Indians with**
是 不同的 从 全部 这 语言 的 这 邻接 部落 的 印度人 和
[wɪtʃ] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
**which any comparison has been made .**
哪个 任何 比较 有 到过 制成 .

它与所有邻近印第安部落的语言都不同，无论我们曾与哪些语言进行比较。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [prə'kjʊəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪndiən] [ʃɔː] -
**Of all the words procured at different times from the female Indian Shaw -**
的 全部 这 字 采购 在 不同的 时代 从 这 女性 印度 肖 -
[nə; nɑː] - [dɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
**na - dith - it ,**
纳 - 迪斯 - 它 ,

从不同时期从印度女性 Shaw-na-dith-it 那里获得的所有词语中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ 'mikmæk ] [ænd; ənd] - ( [ðə; ði] ['lætə(r)]
**and which were compared with the Micmac and Banake ( the latter**
和 哪个 是 比较的 和 这 米克马克 和 - ( 这 后者
['piːp(ə)l] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] ) [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
**people bordering on the Mohawk ) not one was found similar to the language**
人们 毗邻 在 这 莫霍克 ) 不是 一 曾是 成立 相似的 到 这 语言
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['piːp(ə)l] ,
**of the latter people ,**
的 这 后者 人们 ,

并将这些语言与米克马克人和巴纳克人（后者与莫霍克人接壤）的语言进行比较，结果发现没有一种语言与后者的语言相似。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]
**and only two words which could be supposed to have had the**
和 仅有的 二 字 哪个 可以 是 据称 到 有 有 这
[seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] , [vɪz] . :
**same origin , viz . :**
相同的 起源 , 即 . :

只有两个词可能具有相同的词源，即：

- — - — [ænd; ənd] " [kuːz] " - — [bəuθ] [wɜːdz] ['miːnɪŋ] " [sʌn] , " — [ænd; ənd]
**Keuis — Boeothick — and " Kuse " Banake — both words meaning " Sun , " — and**
- — - — 和 " 库斯 " - — 两个都 字 意义 " 太阳 , " — 和
- - , [ænd; ənd] ['mɒkəsɪn] , - [ænd; ənd] [ 'mikmæk ] .
**moosin Boeothick , and moccasin , Banake and Micmac .**
- - , 和 鹿皮鞋 , - 和 米克马克 .

Keuis—Boeothick—和“Kuse”Banake—这两个词都表示“太阳”，—和moosin Boeothick，以及moccasin，Banake和Micmac。

[ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ɔː(r)] ['ɛskɪˌmoʊz] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
**The Boeothick also differs from the Mountaineer or Esquimaux language of**
这 - 还 不同 从 这 登山 或者 爱斯基摩人 语言 的
['læbrədɔː(r)] .
**Labrador .**
拉布拉多 .

布奥西克语也与拉布拉多山区的山地语或爱斯基摩语不同。

[ðə; ði][ 'mikmæk ] , [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ænd; ənd] - , [hæv; həv][nəʊ] " [ɑː(r)] . " [ðə; ði] -
**The Micmac , Mountaineer , and Banake , have no " r . " The Boeothick**
这 米克马克 , 登山 , 和 - , 有 不 " r . " 这 -
[hæz; həz] ;
**has ;**
有 ;

米克马克语、登山者语和巴纳克语都没有"r"音。布奥西克语有;

[ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [juːz] " [el] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ɑː(r)] . " [ðə; ði] - [hæz; həz] [ðə; ði] [ʃ]
**the three first use " l " instead of " r . " The Boeothick has the dipthong sh**
这 三 第一的 使用 " 我 " 反而 的 " r . " 这 - 有 这 双元音 什
. — [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
**. — the other languages ,**
. — 这 其他 语言 ,

前三种语言都用"l"代替"r"。布奥西克语有双元音sh——其他语言,

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
**as before enumerated , have it not .**
作为 前 列举 , 有 它 不是 .

如前所述,不要这样做。

[ðə; ði] - [hæv; həv][nəʊ] ['kærəktəz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɔː(r)] ['lɛtəz] ,
**The Boeothicks have no characters to serve as hieroglyphics or letters ,**
这 - 有 不 人物 到 服务 作为 象形文字 或者 信件 ,

布奥西克人没有可以作为象形文字或字母的字符。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmbəlz] [ɔː(r)] ['signətʃə] .
**but they had a few symbols or signatures .**
但 他们 有 一个 很少 符号 或者 签名 .

但他们有一些符号或标志。

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] .
**METHOD OF INTERMENT .**
方法 的 安葬 .

安葬方式。

[ðə; ði] - [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] ,
**The Boeothicks appear to have shown great respect for their dead ,**
这 - 出现 到 有 所示 伟大的 尊重 为了 他们的 死的 ,

布奥西克家族似乎对逝者表现出了极大的尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɒmənli] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz]
**and the most remarkable remains of them commonly observed by Europeans**
和 这 最多 卓越 遗迹 的 他们 通常 观察到 经过 欧洲人
[æt; ət] [ðə; ði] [siː] [kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['beriəl] ['pleɪsɪz] .
**at the sea coasts are their burial places .**
在 这 海 海岸 是 他们的 葬礼 地方 .

欧洲人在海边最常看到的,是他们最引人注目的遗迹——他们的墓地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] — [wʌn] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**They had several modes of interment — one was when the body of the**
他们 有 一些 模式 的 安葬 — 一 曾是 什么时候 这 身体 的 这
[dɪ'siːst] [hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ɪn] [bɜːtʃ] [raɪnd] ,
**deceased had been wrapped in birch rind ,**
死者 有 到过 包装 在 桦木 果皮 ,

他们有几种不同的埋葬方式——其中一种是用桦树皮包裹死者的遗体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
**it was then , with his property ,**
它 曾是 然后 , 和 他的 财产 ,

那时,他拥有了财产。

[pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['skæfəʊld] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði]['skæfəʊld]
**placed on a sort of scaffold about four feet from the ground — the scaffold**
放置 在 一个 种类 的 脚手架 关于 四 脚 从 这 地面 — 这 脚手架
[sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [skweəd] [biːmz] [leɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
**supported a flooring of small squared beams laid close together ,**
有 一个 地板 的 小的 平方 光束 铺设 关闭 一起 ,

放置在离地面约四英尺的脚手架上——脚手架支撑着由紧密排列的小方梁组成的地板，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['restɪd] .
**on which the body and property rested .**
在 哪个 这 身体 和 财产 休息 .

身体和财产都依赖于此。

[ə; eɪ]['sekənd] ['meθəd] [wɒz; wəz] ,
**A second method was ,**
一个 第二 方法 曾是 ,

第二种方法是：

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [bent] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [bɜːtʃ] [raɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt]
**when the body bent together and wrapped in birch rinds was enclosed in a sort**
什么时候 这 身体 弯曲 一起 和 包装 在 桦木 果皮 曾是 内 在 一个 种类
[ɒv; əv] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ðɪs] [bɒks] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [skweə(r)] [pəʊsts] [leɪd] [ɒn] [iːtʃ]
**of box on the ground — this box was made of small square posts laid on each**
的 盒子 在 这 地面 — 这 盒子 曾是 制成 的 小的 正方形 帖子 铺设 在 每个
['ʌðə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
**other horizontally ,**
其他 水平方向 ,

当尸体蜷缩在一起，用桦树皮包裹后，被放置在地上的一个类似箱子的地方——这个箱子是由水平放置的小方柱组成。

[ænd; ənd] [nɒtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [miːt] [kləʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
**and notched at the corners to make them meet close — it was about**
和 缺口 在 这 角落 到 制作 他们 见面 关闭 — 它 曾是 关于
[fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,
**four feet high ,**
四 脚 高的 ,

并在边角处做了缺口，使它们能够紧密地贴合在一起——它大约有四英尺高。

[θriː] [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd] [tuː] - [fiːt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [diːp] , [wel] [laɪnd] [wɪð] [bɜːtʃ]
**three feet broad , and two - feet - and - a - half deep , well lined with birch**
三 脚 广阔 , 和 二 - 脚 - 和 - 一个 - 一半 深的 , 出色地 衬里 和 桦木
[raɪnd] ,
**rind ,**
果皮 ,

宽三英尺，深两英尺半，内衬厚实的桦树皮。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] — [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
**so as to exclude the weather from the inside — the body was always**
所以 作为 到 排除 这 天气 从 这 里面 — 这 身体 曾是 总是
[leɪd] [ɒn] [ɪts] [raɪt] [saɪd] .
**laid on its right side .**
铺设 在 它是 正确的 边 .

为了防止天气进入体内——尸体总是侧卧在右侧。

[ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
**A third , and the most common method of burying among this people ,**
一个 第三 , 和 这 最多 常见的 方法 的 埋葬 之中 这 人们 ,

第三种，也是该民族最常见的埋葬方式是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [bɜːtʃ] [raɪnd] ,
**was to wrap the body in birch rind ,**
曾是 到 裹 这 身体 在 桦木 果皮 ,

是用桦树皮包裹尸体，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and then cover it over with a heap of stones on the surface of the**
和 然后 覆盖 它 超过 和 一个 堆 的 石头 在 这 表面 的 这
[ɜːθ] ;
**earth ;**
地球 ;

然后在上面堆起一堆石头，将其覆盖起来；

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['sændi] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzəli]
**but occasionally in sandy places , or where the earth was soft and easily**
但 偶尔 在 沙 地方 , 或者 在哪里 这 地球 曾是 柔软的 和 容易地
[rɪ'muːvd] ,
**removed ,**
已移除 ,

但偶尔也会在沙地，或者土壤松软容易被移除的地方，

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [əʊ'mɪtɪd] .
**the body was sunk lower in the earth and the stones omitted .**
这 身体 曾是 沉没 降低 在 这 地球 和 这 石头 省略 .

尸体被埋得更深，石头也被去掉了。

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [kən'sistid] ['mɪəli] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [fiːst] ,
**Their marriage ceremony consisted merely in a prolonged feast ,**
他们的 婚姻 仪式 由……组成 仅仅 在 一个 延长 盛宴 ,

他们的婚礼仪式仅仅是一场漫长的宴席。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['reəli] ['tɜːrməˌnet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
**and which rarely terminated before the end of twenty - four hours .**
和 哪个 很少 终止 前 这 结尾 的 二十 - 四 小时 .

而且很少在二十四小时结束前结束。

[pə'lɪgəmi] [wʊd] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ 'kauntənəns ] [baɪ] [ðə; ði] [traɪb] .
**Polygamy would seem not to have been countenanced by the tribe .**
一夫多妻制 会 似乎 不是 到 有 到过 默许 经过 这 部落 .

该部落似乎并不赞成一夫多妻制。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [məʊst]
**Of their remedies for disease , the following were those the most**
的 他们的 补救措施 为了 疾病 , 这 下列的 是 那些 这 最多
['friːkwəntli] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] : —
**frequently resorted to : —**
频繁地 复原 到 : —

在他们治疗疾病的诸多方法中，以下几种最为常用：——

[fɔː(r); fə(r)] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ]
**For pains in the stomach , a decoction of the rind of the dogberry**
为了 疼痛 在 这 胃 , 一个 汤 的 这 果皮 的 这 狗莓
[wɒz; wəz] [dræŋk] .
**was drank .**
曾是 喝 .

胃痛时，人们会喝用狗莓果皮煎煮的汤剂。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [əʊld] ['piːp(ə)l] — ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
**For sickness among old people — sickness in the stomach , pains in the back ,**
为了 疾病 之中 老的 人们 — 疾病 在 这 胃 , 疼痛 在 这 后退 ,
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] ,
**and for rheumatism ,**
和 为了 风湿病 ,

适用于老年人常见疾病——胃病、背痛和风湿病，

[ðə; ði]['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [juːst] .
**the vapor - bath was used .**
这 汽 - 洗澡 曾是 用过的 .

采用蒸汽浴法。

[fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [hed] , [nek] , & [siː] . ,
**For sore head , neck , & c . ,**
为了 疮 头 , 脖子 , & c . ,

用于缓解头部、颈部等部位疼痛。

['paʊndɪd] ['sʌlfjʊret] [ɒv; əv]['aɪən] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɔɪl][wɒz; wəz] [rʌbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːt] [ə'fektɪd] ,
**pounded sulphuret of iron mixed up with oil was rubbed over the part affected ,**
猛击 硫磺 的 铁 混合 向上 和 油 曾是 摩擦 超过 这 部分 做作的 ,

将捣碎的硫磺铁与油混合，涂抹在患处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
**and was said generally to effect a cure in two or three days .**
和 曾是 说 一般来说 到 影响 一个 治愈 在 二 或者 三 天 .

据说一般两三天就能治愈。

[briːf] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] , [jet] , [səʊ]['skænti][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ]
**Brief as the foregoing statement is , yet , so scanty are the materials which**
简短的 作为 这 前文 陈述 是 , 然而 , 所以 稀少 是 这 材料 哪个
[rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**relate to the subject ,**
涉及 到 这 主题 ,

尽管上述陈述简短，但与此主题相关的资料却非常匮乏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [səb'stænʃəli] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]
**that it contains substantially all the facts which can now be gathered together**
那 它 包含 实质性 全部 这 事实 哪个 能 现在 是 聚集 一起
[ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**of that interesting people ,**
的 那 有趣的 人们 ,

它包含了目前能够收集到的关于那些有趣人物的几乎所有事实，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] — [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [feɪt]
**the original inhabitants of Newfoundland — a people whose origin and fate**
这 原来的 居民 的 纽芬兰 — 一个 人们 谁 起源 和 命运
[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['mɪst(ə)ri] ,
**are alike shrouded in mystery ,**
是 同样 被遮蔽的 在 神秘 ,

纽芬兰岛的原住民——一个起源和命运都笼罩在神秘之中的民族，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz]
**and of whom , in their passage across the stage of life , but little is**
和 的 谁 , 在 他们的 通道 穿过 这 阶段 的 生活 , 但 小的 是
['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] ,
**certainly known ,**
当然 已知 ,

至于他们在人生舞台上的经历，我们知之甚少。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kruːəl][ 'autreidʒ ] ,
**beyond the cruel outrages ,**
超过 这 残忍的 暴行 ,

除了这些残酷的暴行之外，

[ðə; ði]['bɪtə(r)][ rɒŋ, rɔːŋ ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['paʊə(r)] ,

**the bitter wrongs they endured at the hands of the white man — before whose power ,**

这 苦的 错误 他们 忍受 在 这 双手 的 这 白色的 男人 — 前 谁 力量 ，

他们遭受了白人的种种苦难——在白人的权力面前，

[səʊ] ['mɜːsɪləsli] [juːst] , [ðə; ði] [traɪb] [sæŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['ʌtəli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

**so mercilessly used , the tribe sank , and was either utterly annihilated , or , as is more probable ,**

所以 无情地 用过的 ， 这 部落 沉没 ， 和 曾是 任何一个 完全地 彻底消灭 ， 或者 ， 作为 是 更多的 可能 ，

由于遭受如此无情的对待，这个部落走向衰落，要么彻底灭绝，要么，更有可能的是，

[ə; eɪ] ['remnənt] — [wɔːn] [aʊt] , [hə'ræst] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] — [left] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

**a remnant — worn out , harrassed beyond human endurance — left the homes of their fathers ,**

一个 剩 — 磨损 出去 ， 骚扰 超过 人类 耐力 — 左边 这 房屋 的 他们的 父亲们 ，

残存的幸存者——疲惫不堪，饱受折磨，已超出人类的承受能力——离开了父辈的家园。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [sɔːt] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] .

**and in another land sought that security for their lives which was denied them in this .**

和 在 其他 土地 寻求 那 安全 为了 他们的 生活 哪个 曾是 否认 他们 在 这 .

他们到别处去寻求在这里无法获得的生命安全保障。

['faɪnɪs] .

**FINIS .**

结束 .

结束。

['fʊtnoʊt] :

**FOOTNOTES :**

脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ] " [lɑːdʒ] [gʌnz] .

**[ A ] " Large guns .**

[ 一个 ] " 大的 枪支 .

[A]“大型枪支。

" [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [siːlz] .

**" The guns in common use there are what are made for killing seals .**

" 这 枪支 在 常见的 使用 那里 是 什么 是 制成 为了 杀 封印 .

“那里常用的枪支是用来猎杀海豹的。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,

**The general size is a barrel of five feet long ,**

这 一般的 尺寸 是 一个 桶 的 五 脚 长的 ，

一般尺寸为五英尺长的桶状物，

[wɪð] [ə; eɪ][bɔː(r)][frɒm; frəm]['sev(ə)n] - [ eitθ, eiθ ][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

**with a bore from seven - eighths to an inch and a quarter .**

和 一个 钻孔 从 七 - 八分之一 到 一个 英寸 和 一个 四分之一 .

内径从七分之八英寸到一又四分之一英寸。

[ [biː] ]
**[ B ]**
[ B ]

[B]

[wɒt] [ai] [sɔː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [ɪn'kluːdɪŋ]
**What I saw I should estimate at from three to four hundred , including**
什么 我 锯 我 应该 估计 在 从 三 到 四 百 , 包括

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :
**women and children :**
女性 和 孩子们 :

我所看到的人数估计在三四百人之间，包括妇女和儿童:

[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
**of this however hereafter .**
的 这 然而 此后 .

然而，此后情况将有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神